Hindi-English Self-Instructor.

प्रकाशक

हिन्दी-साहित्य-सम्मेलन

प्रचार-कार्यालय,

मद्रास ।

हिन्दी स्वबोधिनी

Hindi-English Self Instructor.

Revised Edition.

PANDIT : HARIHAR SHARMA VISHARAD.
PANDIT : K. M. SHIVARAM VISHARAD.

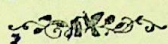
प्रकाशक

हिन्दी-साहित्य-सम्मेलन प्रचार-कार्यालय
ट्रिप्लिकेन मद्रास ।

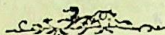
दूसरी वार.]　　वि. सं. १९८०.　　[मूल्य आठ आने
१९२३ ई०

प्रथम संस्करण श्रावण सं०—१९७८—३०००
दूसरा संस्करण भाद्रपद सं०—१९८०—२०००

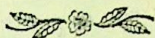
बाबू सूरज प्रसाद खन्ना के प्रबन्ध से हिन्दी-साहित्य प्रेस,
प्रयाग में छपा।

प्रस्तावना

द्राविड़ प्रान्त के वास्ते हिन्दी की पहिली पुस्तक स्वामी सत्यदेवजी ने लिखी थी। यह पुस्तक उसी प्रान्त के दो पुत्रों ने लिखी है। मैं उम्मीद करता हूं कि द्राविड़ प्रान्त के रहने वाले भारतमाता के प्रेमीजन इस पुस्तक से पूरा लाभ उठाने से नहीं चूकेंगे। आगामी कांग्रेस के पहले ही अगर उन्हें हिन्दुस्तानी की काफ़ी जानकारी होजाय तो स्वराज्य प्राप्ति के नियमों में एक यह नियम भी जोड़ देने की मेरी बड़ी इच्छा होती है कि द्राविड़ों को काफ़ी हिन्दुस्तानी से वाकिफ़ होना आवश्यक है। हिन्दुस्तानी का प्रचार इस प्रांत में इतने समय तक हुआ है कि उसका प्रभाव लोगों पर पड़े। मैं आशा करता हूं कि यह किताब बहुत दिनों की एक माँग को पूरी करेगी और सैकड़ों नवयुवकों को इतनी हिन्दुस्तानी सीखने में सहायक होगी जितनी सहायता से वे अपने को उत्तर भारत में विदेशी नहीं पावेंगे।

अगस्त १९२१ } मो० क० गांधी।

Foreword.

The first Hindi Book for Dravid Land was written by Swami Satyadeva. This book is written by two sons of the soil. I hope that Dravidian lovers of Bharat-mata will not fail to take advantage of the publication; and given themselves a working knowledge of Hindustani for the forth-coming congress, I almost feel tempted to suggest the addition of a new condition for the attainment of Swaraj—*viz.*, a competent knowledge of Hindustani by the Dravidians. Hindustani propaganda has gone on in this Presidency long enough to make an impression. I trust this publication will supply a felt want and that it will enable hundreds of youths to pick up sufficient Hindustani not to make them feel strangers in the Northern part of India.

August 1921. } M. K. GANDHI.

Preface,

Two years back when we were to start to Madras after finishing our course of Hindi study at Allahabad, *Shriman Babu Purushottamdasji Tandon*, the then Chief Secretary of the Hindi Sahitya Sammelan, Allahabad, asked us to stay there for some more time and write Hindi-Tamil and Hindi-English Self Instructors. But we were of opinion that the work would be better done after some practical experience in teaching Hindi. Even after coming here several gentlemen requested us to publish the book earlier. We have therefore to plead guilty to the charge that the book has been delayed very much.

Although we are not in a position to distribute the book freely we have fixed the price as low as possible so that it may be in the easy reach of all.

We will heartily welcome one and all Hindi publicatios in these parts. But we regret to see that of late some Hindi Self-Instructors have been published which contain many blunders. We wish

in this connection to announce to the public that we will have any Hindi matter for publication corrected freely provided that it is not intended to be a money making business.

We have here to express our gratitude to *Mahatma Gandhiji* who has favoured us with a *foreword* and by whose inspiration and favour alone we have been able to do the humble service we are now doing.

PREFACE TO THE SECOUND EDITION.

We wanted to make some necessary alterations and improvements specially with regard to the Past tense. We are sorry we could not do that on account of the book being exhausted all of sudden. We hope to do the required changes and improvement in the next edition which according to our estimate will be period in a very short required.

THE AUTHORS.

ग्रन्थकर्ताओं की प्रस्तावना

प्रथम संस्करण

साल हुए कि जब हम अपनी हिन्दी की पढ़ाई ख़तम करके प्रयाग से मद्रास के लिये निकलने लगे तब श्रीमान बाबू पुरुषोत्तमदास जी टंडन ने (जो कि उस समय हिन्दी-साहित्य-सम्मेलन के प्रधान मंत्री थे) हम से कहा था कि आप हिन्दी-तामिल, हिन्दी-तेलुगू और हिन्दी-अंग्रेजी स्वबोधिनी लिखने के लिये ठहर जायँ। मगर हमारी राय थी कि बड़ा अच्छा हो अगर यह कुछ अनुभव के बाद लिखी जाय।

यद्यपि इस पुस्तक को हम मुफ़्त में बाँट नहीं सकते तो भी हम ने इसका दाम बहुत कम रखा है ताकि यह साधारण लोगों के पास आसानी से पहुँच सके।

हिन्दी की जितनी पुस्तकें इस प्रान्त में अब तक प्रकाशित हुई हैं उन सब का हम सादर स्वागत करते हैं। लेकिन हमें इस बात का बड़ा अफ़सोस है कि कई पुस्तकें ऐसी निकली हैं जिनमें भूलें—छपाई की नहीं-बल्कि भाषा की भी—बड़ी भारी भारी हैं। प्रकाशित करने की जो पुस्तकें हैं उन्हें अगर प्रकाशक हमारे पास लावें तो हम मुफ़्त में संशोधन कराने के लिये तैयार हैं मगर इस शर्त पर कि वह किताब पैसा कमाने के ख़्याल से न छापी जाय।

हमें यहाँ पर परमपूज्य श्रीमहात्मा गांधीजी के प्रति अपनी कृतज्ञता प्रकाशित करना आवश्यक है, दया पूर्वक उन्होंने इसमें प्रस्तावना लिखने की कृपा की है । वास्तव में हम आज जो कुछ फल है । सेवा कर रहे हैं यह उन्हीं की कृपा का

द्वितीय संस्करण

अब भी शीघ्रता के कारण जितने परिवर्तन व सुधार की आवश्यकता थी वह हम नहीं कर सके । 'भूतकाल' के विषय में हम बहुत कुछ लिखना चाहते थे । किन्तु वह भी नहीं हो सका आशा है, यह सब अगले संस्करण में अवश्य कर दिया जायगा ।

—लेखक

Contents.

हिन्दी स्वबोधिनी

The Hindi Self Instructor

वर्णमाला The Alphabet.

स्वर Vowels.

a	a'	i	i'	u	u'	ri	e	ai
अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ऋ	ए	ऐ

o	au	an		ah	
ओ	औ	अं	(nasal)	अः	(aspirate)

व्यंजन Consonants.

	ka	kha	ga	gha	nga	
कवर्ग	क	ख	ग	घ	ङ	Guttural
	cha	chha	ja	jha	nja	
चवर्ग	च	छ	ज	झ	ञ	Palatal
	ta	tha	da	dha	na	
टवर्ग	ट	ठ	ड	ढ	ण	Lingual

	ta	tha	da	dha	na	
तवर्ग	त	थ	द	ध	न	Densal
	pa	pha	ba	bha	ma	
पवर्ग	प	फ	ब	भ	म	Labial
	ya	ra	la	va		
अंतस्थ	य	र	ल	व		Semivowels
	sha	sha	sa			
ऊष्म	श	ष	स			Sibilants
	ha					
	ह					Aspirate

Note—क्ष ksha ज्ञ gjna are often included as Con- sonants. They are not mere consonants but

k + sha j + nja

Conjunct Consonants as क्ष=क् + ष and ज्ञ=ज् + ञ.

क़, ख़, ग़, ज़, फ़, ड़, ढ़, The first five are used for sounds found in Urdu words. ज़ and फ़ may easily be pronounced as Z and F in English. The pronunciation of ड़, ढ़, is slightly different from that ड, ढ. The pronunciation of these letters can easily be learnt with the help of some Hindi-knowing gentleman. However for practical purposes it does

not make much difference if these are pronounced as if they are not dotted at all.

ADDITION OF VOWEL-SIGNS TO CONSONANTS.

क्+अ=क, क्+आ=का, क्+इ=कि, क्+ई=की,
क्+उ=कु, क्+ऊ=कू, क्+ए=के, क्+ऐ=कै,
क्+ओ=को, क्+औ=कौ, क्+अं=कं, क्+अः=कः
क्+ऋ=कृ

The following are the medial or final forms of the Vowels.

Vowels.	medial or final forms.	Vowels.	medial or final forms.
अ	—		
आ	ा	ऐ	ै
इ	ि	ओ	ो
ई	ी	औ	ौ
उ	ु	अं (nasal)	ं
ऊ	ू	अः विसर्ग, (Final aspirate.)	:
ऋ	ृ		
ए	े		

Note—The short अ has no sign to represent. The sign of इ is written before a consonant. The forms of आ, ई, ओ, औ and अः are put after a consonant and those of उ, ऊ, ऋ, are put below and of ए, ऐ and अं above a consonant.

These medial forms are joined to each of the consonants in the following way:—

क	का	कि	की	कु	कू	के	कै	को	कौ	कं	कः
च	चा	चि	ची	चु	चू	चे	चै	चो	चौ	चं	चः
ट	टा	...		...		...		...		...	...
त	ता	...		...		...		...		...	...
प	पा	...		...		...		...		...	...
र	रा	...		...		...		...		...	...

CONJUNCT CONSONANTS.

ख. ग. घ. च. ज. झ. ञ. ण. त.
थ. ध. न. प. ब. भ. म. य. ल.
व. श. ष. स.

The above letters have a vertical line at the end. When other consonants are added to any of these letters, then this vertical line is dropped and the other consonant is written fully eg., य is to be added to घ्, then the vertical line of घ will be removed and य written in full, as घ्य. ghya in the same way म्+प=म्प, व्+य=व्य.

When any consonant is added to र् then a sign like" ˘ " is added at the top of the consonant which is added to 'र्' eg. र्+क=र्क. र+ण=र्ण. When'र' is added to a consonant it is added on its left side eg., प्+र=प्र. व्+र=व्र.

The principal conjunct consonants are these:—

क्क k-ka	घ्व gh-va	ण्व n-va	द्य d-ya
क्त k-ta	ङ्क ng-ka	त्त t-ta	द्र d-ra
क्त्व k-t-va	ङ्क्त ng-k-ta	त्त्र t-t-ra	द्र्य d-r-ya
क्न k-na	च्च ch-cha	त्थ t-tha	द्व d-va
क्म k-ma	च्छ ch-chha	थ्य th-ya	द्व्य d-v-ya
क्य k-ya	च्छ्र ch-chh-ra	त्न t-na	व्र v-ra
क्र k-ra	च्छ्व ch-chh-va	त्प t-pa	ध्न dh-na
क्ल k-la	च्म ch-ma	त्प्र t-p-ra	ध्म dh-ma
क्व k-va	च्य ch-ya	त्फ t-pha	ध्य dh-ya
क्ष k-sha	ज्ज j-ja	त्म t-ma	ध्र dh-ra
क्ष्ण ksh-na	ज्र j-ra	त्य t-ya	ध्व dh-va
क्ष्म ksh-ma	ज्व j-va	त्र t-ra	न्न n-na
क्ष्य k-sh-ya	ट्ट t-ta	त्र्य tr-ya	न्म n-ma
क्ष्व ksh-va	ट्य t-ya	त्व t-va	न्य n-ya
ख्य kh-ya	ठ्य th-ya	त्स t-sa	न्व n-va
ग्य g-ya	ठ्र th-ra	स्न s-na	प्त p-ta
ग्न g-na	ड्ग d-ga	त्स्य t-s-ya	प्त्य p-t-ya
ग्र g-ra	ड्म d-ma	द्र d-ra	प्न p na
ग्र्य g-rya	ड्य d-ya	द्द d-da	प्म p-ma

ग्ल g-la	ड्व d-va	द्ध d-dha	प्य p-ya
ग्व g-va	ढ्य dh-ya	द्ब d-ba	प्र p-ra
घ्न gh-na	ण्ण n-na	द्ब्र d-b-ra	प्ल p-la
घ्य gh-ya	ण्म n-ma	द्भ d-bha	प्स p-sa
घ्र gh-ra	ण्य n-ya	द्म d-ma	ब्ज b-ja
ब्द b-da	र्ध्व r-dh-va	श्व sh-va	स्ख s-kha
ब्ध b-dha	ल्क l-ka	ष्क sh-ka	स्त s-ta
ब्य b-ya	ल्ग l-ga	ष्क्र sh-k-ra	स्थ s-tha
ब्र b-ra	ल्प l-pa	ष्ट sh-ta	स्न s-na
भ्ण bh-na	ल्म l-ma	ष्ट्य sh-t-ya	स्प्र s-p-ra
भ्न bh-na	ल्य l-ya	ष्ट्र sh-t-ya	स्फ s-pha
भ्य bh-ya	ल्ल l-la	ष्ट्व sh-t-va	स्म s-ma
भ्र bh-ra	ल्व l-va	ष्ठ sh-tha	स्य s-ya
भ्व bh-va	व्य v-ya	ष्ठ्य sh-th-ya	स्र s-ra
म्म m-ma	व्र v-ra	ष्ण sh-na	ह्ण h-na
म्य m-ya	श्च sh-cha	ष्प sh-pa	ह्न h-na
म्र m-ra	श्न sh-na	ष्प्र sh-p-ra	ह्म h-ma
म्ल m-la	श्म sh-ma	ष्म sh-ma	ह्य h-ya
म्व m-va	श्य sh-ya	ष्य sh-ya	ह्र h-ra
य्व y-va	श्र sh-ra	ष्व sh-va	ह्ल h-la
र्ण्य r-n-ya	श्ल sh-la	स्क s-ka	ह्व h-va

Note—The easiest way of joining two letters is that a dash should be put beneath the first letter, eg., if द is to be added to म, it can be written as द्‌म instead of द्म.

RULES TO BE OBSERVED IN READING HINDI.

In Hindi there is not much difference between a nasal and a halfnasal sound, in the former *n* is more distinct than in the latter. If an Anaswara be added to a consonant with a long vowel the pronunciation will be just the same as of a half nasal, as in हैं, में, मैं etc.

When a full nasal (ं) is followed by any letter of any of the five *vargas*, then that nasal has the sound of the last letter of the *varga* to which the letter following the nasal belongs. eg. शंकर. Here श has a nasal, it is followed by क which belongs to कवर्ग. So the nasal has the sound of the last letter of कवर्ग viz. ङ्, so शंकर is the same as शङ्कर. In the same way in इंडिया, the nasal has the sound of ण which is the last letter of टवर्ग to which ड which follows the nasal belongs. When a nasal is followed by other consonants it is sounded as *an* and not as *am* like Sanskrit, eg., संयम=san-yam and not samyam.

The अर्धचंद्र half nasal is this (ँ); as in साँभर। But when there is any vowel-sign on the head of the letter to be nasalised, only a dot is put; as in गोंद।

There is a little difference in reading Hindi

from Sanskrit which can be easily understood by observing the following few rules :—

In Sanskrit a stroke or dash is put beneath the short consonant अ to show that it is silent, but in Hindi the short अ at the end of a word is always pronounced lightly even without the stroke or dash underneath it. eg., in the word घर ghara, the last a is pronounced lightly. Similarly in words of three letters the middle is sometimes light eg., पालकी something like, palki, कितना Kitna'.

If in a word of three letters, all the letters end in short अ, then the last one only is pronounced lightly eg., पलक something like=palak. Here the first two अ are fully sounded, only the last one is light. Similarly कमर=kamar, चपल=chapal.

In a word of four letters which all end in short अ, the second and the fourth अ as well are light as in पलटन=paltan, मलमल=malmal. बरतन Bartan.

The inherent अ of य at the end of a word is pronounced fully when it is preceded by इ, ई, ऊ and ए eg., सिय, वांछनीय, अनसूय, श्रद्धेय are pronounced as Siya, Vancchaniya, Anasuya, shraddheya and not as Siy, Vancchaney Etc.

The अ sound after an anuswara and visarga is also pronounced fully. eg., विध्वंस, कंद, दुःख are

pronounced as Vidhwansa, Kanda, Duhkha. When श्र is the compound letter at the end of a word as मल्ल, निम्न, पूज्य they are also pronounced fully as malla, Nimna, Pujya.

पाठ १:—LESSON I

प्रश्नवाचक शब्द INTERROGATIVES.

क्या. kya, what.

कौन. kaun, who or which.

कब. kab, when.

किधर. kidhar, where, whither, which side.

क्यों. kyon, why.

कैसे. kaise, How.

कहाँ. kahan, where.

कितना-कितनी-कितने kitna-kitne. } How much. How many.

PERSONAL PRONOUNS.

सर्वनाम

Singular	Plural
main मैं, I.	हम. Ham, we.
Tu तू, Thou.	तुम, आप, Tum. ap, you.
vah वह, He, She, It.	वे Ve, They.

The use of तू in Hindi is nearly the same as of Thou in English. It is used when addressing small children and servents indicating familiar relation·

sihp rather than contempt. A guru may use the word to his chela showing paternal affection and care. It is better to exclude it from our daily practical use rather than misuse it.

Though तुम is plural it is generally used in the singular sense. It is used among people of equal standing in familiar intercourse. It may also be used to children and servants. For people who do not know the minute difference in the use of these pronouns it is safe to use आप towards equals, superiors and also unfamiliar young people. In short आप is used to indicate respect, तुम to show equality, familiarity or relationship.

Strictly speaking आप is a thirtd person but it is commonly used in the second person plural to show respect.

main Hun मैं हूँ. I am. हम हैं Ham hain, We are.
Tu hai तू है. Thou art. तुम हो, आप हैं Tum ho, Ap hain. You are.
Vah hai, वह है. He, she, it is. वे हैं Ve hain. They are.

When तुम Tum is the subject हो Ho is used in the place of हैं Hain.

When मैं main is the subject हूं Hun is used in plase of है hai.

SOME ROOTS (धातु)

आ a', Come.
बैठ Baith, Sit.
लिख Likh, write.
सीख Sikh, Learn.
कर Kar, Do.
खा Kha, Eat.
जा Ja, Go.
उठ Uth, Get up.
पढ़ Padh, Read.
बोल Bol, Speak.
रह Rah, Live, Be, Remain.
पी Pi, Drink.

To change the mood these roots fromimperative into infinitive ना shonld be added eg., आना, बैठना etc.

सामान्य वर्तमानकाल—THE PRESENT INDEFENITE.

This is formed by adding ता to the root (Subject to change according to the आ, ए, ई, Rule which is explained below) followed by the present indefenite forms of है (is) according to the subject.

आ, ए, ई, Rule:—If a masculine word ends in आ, its Plural is formed by changing आ to ए and its femenine by changing आ to ई.

The verb agrees with its subject in all numbers, genders and persons except when it is transitive past (which will be explained later on).

There are only two genders masculine and feminine, and two numbers singular and plural in Hindi.

We give below the present indefenite forms of one of the verbs given above as an illustration.

पुल्लिङ्ग. Masculine.

	एक वचनः Singular.	वहुवचन Plural.
I Person.	मैं करता हूं I do.	हम करते हैं We do.
II "	तू करता है Thou doest.	तुम करते हो आप करते हैं } you do.
III "	वह करता है He does.	वे करते हैं They do.

स्त्रीलिंगः—Femenine.

I "	मैं करती हूँ I do.	हम करती हैं We do.
II "	तू करती है Thou doest.	तुम करती हो आप करती हैं } You do.
III "	वह करती है She does.	वे करती हैं They do.

SOME NOUNS. (संज्ञा)

पानी Water.	दूध Milk.
रोटी Bread	भात Cooked Rice.
किताब पुस्तक } Book	काम काज } Work.

वह क्या करता है ?	What does he do ?
वह सीखता है।	He learns.
लक्ष्मी क्या सीखती है	What does Lakshmi learn ?
वह हिंदी सीखती है।	She learns Hindi.
तुम कौन हो ?	Who are you ?
मैं मुकुंद हूं	I am Mukund.
तुम क्या करते हो ?	What do you do ?
मैं दूध पीता हूं।	I drink milk.

रुक्मिणी क्या खाती है ?	What does Rukimini eat ?
रुक्मिणी रोटी खाती है ।	Rukmini eats bread.
तुम क्या खाती हो ?	What do you eat ?
मैं भात खाती हूं ।	I eat rice.
आप क्या लिखते हैं ?	What do you write ?
मैं तामिल लिखता हूं	I write Tamil.
वे कहां जाते हैं ?	Where do they go ?
वे काशी जाते हैं ।	They go to Benares.
वे क्यों बैठते हैं ?	Why dothey sit ?
ललिता क्या भाषा बोलती है ?	What language does Lalita speak ?
वह संस्कृत बोलती है ।	She speaks Sanskrit.
आप क्या पढ़ते हैं ?	What do you read ?
हम रामायण पढ़ते हैं	We read Ramayana.
हम उठते हैं	We get up.

पाठ २. LESSON. 2.

SOME ADVERBS (क्रियाविशेषण)

हां	Yes.	न, नहीं.	No, Not.
यहां, इधर	Here, This side. Hither.	वहां, उधर	There, That side, Thither.
अब	Now.	तब	Then.
खूब	Well.	कम	Less.
अभी	Just now.	हमेशा, सदा, नित्य	Always.

बहुत Much, very. बड़ा Very.

ठीक, बराबर. Properly, Exactly फिर Again.
आज. To-day कल yesterday, To-morrow.
परसों. Day before yesterday, day after to-morrow

वैसे. That way. ऐसे, यों Thus
बस. Enough. रोज़, प्रति दिन, Daily.

An Interrogative sentence is formed by adding क्या to the ordinary sentence. eg., क्या 'आप जाते हैं'? means 'Do you go ?' With a slight change in tone आप जाते हैं ? will also mean Do you go ?

In imperative (विधि) singular the plural is formed by adding ओ to the root when तुम is used and इये with आप eg., तुम बैठो, खाओ, आप बैठिये, खाइये.

Some roots दे, ले, पी, कर are exceptions to this latter rule. Their forms are दीजिये लीजिये, पीजिये, कीजिये.

VERB ROOTS.

दे Give.
ला Bring.
दौड Run.
ठहर. Stop.

ले Take.
देख See.
सो Sleep.
चल Walk.

आप पानी पीते हैं ? Do you drink water ?

नही, मैं दूध पीता हूँ ।	No, I drink milk.
कौन दूध देता है ?	Who gives milk ?
गोपाल दूध देता है ।	Gopal gives milk.
क्या वह अभी लाता है ?	Does he bring just now ?
हां, वह अभी लाता है ?	Yes, he brings just now.
यहां आओ ।	Come here.
मैं काम करता हूं	I work.
वह फिर दौड़ता है ।	He runs again.
वह अब दूध नहीं लेता है	He does not take milk now.
तू क्या देखती है ?	What doest thou see ?
क्या आप अब सोते हैं ?	Do you sleep now ?
मैं अभी नहीं सोता हूँ	I don't sleep now.
मैं खूब चलता हूं ।	I walk well.
अब मैं यहाँ ठहरता हूं ।	Now I stay here.
आज तुम ठीक नहीं बोलते हो ।	To-day You do not speak properly.
गोपाल फिर क्यों ऐसा करता है ?	Why does Gopal again do this ?
नारायण रोज़ हिंदी पढ़ता है ।	Narayan reads Hindi daily.
ऐसा करो ।	Do thus.
कल नहीं आओ, परसों आओ ।	Don't come to-morrow, come day after to-morrow.
अब आप दूध पीजिये ।	Now please drink milk.
वह बराबर नहीं है ।	It is not equal.
अब बस कीजिये ।	It is enough.

पाठ ३. Lesson. 3.

SOME ADJECTIVES. (विशेषण)

यह.	This.	ये.	These.
अच्छा.	Good	बुरा.	Bad.
बड़ा.	Big.	छोटा.	Small.
लम्बा.	Long.	चौड़ा.	Broad.
ऊँचा.	Tall.	नाटा.	Short, नीचा. (Low).
मीठा.	Sweet.	कड़ुआ.	Bitter.
मोटा.	Thick.	पतला.	Thin.

Generally adjectives precede the noun they qualify. Adjectives ending in आ change into ए when they qualify a masculine singular noun followed by any case termination or post position and also when they qualify masculine plural nouns whether are followed by case terminations or post postitions or not. The ending आ changes in to ई when the noun qualified is in the Femenine gender, Singular or Plural.

SOME MASCULINE. NOUNS

घर, मकान.	House. abode.	गांव.	Village.
शहर.	City or Town	काग़ज़.	Paper.
पेड़.	Tree.	फल.	Fruit.
		संदूक.	Box.

Masculine nouns except those ending in आ, have the same form in the singular and plural numbers.

यह मकान बड़ा है।	This house is big.
क्या वह कागज़ चौड़ा है ?	Is that paper broad ?
नहीं, वह लम्बा है।	No, it is long.
यह शहर अच्छा है।	This town is good.
वे घर ऊँचे हैं।	Those houses are high.
वह मीठा दूध लाता है।	He brings sweet milk.
आज रोटी बड़ी पतली है।	To-day the bread is very thin.
वह किताब बहुत मोटी है।	That book is very thick.
वह क्यों फल नहीं खाती है ?	Why does she not eat fruits ?
वह फल कड़ुआ है।	That fruit is bitter.
इसे खाओ, यह मीठा है।	Eat this, it is sweet.
यह पेड़ मोटा है।	This tree is thick.
नीग्रो लोग नाटे होते हैं।	Negroes are short.
काबूली ऊँचे हैं।	Kabulis are tall.
राधा बुरी भाषा बोलती है.	Radha speaks bad language.
वे घर बहुत छोटे हैं।	Those houses are very small.
यह गाँव बड़ा अच्छा है।	This village is very good.
ये संदूक छोटे हैं।	These boxes are small.

पाठ ४. LESSON. 4.

Like Sanskrit there are eight cases कारक in Hindi. We give below the case terminations with their respective meanings.

प्रथमा, कर्ता	Nominative ... ने (Subject).
द्वितीया, कर्म	Accusative ... को (object).
तृतीया, करण	Instrumental ... से. with, by.
चतुर्थी, संप्रदान	Dative ... को, के लिये, के वास्ते To, for.
पंचमी, अपादान	Oblative ... से From, Than
षष्ठी, संबन्ध	Genitive ... का, के, की. Possessive.
सप्तमी, अधिकरण	Locative, ... में, पै, पर In, On.
संबोधन.	Vocative ... हे, रे. Address.

The Nominative is generally used without the case termination. Sometimes ने is added to the subject which will be explained later on in detail. as. बालक रोता है, मैं ने रोटी खाई।

The accusative also may be used without the case ending except when the object is a respectable or significant person or thing. When a verb has two objects, one indirect and the other direct, the eg., case-termination is added only to the former. मैंने राम को दस रुपये दिये।

The difference in use of का, के, and की, depends upon the number and gender of the noun possessed, *i. e.*, the noun which follows and not the one which

precedes. If the noun following is masculine and singular without a case termination or post-position का is used. If it is masculine and singular with a case termination or postposition or a masculine plural with or without a postposition then के is used in the place of का. If the noun following is in the feminine gender then की is used in both the numbers. eg.,

राम का घर कहाँ है ?	Where is Rama's house ?
राम के खिलौने कहाँ है ।	Where are Rama's toys ?
राम की लड़की अच्छी है ।	Rama's daughter is good. ?
राम की लड़की को थोड़ा दूध दो ।	Give some milk to Rama's daughter.
मैं राम के घर में सोता हूँ ।	I sleep in Rama's house.
राम के घर में वहुत पेड़ हैं ।	There are many trees in Rama's house.

Declension of masculine noun, घर.

	एकबचन.	बहुवचन.
कर्ता.	घर, घर ने.	घर, घरों ने.
कर्म.	घर, घर को.	घर, घरों को.
करण.	घर से.	घरों से.
संप्रदान.	घर को, घर के लिये, घरके वास्ते.	घरों को, घरों के लिये, घरों के वास्ते.
अपादान.	घर से.	घरों से
संबन्ध.	घर का, घर के, घर की.	घरों का, घरों के, घरों की.
अधिकरण.	घर में, घर पै, घर पर.	घरों में, घरों पै, घरों पर.
संबोधन.	हे घर, रे घर.	हे घरो, रे घरो.

From the above, it will be noted that ओं is added to the singular form before a case termination is added to have the respective Plural.

Some Prepositions—Postpositions.

Prepositions in Hindi are called postpositions because they follow the noun they govern.

ऊपर. Above, upon.	नीचे. Below.
बाहर. Outside.	भीतर, अन्दर, Inside.
पास, नज़दीक. Near.	सामने, Opposite to, In front of.
बाद. After.	पहले, पेश्तर. Before.
आगे. In front of.	पीछे. Behind.
बिना, वगैर. Without.	साथ. With, along with.
बीच. Between.	समान, सरीखे. Like.

These postpositions are always preceded by के eg., राम मकान के भीतर है। The first ten words are used as adverbs when के does not preceed them. eg., राम भीतर बैठा है। The following are always preceded by की.

तरफ़ Towards. बजाय, स्थान में, जगह में Instead.
बाबत About, Regarding. तरह as.

NOUNS.

पत्थर Stone.	मिट्टी Earth.
कुआँ Well.	तालाब Tank.
छाता Umbrella.	धूप Sun's heat.

तारा Star. सूरज Sun.
चांद Moon. चान्दनी Moonlight.
दिन Day. रात Night.
कोठरी, कमरा Room. नक्शा Map.
पाठशाला, मदरसा } School. अध्यापक, उस्ताद } Teacher.

VERBS.

डूबना To sink.. तैरना To swim.
जागना To wake. (Inter.) जगाना To awake.
खोलना To open. भागना To run.
उड़ना To fly. गाना To sing.

मत Do not (Imperative Negative).

यह गोपाल का घर है। This is Gopal's house.
गोपाल के घर में कौन रहता है? Who lives in Gopal's [house ?
हमारे अध्यापक गोपाल के घर में रहते हैं। Our teacher lives in Go- [pal's house.
हमको रात में कौन उजाला देता है? Who gives us light in the [night ?
रात में तारे उजाला देते हैं। Stars give light in the [night.
तुम कहाँ सोते हो? Where do you sleep?
मैं चांदनी में सोता हूँ। I sleep in the moonlight.
आज से चांदनी में मत सोओ। Don't sleep in the moon- [light from to-day.

नारायण की किताब मुकुंद की किताब से मोटी है।	Narayan's book is thicker [than that of Mukund.
दिन में उजाला सूरज से आता है।	Light comes from the [sun in the day.
आज क्यों अन्धेरा है ?	Why is it dark to-day ?
आज अमावास्या है।	To-day it is newmoon-day.
तुम धूप में मत जाओ।	Don't go in the sun.
तुम कब जागती हो ?	When do you wake up ?
मैं प्रातःकाल जागती हूं।	I wake up early in the [morning.
क्या राम दिन में सोता है।	Does Rama sleep in the [day ?
वह दिन में कभी नहीं सोता।	He never sleeps in the day.
माधव तालाब में खूब तैरता है।	Madhava swims well in [the tank.
नारायण के घर में बहुत कमरे हैं।	There are many rooms in [Narayan's house.
सीता के घर में दामोदर की किताब है।	Damodar's book is in [Sita's house.
छाता खोलो।	Open the umbrella.
बड़ी धूप है।	It is very hot.
कुएँ का पानी! अच्छा नहीं है।	The water of the well is [not good.
वह तालाव का पानी पीता है।	He drinks water of the [tank.

पत्थर पानी में डूबता है।	The stone sinks in the [water.
कृष्ण गोविंद को जगाता है।	Krishna awakes Govind.
त्रिविक्रम कृष्ण की तरह गाता है।	Trivikram sings like Krish- [na.
गोविंद घर से अभी बाहर जाता है।	Govind just now goes out of the house.
मैं रोज़ नारायण के पहले सोता हूँ।	I daily sleep before Nara- [yan.
यह पेड़ मेरे घर के सामने है।	This tree is in front of [my house.
तुम पेड़ के नीचे क्यों बैठते हो?	Why do you sit under the [tree.
क्योंकि वहाँ अच्छी छाया है।	Because there is good shade there.
राम पानी में उतरता है।	Rama gets down in the [water.
देखो, अब वह तैरता है।	Look, now he swims.
मैं पाठशाला की तरफ़ जाता हूँ।	I go towards the school.
कृष्ण की जगह आज कौन काम करता है?	Who works in place of of Krishna to-day ?
आप नहीं जानते? मोहनदास करता है।	Don't you know ? Mohan- [das works.
क्या वे राम के उस्ताद हैं?	Is he Rama's teacher ?
नहीं, वे अमीरअली के उस्ताद हैं।	No, he is AmirAli's [teacher.

वह कमरे के अंदर सोता है।	He sleeps inside the room.
तुम राम के बाद क्यों उठते हो?	Why do you rise after Rama.
क्योंकि मैं उनके बाद सोता हूं।	Because I sleep after him.
कल से तुम पहले उठो।	You should get up first from to-morrow.
राम के घर के पीछे एक बड़ा कुआँ है।	There is a big well behind Rama's house.
संदूक कोठरी के बीच में है।	The box is in the middle of the room.
मुकुंद रोज़ माधव के साथ पाठशाला जाता है।	Mukund goes daily to school with Madhava.
सीता राम के बिना नहीं खाती है।	Sita does not eat without Rama.
मेरा घर मदरसे के नजदीक है।	My house is near the school.
तुम पहले जाओ, मैं पीछे आता हूं।	You should go first; I shall come after.

पाठ ५. LESSON. 5.

DECLENSIONS OF PRONOUNS.

Personal Pronouns have only seven cases. They have no case of address.

उत्तम पुरुष, एक वचन, मैं. FIRST PERSON, SING. I.

मैं changes into मुझ before any case termination is added to it except ने of the nominative case; and its genitive forms are मेरा, मेरे & मेरी.

उत्तम पुरुष, बहुवचन. हम. First person, Plural. We.

हम remains as it is when case terminations are added to it. Its genitive forms are हमारा, हमारे & हमारी.

In the Accusative case मैं has an additional form मुझे in the Singular and हमें in the Plural number.

		एकवचन. Singular.	बहुवचन. Plural.
कर्ता	१.	मैं, मैं ने.	हम, हम ने.
कर्म	२.	मुझे, मुझको.	हमें, हम को.
करण	३.	मुझ से.	हम से.
सम्प्रदान	४.	मुझ को, मेरे लिये, मेरे वास्ते,	हम को, हमारे लिये, हमारे वास्ते.
अपादान	५.	मुझ से.	हम से.
सम्बन्ध	६.	मेरा, मेरे, मेरी.	हमारा, हमारे, हमारी.
अधिकरण	७.	मुझमें, मुझ पै, मुझ पर.	हममें, हम पै, हम पर.

मध्यम पुरुष, तू. SECOND PERSON. THOU.

तू becomes तुझ before any case termination is added to it except ने of the nominative case. Its genitive forms are तेरा, तेरे, तेरी. This has also an additional form in the acc. case, Viz. तुझे.

तुम remains as it is when case terminations are added to it. Its genitive forms are तुम्हारा, तुम्हारे & तुम्हारी. Its additional form in the acc. case is तुम्हें।

आप remains as it is in all cases when case terminations are added to it.

	Singular.	Plural.
१.	तू, तू ने.	तुम, तुम ने.
२.	तुझे, तुझ को.	तुम्हें, तुम को.
३.	तुझ से.	तुम से.
४.	तुमको, तेरेलिये, तेरेवास्ते.	तुमको, तुम्हारे लिये, वास्ते.
५.	तुझ से.	तुम से.
६.	तेरा, तेरे, तेरी.	तुम्हारा, तुम्हारे, तुम्हारी.
७.	तुझ में, तुझ पै, तुझ पर.	तुम में, तुम पै, तुम पर.

अन्य पुरुष, वह. THIRD PERSON, HE.

वह becomes उस before any case termination is added to it.. Its additional accusative form is उसे. and additional acc. Plu. form is उन्हें.

वे becomes उन before any case termination is added to it. When ने is added to it, it becomes उन्होंने.

Singular.	Plural.
१. वह, उसने.	वे, उन्होंने
२. उसे, उसको.	उन्हें, उनको.
३. उससे.	उनसे.

४. उसको, उसके लिये, वास्ते. उनको, उनके लिये, वास्ते.
५. उससे. उनसे.
६. उसका, उसके, उसकी. उनका, उनके, उनकी.
७. उसमें, उस पै, उस पर. उन में, उन पै, उन पर.

Demonstrative Pronoun, यह This.

The forms of यह and ये are exactly the same as those of वह and वे except that इ is used in the place of उ.

Sing.	Plural.
१. यह, इसने.	ये, इन्होंने.
२. इसे, इसको.	इन्हें, इनको.
३ व ५. इससे	इनसे.
४. इसको, इसके लिये. वास्ते.	इनको, इनके लिये, वास्ते.
६. इसका, इसके, इसकी.	इनका, इनके, इनकी.
७. इसमें, इस पै, इस पर.	इनमें, इन पै, इन पर.

प्रश्नवाचक सर्वनाम, कौन Interrogative Pronoun, who.

The forms of कौन also are the same as those of वह and वे except that कि is used in the place of उ.

Singular. कौन, Who.	Plural.
१. कौन, किसने.	कौन, किन्होंने.
२. किस, किसको.	किन्हें, किनको.
३ व ५. किससे.	किनसे.
४. किसको, किसके लिये, किसके वास्ते.	किनको, किनके लिये, किनके वास्ते.

६. किसका, किसके, किसकी. किनका, किनके, किनकी.
७. किसमें, किस पै, किस पर. किनमें, किन पै, किन पर.

प्रश्नवाचक सर्वनाम, क्या, Interrogative Pronoun, what..

क्या has the same form in the singular and Plural number. It is used only with reference to inanimate objects. कौन is used for both animate and inanimate objects. The forms of क्या.

Noun Acc. क्या.
Gen काहेका, के, की.
Instru, Abl. काहे से.
Loc. काहे में, पर.
Dat. काहे को, काहे के लिये, वास्ते.

पाठ ६. LESSON 6.

संबंधवाचक सर्वनाम, 'जो' Relative Pronoun, 'who'.

The forms of जो are just like those of वह and वे, except that जि is used in the place of उ.

जो

१.	जो, जिसने.	जो, जिन्होंने.
२.	जिसे, जिसको.	जिन्हें, जिनको.
३-५.	जिससे,	जिनसे.
४.	जिसको, जिसके लिये, जिसके वास्ते.	जिनको, जिनके लिये, जिनके वास्ते.
६.	जिसका, जिसके, जिसकी.	जिनका, जिनके, जिनकी.
७.	जिसमें, जिस पै, जिसपर.	जिनमें, जिन पै, जिनपर,

अनिश्चयवाचक सर्वनाम, कोई. Ind. Pronoun. Any.

कोई becomes किसी in the singular and किन्हीं in the plural when case terminations are added to it.

Sing.	कोई	Plural.
१.	कोई, किसीने.	कोई, किन्होंने.
२.	किसको.	किन्हीं को.
३ व ५.	किसीसे.	किन्हीं से.
४.	किसीको, किसीके लिये, किसी के वास्ते.	किन्हींको, किन्हींके लिये, किन्हीं के वास्ते.
६.	किसीका, किसीके, किसी की.	किन्हींका, किन्हींके, किन्हींकी.
७.	किसीमें, किसी पर, पै.	किन्हीं में, किन्हीं पर, पै.

सर्वनाम, सब. Pronoun, All.

It is never used in the Singular. Its forms are given below.

Nom. सब, सबने, सभों ने Dat. सबको, सबके लिये, वास्ते. सभोंके, सभोंके लिये-वास्ते.

Acc. सब, सबको, सभोंको. Gen. सबका, सब के, सब की सबों का, सभों के, सभों की.

Instru, Abl. सब से, सभों से. Voc. सब में-पर, सभों में-पर.

संज्ञाएँ—*Nouns.*

नाम.	Name.	घोड़ा.	Horse.
कुत्ता.	Dog.	गाय.	Cow.
भैंस.	Buffallo.	हाथी.	Elephant.
जानवर.	Animal.	सींग.	Horn.

पूँछ. Tail. आदमी, शख़्श, मनुष्य, Man.
मोर. Peacock. चिड़िया, पत्ती. Bird.

क्रियाएँ *Verbs.*

पूँछो Ask. सुनो Hear.
बुलाओ Call. चढ़ो Climb.
उतरो Get down, Descend. उड़ो Fly.

जो आदमी यहाँ आता है उसका नाम क्या है ? What is the name of the man who comes here ?
उसको बुलाओ Call him.
तुम्हारा क्या नाम है ? What is your name ?
मेरा नाम जनार्दन है। My name is Janardan.
तुम कहाँ जाते हो ? Where do you go ?
मैं पाठशाला जाता हूं। I go to school.
तुम्हारे साथ कौन है ? Who is there with you ?
वह मेरी बहिन है। She is my sister.
उसका नाम क्या है ? What is her name ?
उसका नाम जानकी है। Her name is Janaki.
वह कहाँ जाती है ? Where does she go ?
वह मेरे साथ घर जाती है। She goes home with me.
कुत्ता तुम्हारे घर के बाहर है। The dog is outside your. [house.
उसकी गाय अभी बाहर आती है। His cow just-now comes [from outside.
वह आजकल दूध नहीं देती है। Now-a-days she does not [give milk.

राम की भैंस बहुत दूध देती है।	Rama's buffallo gives much milk.
सीता, तुम कोठरी के अंदर क्या करती हो ?	Sita, what do you do in the room ?
मैं यहाँ गाती हूँ, आप नहीं सुनते ?	I sing here, don't you hear ?
वे रोज़ घोड़े पर बैठते हैं।	They daily ride the horse.
पेड़ पर से उतरो।	Get down from the tree.
हम हाथी पर चढ़ते हैं।	We ride on the elephant.
उसके सींग पकड़ो।	Hold its horns.
गाय घोड़े से छोटी है।	The cow is smaller than the horse.
तुम्हारा घर मेरे घर के नज़दीक है।	Your house is near my house.
राम ! क्या तुम तैरते हो ?	Rama ! do you swim ?
नहीं, मैं नहीं तैरता।	No, I do not swim.
मैं तैरना नहीं जानता।	I do not know how to swim.
चिड़ियाँ उड़ती हैं।	Birds fly.
चिड़ियों में मोर सब से अच्छा है।	Of all the birds the peacock is the best.
इस गाय का मालिक उस घर में रहता है।	The owner of this cow lives in that house.
दौड़ो मत, यह सुनो।	Don't run, listen to this.
उनसे पूछो कि राम कहाँ संस्कृत सीखता है।	Ask them where Rama learns Sanskrit.

वे कहते हैं राम राष्ट्रीय पाठशाला में सीख रहा है।	They say that Rama is studying in the national [school.
वे सब अच्छे हैं।	They are all good.
ललिता हम सबको बुलाती है।	Lalita calls all of us.
तुम यहाँ किस लिए बैठती हो?	What for do you sit here?
किताबों में रामायण सबसे बड़ी है।	Of all the books Rama-[yan is the biggest.
तुलसीदासजी की रामायण बड़ी अच्छी है।	Tulsidasa's Ramayan is [very good.
मैं उसको रोज़ सुनता हूं।	I hear it daily.
तुम उसे किससे सुनते हो?	From whom do you [hear it?
मैं रामशास्त्री से सुनता हूं।	I hear it from Rama Sastri.
यह काम तुम किसके वास्ते करते हो?	For whom do you do this [work.
वह चिड़िया मेरे घर के ऊपर उड़ती है।	That bird flies above my [house.
ये कौनसा पानी पीते हैं?	Which water do they [drink?
वे हमेशा कुएँ का पानी पीते हैं।	They always drink water [of the well.
तालाब का पानी अच्छा नहीं है।	Water of the tank is not [good.
वह क्यों अच्छा नहीं है?	Why is it not good?

उससे पानी बाहर नहीं जाता।	Water does not go out of it.
क्या आप समझते हैं ?	Do you understand ?

पाठ ७. LESSON 7.

लिङ्ग Gender.

As already stated there are only two genders in Hindi, viz. पुल्लिङ्ग Masculine. and स्त्रीलिङ्ग Feminine.

There is no difficulty in finding out the genders of animate objects. It is a little difficult to find out the gender of inanimate objects. We give below a few hints to enable the reader to find out the genders easily.

Masculine.

१. Generally words ending in other letters except इ, ई और ऋ are masculine. eg., लड़का Boy, घोड़ा Horse. The following are a few exceptions; दवा Medecine, हवा air, दुनिया world, सज़ा punishment, मा Mother etc.

२. The names of mountains are in the mascu.-line gender. धवलागिरि, मेरु etc.

३. The names of the days and months are masculine मंगलवार, जुमा, वैशाख, रमज़ान etc.

४. The names of planets are masculine eg., सूर्य, चंद्र, गुरु etc.

५. Abstract nouns ending in आव, अ, आ, त्व are masculine. eg., चुनाव Election. बचपन Child-hood. बुढ़ापा Old age. अस्तित्व Existance.

६. Words which end in short अ are generally masculine eg., पत्थर, घर, कागज़. There are a few exceptions. eg., पूँछ, किताब, मूँछ.

Feminine.

१. The names of rivers aie femenine. eg., गोदावरी, अमरावती, गंगा, यूरल etc.

२. Words ending in ई are generally feminine. eg., रोटी Bread, छड़ी stick, टोपी Cap, रस्सी String. The following are exceptions घी Ghee. जी Mind. पानी Water. दही Curd. मोती Pearl. भाई Brother. आदमी Man. हाथी Elephant. सिपाही Soldier. etc.

३. Abstract nouns ending in ई, ता, वट, हट are feminine. eg., कड़ाई Hardness. बुद्धिमत्ता cleverness. रुकावट obstruction. चिल्लाहट Noise.

४. The names of languages are feminine eg., संस्कृत, तामिल, फ्रेंच, तेलुगू, etc.

Nouns ending in त are generally Feminine eg., बात, हालत, दवात. Exceptions are भात, सूत. etc.

५. Words which are derived from Sanskrit have the same genders as in Sanskrit. Words that are neuter in Sanskrit are mostly masculine in Hindi.

eg., नर, देश are masculine both in Sanskrit and Hindi. जल, ज्ञान are neuter in Sanskrit but Masculine in Hindi. माला, विद्या are feminine in Sanskrit as well as in Hindi. There are a few exceptions as पुस्तक, आँख which are neuter in Sanskrit but feminine in Hindi.

तुम उसके लड़के के पास मत जाओ।	You should not approach his son.
मेरी माला कहाँ है ?	Where is my garland ?
यह मुकुन्द के पास है।	It is with Mukund.
वह अच्छी विद्या सीखता है।	He acquires good learning.
भारतवर्ष हमारा देश है।	India is our country.
चंद्रमा से सूर्य बड़ा है।	The Sun is bigger than the Moon.
यह कौनसा मास है ?	Which month is this ?
यह आश्विन है।	This is Ashvina.
बचपन के बाद जवानी आती है।	Youth comes after childhood.
बुढ़ापे में भी श्रीमती वसंतीदेवी बहुत काम करती हैं।	Mrs. Besant does much work ever in her old age.
उसकी बात क्यों पूछते हो ?	Why do you ask about him.
आज यूरोप की बड़ी बुरी हालत है।	The present state of Europe is very bad.

यहाँ बहुत पंजाबी सिपाही हैं।	There are many Punjabi [soldiers here.
लक्ष्मी की माला का वह मोती बड़ा अच्छा है।	That pearl of Lakshmi's [garland is very fine.
वह बड़ी कड़ाई से काम लेता है।	He exacts work with [much strictness.
इस पाठशाला के लड़के बड़ी चिल्लाहट करते हैं।	Boys of this school make [much noise.
अब रूस जाने की रुकावट है।	Now there is prohibition [against going to Russia.
गोखलेजी की बुद्धिमत्ता की बात तुम पूछते हो ?	Do you ask of Gokhale's [shrewdness ?
मद्रासी भी हिन्दी बोलते हैं।	Madrasis also speak [Hindi.
यूरल एशिया और यूरप के बीच में है।	The Ural is between Asia [and Europe.
अब पंजाब जाने के लिये किसी को रुकावट नहीं है।	Now there is no restriction on any body for [going to the Punjab.

पाठ ८—LESSON 8.

वचन *Number.*

As already stated there are only two numbers in Hindi, **एकवचन** Singular and **बहुवचन** Plural.

There are certain words which have the same form for the singular and Plural :—आदमी man. बैल ox. शेर lion. रीछ bear. बन्दर port, monkey. In such cases number of the words is known by the verb or any other word which qualifies them, eg., मनुष्य आता है The man comes. मनुष्य आते हैं The men come. अच्छा बैल A good ox अच्छे बैल Good oxen.

Sometimes जाति, गण, लोग, जन, वर्ग are added to denote the Plural number eg., मनुष्यजाति man kind मित्रगण friends. व्यापारीलोग Merchants. बन्धुवर्ग relatives. गुरुजन preceptors.

The following are some of the rules for forming the plural from the singular number.

The plural of feminine nouns ending in अ is formed by changing अ to एं आँख eye, आँखें eyes. किताब book, किताबें books.

(२) एँ or यें is added to singular feminine nouns ending in आ to form the plural. eg., माला-मालायें लता—लताएँ creepers.

(३) The plural of masculine nouns ending in आ is formed by changing the आ into ए as घोड़ा sing, घोड़े plural.

(४) याँ is added to form the plural of words ending in इ as गति-गतियाँ.

(५) The plural of feminine words ending in ई is formed by shortening the ई and adding याँ to it. चाबी key—चाबियाँ—keys. स्त्री woman—स्त्रियाँ.

(६) The plural of nouns ending in उ is formed by adding एँ or यें; and that of ऊ is formed by shortening ऊ and then adding एं or यें as वस्तु thing, वस्तुएँ या वस्तुयें things; बहू, (daughter-in-law) बहुएँ या बहुयें।

यहाँ कितने आदमी आते हैं ? How many men come [here ?

शेर रीछ के पीछे नहीं दौड़ते हैं। Lions do not run after [bears.

मुनिलोग भगवान् के दास हैं। Sages are God's servants.

यहाँ के व्यापारीलोग अच्छा व्यापार करते हैं। The merchants of this [place do good business.

पार्वती रोज़ अच्छी मालायें लाती है। Parvati daily brings good [garlands.

उसके घोड़ों पर कौन बैठते हैं ? Who rides on his horses ?

मेरे घर की चाबियाँ राम के पास हैं। The keys of my house [are with Rama.

उसकी वस्तुयें बड़ी अच्छी हैं। His things are very good.

सीता की लड़कियाँ खूब गाती हैं। Sita's daughters sing [well.

तुम ऐसा घी कहाँ से लाते हो ? Whence do you bring [such ghee ?

मैं मुकुन्दलाल मारवाड़ी की दुकान से लाता हूं। I bring from Mukundlal [Marwadi's Shop.

आपकी किताबें कहाँ हैं ? Where are your books ?

वे अलमारी में हैं। They are in the almirah.

वह उन्हें आज नहीं बुलाता है। He does not call them [to-day.

शरद ऋतु की रातें लंबी हैं। The nights of the winter [are long.

मैं रीछ के पास नहीं जाता हूँ। I do not go near the bear.

पटवर्धन शेर के पास भी जाते हैं। Patwardhan goes near [the lion even.

वह हमेशा उसके साथ क्यों रहता है ? Whe does he always [remain with him?

वे आदमी नहीं, जानवर हैं। They are not men, but [brutes.

सूरज के पास कोई नहीं जा सकता। None can approach the [Sun.

मद्रासी भी हिन्दुस्तानी की तरह गाते हैं। Madrasis too sing like [Hindustanis.

पाठ ९. LESSON 9.

संज्ञाएँ—NOUNS.

पाठ, सबक Lesson. वाक्य, जुमला Sentence.
हुरूफ़, अक्षर Letter. ज़बान, भाषा Language.

शब्द, लफ़्ज़ Word. पृष्ठ, सफा Page.
छुट्टी, तातील Holiday. नक्शा, Map.
कुर्सी, Chair. मेज़, Table.
ज़मीन, Ground. आसमान, आकाश Sky.
फ़र्क, अंतर Difference. दर्जा, वर्ग Class.
गणित, Arithmetic. विज्ञान Science.
इतिहास, तवारीख़ History. भूगोल Geography.
आराम, सुख, चैन Happiness. दुख, रंज Sorrow.
क्रोध, गुस्सा Anger. फ़र्ज, धर्म, कर्तव्य Duty.
दफ़ा, बार, वेर Time. वक्त, समय Time.
घंटी, Bell. देर, Delay.

विशेषण—ADJECTIVES.

सुंदर, ख़ूबसूरत Beautiful. बदसूरत, कुरूप Ugly.
कड़ा, Hard. नरम, मुलायम Soft.
सहल, आसान Easy. मुश्किल, कठिन Difficult.

क्रियाविशेषण—ADVERBS.

भी, Even. ही, सिर्फ, फ़कत Only.
जल्दी, शीघ्र Quick. फौरन, तुरन्त At once.
जब, When. जहाँ, Where.
ज्यों, As. त्यों, So.

क्रिया—VERBS.

रवाना होना To start. पहुँचना, To reach.
बजना, To ring. कहना, बतलाना To tell, show.

कहना, To say, tell. मारना To beat, kill.
खड़ा होना, To stand. खड़ा करना, रोकना, To make stand, stop.
खड़ा रहना, To be standing. पढ़ना, सिखना To teach.

अव्यय—CONJUNCTIONS.

और, तथा And. या, वा, अथवा Or.
अगर, यदि, If. लेकिन, किन्तु, मगर,
क्योंकि, Because. परन्तु, But.
इसलिये, इसवास्ते Therefore. यद्यपि, अगर्चि Although.
तथापि, तो भी Yet. बल्कि, But, also, on the contrary.
नहीं तो, Otherwise, If not. अलावा, सिवाय, अतिरिक्त, Except, Excluding.
कि, That. तो, Then.

एक १, दो २, तीन ३, चार ४, पांच ५,
छः ६, सात ७, आठ ८, नौ ९, दस १०,

आज का पाठ बड़ा कड़ा है। To-day's lesson is very [hard.
इसलिये अब उसे दुबारा पढ़ता हूं। Therefore now I read it [twice.
वह नक्शा बड़ा खूबसूरत है। That map is very beauti- [ful.
तुम उस नक्शे में अमृतसर बतलाओ। Point out Amritsar in the [map.

उस्ताद कुर्सी पर बैठते हैं।	The teacher sits on the [chair.
तुम उस पर मत बैठो।	Do not sit on it.
इस सबक में कई उर्दू के अल्फ़ाज हैं।	There are several Urdu [words in this lesson.
शाँतिनिकेतन के लड़के ज़मीन पर बैठते हैं।	Boys of Shatiniketan sit [on the floor.
जल्दी चलो, देर होती है।	Start quickly. It is get- [ting late.
क्यों, अभी कितने बजे हैं ?	Why, what is the time now ?
अब नौ बजे हैं।	It is nine o'clock now.
मैं रोज़ नौ बज़े घर से चलता हूं।	I daily start from house [at nine o'clock.
तो भी मैं वक्त पर वहाँ पहुँचता हूं।	Yet I reach there in time.
अध्यापक आज राम को क्यों खड़ा करते हैं ?	Why does the teacher [make Rama stand to-day ?
सिर्फ़ राम ही नहीं खड़ा है, बल्कि और भी दो लड़के खड़े हैं।	Not only Rama but two other boys are also [standing.
तुम किस दर्जे में पढ़ते हो ?	What class do you read in ?
राम की कक्षा किस कोठरी में होती है ?	In which room is Rama's [class going on ?
इस वर्ग में इतिहास कौन सिखाते हैं ?	Who teaches histry in [this class ?

अध्यापक सुन्दरलाल जी सिखाते हैं। Prof. Sunderlalji teaches.

हिन्दी और हिन्दुस्तानी में क्या भेद है ? What difference is there between Hindi and [Hindustan. ?

नाम ही का अन्तर है ? There is only a diffe- [rence of name.

वे विज्ञान पर और भी पुस्तक लिखते हैं। They write another book [on Science.

वह दिन में कितनी बार खाता है ? How many times does he [take food in a day ?

वह दो ही बार खाता है। He eats only twice.

मेरी पाठशाला में नौ मेजें हैं। There are nine tables in [my school.

जो जवानी में अच्छी तरह पढ़ता है वह बुढ़ापे में सुखी रहता है। He who studies well when young lives happily in his [old age.

इस देश में आराम कहाँ है ? There is no happiness in [this country.

वह लड़कों पर हमेशा क्रोध करता है। He is always angry with [the boys.

क्या सीता भी भूगोल सीखती है ? Does Sita also learn [geography ?

वह अच्छी तरह सीखती है। She learns it well.

लक्ष्मण तातील में कहाँ जाता है ? Where does Lakshman [go during the holidays ?

वह शान्तिनिकेतन जाता है। He goes to Shantiniketan.

यह कागज़ उस कागज़ से मुलायम है। This paper is softer than [that.

वे लोग अपना फ़र्ज़ नहीं समझते। Those people do not [understand their duties.

इसलिये वे सदा दुःख में रहते हैं। Therefore they always [remain in sorrow.

जब मैं घर में नहीं रहता तभी नारायण आता है। Narayan comes only when I do not remain at home.

इस गाँव में सिर्फ़ दो कुएँ हैं। There are only two wells [in this village.

जहाँ बहुत पानी है वहां मत तैरो। Don't swim where there [is much water.

अगर अध्यापक तुमको मारते हैं तो वहाँ मत जाओ। If the teacher beats you [then do not go there.

उस किताब की ज़बान बड़ी सहल है। The language of that [book is very easy.

यहाँ से तुरन्त जाओ और पानी लाओ। Go from here at once [and bring water.

इसके सिवाय मेरे पास सात किताबें हैं। I have seven books be-[sides this.

मैं सुनता हूँ कि वे लोग परसों आते हैं। I hear that they shall [come day after tomorrow.

आज राम माला लाता है या गोविंद ?	Today does Rama bring the garland or Govind ?
मुझे नहीं मालूम है।	I do not know.
मैं नहीं तैरता क्योंकि मेरे गाँव में तालाब नहीं।	I do not swim, because there is no tank in my village.
यद्यपि मेरे घर के पास तीन बड़े पेड़ हैं तोभी उन पर कोई नहीं चढ़ता।	Although there are three big trees near my house, yet no one climbs them up.

पाठ १०. LESSON 10.

भूतकाल *Past Tense.*

In Hindi there are six kinds of the Past Tense. १. सामान्य भूत. Past Indefinite. २. आसन्न भूत. Present Perfect (Unlike English, in Hindi Present perfect tense has been included in the Past Tense) ३. अपूर्ण भूत. Past Imperfect. ४. पूर्णभूत Past Perfect. ५. संदिग्ध भूत. Doubtful Past. ६. हेतुहेतुमद्भूत Conditional Past.

We give below some rules for forming the different kinds :—

सामान्य भूत. *Past indefinite*

(१) The past indefinite of verbs ending in ना is formed by dropping ना and lengthening अ (Subject

to change according to the आ, ई, ए rule) As. verb. लिखना, Past. Mas. Sin. लिखा, Mas. Plu. लिखे, Fem. Sin. लिखी, Fem. Plu. लिखीं। बैठना—बैठा, बैठे, बैठी, बैठीं.

(२) Of those verbs ending in आना and ओना the past indefinite is formed by dropping ना and adding या, as खाना, Mas. Sin. खाया, खाये, खायी, खायीं; सो, Mas. Sin. सोया, सोये, सोयी, सोयीं.

(३) Of those verbs which end in ईना and एना the past indefinite is formed by dropping ईना and एना and adding इया, सीना=stich. सिया, सिये, सी, सीं। देना, दिया, दिये, दी, दीं.

The following verbs are not affected by any rules. होना, करना, जाना and their respective Past indefinite forms are. हुआ, किया & गया.

When हो means 'be' and is an auxiliary verb, its forms will be था, थे, थी, थीं।

The feminine plural of verbs in the past tense formed by adding a nasal to the sinular, as बैठी, बैठीं.

Rule of ने

Transitive Verbs in the past tense (except अपूर्णभूत Past Imperfect and हेतुहेतुमद्भूत Conditional Past) agrees with their objects in gender and number except when को is added to the objects and

when the object is not particularised, it remains in the third person masculine singular form, though the subject may be plural or femenine.

When the Predicate of a sentence is transitive past tense (except हेतुहेतुमद्भूत conditional past and अपूर्ण भूत Past Imperfect) ने is added to the subject. There are some transitive verbs which are not affected by the rule of ने. They are बोलना, लाना, भूलना etc.

The rule of ने is very important but it is rather difficult for beginners.

Some members of the body.

शरीर, बदन, जिस्म Body.
चेहरा Face.
नाक Nose.
मुंह Mouth.
दाँत Tooth.
गर्दन Neck.
हाथ Hand.
नाखून Nail.
पांव, पैर Foot.
सिर Head.
आँख Eye.
कान Ear.
जीभ Tongue.
गला Throat.
छाती Chest.
उँगली Finger.
टाँग Leg.
पेट Belly.

Verbs.

ठहरो Stop, Stay.
डरो Fear.

समझो Understand.	जानो Know.
छोड़ो Leave.	सोचो Think.
मानो Mind, Respect.	रोओ Weep.
हँसो Laugh.	मुस्कुराओ Smile.

आज तुमने क्या खाया ?	What did you eat to-day?
मैंने आज रोटियाँ खायीं।	I ate loaves of bread of [to-day.
मैंने सोचा कि आप कल कलकत्ता चले गये।	I thought that you went [to Calcutta yester-day.
जबसे वे यहाँ आये तबसे मेरे घर में ठहरते हैं।	They stay at my house [since they came here.
हम शेर से डरते हैं इसलिये हम उसके पास नहीं जाते।	We fear lions therefore [we don't go near them.
रावण ने राक्षसों से कहा कि सीता को अशोक वन में छोड़ो।	Ravana told the Rakshasas to leave Sita in the Ashokavan.
राम ने दशरथ की बात मानी।	Rama obeyed Dasarath's [orders.
मगर भरत ने कैकेयी की बात नहीं मानी, यह अच्छा हुआ।	But Bharat did not mind Kaikeyi's words. This [was good.
जब दशरथ ने कैकेयी की बात सुनी तब उनको बड़ा दुःख हुआ।	When Dasarath heard Kaikeyi's words much [sorrow befell him.

राम लंका से लौट आये तब अयोध्या में क्या हुआ ?	What took place at Ayodhya when Rama came [back from Lanka ?
हाथी के कितने पैर होते हैं ?	How many legs has an [elephant ?
हाथी के चार पैर होते हैं ।	An elephant has four legs.
उसकी गाय ऐसी है कि वह दूध ही नहीं देती ।	His cow is such that she [does not give milk at all.
बैल के आठ ही दांत होते हैं ।	A bullock has only eight [teeth.
वह अब भी हिन्दी नहीं समझती है ।	She does not yet under- [stand Hindi.
राम हमेशा हँसता है इसलिये अध्यापक उसको मारते हैं ।	Rama always laughs, therefore the teacher [beats him.
वह कहता है कि मेरा स्वभाव ही हँसमुख है ।	He says that his temper is [naturally a pleasant one.
कुत्ते की जीभ बड़ी लम्बी होती है ।	The tongue of a dog is [very long.
हाथी के कान बड़े होते हैं, लेकिन उसकी आँखें बहुत छोटी होती हैं ।	Elephant's ears are big but its eyes are very [small.
तुमने खूब कहा, क्या हाथी के भी उँगलियाँ होती हैं ?	Well said ! Have elephants [also got fingers ?

जानवरों के सिर्फ़ नाखून होते हैं।	Animals have only nails.
एक बार हमारे गाँव में एक शेर आया।	Once a lion came to our [village.
तब हम बहुत डरे।	Then we feared very [much.
वह हमारे घर के पास आया।	It came near our house.
उसने एक बैल को मारा।	It killed an ox.
फिर वह कभी यहाँ नहीं आया।	It did never come here [again.
वह बहुत देर नहीं ठहरा।	It did not stay long.
शेर के पैर छोटे होते हैं।	Lion's legs are short.
राममूर्ति की छाती बड़ी चौड़ी है।	Rammurti's chest is very [broad.
डायर ने अमृतसर के लोगों से कहा "पेट के बल चलो"।	Dyer ordered the people of Amirtsar to walk on [their belly.
उनका यह काम भी बहुत बुरा था।	This act of his was also [very bad.
अब वह भारतवर्ष में नहीं है।	He is not in India now.
तो भी वह हमारे पैसे खाता है।	Still he uses our money.

पाठ ११. LESSON 11.

आसन्नभूत—Present Perfect.

When the last ना of a verb, is dropped out it is called धातु or root. eg., होना is verb and हो is धातु।

The present perfect is formed by adding the present indefinite form of हो to the past indefinite of the verb according to the subject. As राम आया है। आया is the Past indefinite of आना and to this is added है the present indefinite third person, Singular, masculine of हो according to the subject राम. In the same way मैं गया हूं I have gone. तुम बैठे हो you have sat. उसने लिखा है He has written. हमने पढ़ा है we have read. etc.

अपूर्णभूत—PAST IMPERFECT.

Before coming to this we must know how the Present participle is formed. The present participle is formed by adding ता to the root, subject to change according to आ. ए. ई. rule. eg., खा eat. खाता Eating. सो Sleep सोता Sleeping. गा Sing गाता Singing etc.

The Past imperfect is formed by adding the past indefinite form of हो to the present participle of the verb according to the subject. As already stated ने need not be added to the subject in this tense; neither does the Predicate in this tense agree with its object. eg.,

हम गाय को देखते थे। We were seeing the cow.
तुम पेड़ पर चढ़ते थे। You were climbing up the [tree.

सीता गाती थी । Sita was singing.
मैं हँसता था । I was laughing.

पूर्णभूत—Past Perfect.

The past perfect is formed by adding the past indefinite form of हो to the past indefinite of the verb (according to the number, gender and person of the Subject) eg., राम गया था, वह रोया था.

सब वहाँ गये थे । All had gone there.
सीता अशोक वन में रही थी । Sita had lived in Asoka-[Vana.
मैंने यह पहले पढ़ा था । I had read this before.

संदिग्धभूत—Doubtful Past.

This is formed by adding to the past indefinite the future ind. form of हो, which will be given in detail in the future tense. eg., लड़का रोया होगा ।

हेतुहेतुमद्भूत—Conditional Past.

This is formed by adding ता, ते, ती or तीं to the root according as the subject is Masculine Singular, or Plural, and Femenine Singular or Plural respectively. eg., अगर वह अब यहाँ रहता तो मैं कलकत्ता जाता. Had he remained here now I would have gone to Calcutta.

Nouns

रविवार, इतवार. Sunday. सोमवार, पीर. Monday.
मंगल, मंगलवार. Tuesday. बुध, बुधवार. Wednesday.
बृहस्पतिवार, गुरुवार जुमेरात, विफै. } Thursday. जुमा, शुक्रवार. Friday.
शनीचर, शनिवार. Saturday सप्ताह, हफ़्ता. Week.
महीना, मास. Month साल, वर्ष, बरस. Year.
पूर्व, पूरब. East. पश्चिम, पच्छिम. West.
उत्तर. North. दक्षिण, दक्खिन. South.

Verbs

उगना, To Rise, Sprout. छिपना, To Hide.
गिनना, To Count. खेलना, To Play.
लौटना, To Return. रखना, To Keep.
फेंकना, To Throw. नहाना, To Bathe.
धोना, To Wash. घुसना, To Enter.

आपका विद्यार्थी यहाँ शनिवार को आया था। Your student came here on Saturday.
उस समय आप कहाँ थे ? Where had you been then ?
मैं पाठशाला गया था। I went to school.
क्या शनीचर को छुट्टी नहीं होती ? Is there no holiday on Saturday ?
हम शनीचर और इतवार को छुट्टी देते नहीं, किन्तु प्रथमा, We do not give leave on Saturdays and Sundays

अष्टमी, अमावस्या और पूर्णिमा को छुट्टी देते हैं।	but on Prathama, Ashtami, Newmoon, and Full [moon days.
आज तुम्हारे साथ कितने लड़के खेलते थे ?	How many boys were [playing with you to-day ?
मेरे साथ एक भी लड़का नहीं खेलता था।	Not a single boy was [playing with me.
मैं हफ़्ते में एक ही दिन खेलता हूँ।	I play only one day in a [week.
अपने हाथ को अच्छी तरह धोओ।	Wash your hands well.
गोपालाचार्य लाहौर से कब लौटे थे ?	When did Gopalachari [return from Lahore ?
तुम इन पुस्तकों को गिनो, मैं अभी आता हूं।	Count these books ; I will [come just now.
सूरज पूरब में निकलता है।	The Sun rises in the East.
जो सिर को उत्तर में रखकर सोता है वह अच्छा नहीं रहता।	He who sleeps with his head in the North does [not do well.
तुम रोज़ क्यों नहीं आते हो ?	Why do you not come [daily ?
राम किस कोठरी में घुसा है ?	Which room has Rama [gone into.
मैं उसके लिये ठहरा हूं।	I am waiting for him.

वह संदूक के पीछे छिपा है।	He is hiding himself behind the box.
रामेश्वर यहाँ से दक्खिन में है।	Rameshwar is in south of this place.
राम मंगल के रोज़ मेरे घर पर आया था।	Rama came to my house on Tuesday.
इस महीने में पांच जुमेरात हैं।	There are five Thursdays in this month.
यह विद्यार्थी कक्षा में हमेशा हँसता था।	This boy was always laughing in the class.
एक दिन अध्यापक ने कहा कि तुम बहुत बुरे लड़के हो, तुम बहुत हँसते हो, यहाँ से बाहर जाओ, एक सप्ताह तक मेरी कक्षा में मत आओ, तब वह लड़का बाहर गया।	One day the teacher said "you are a very bad boy. You laugh very much. Get out from here, do not come in my class for a week". Then the boy went out.
एक अच्छा लड़का उसके पास गया और बोला कि तुम उस्ताद के पास जाओ और कहो कि मैं अपनी बुरी आदत छोड़े देता हूँ।	A good boy went to him and said "Go to the teacher and tell him that you give up your bad habit."
लड़के ने ऐसा ही किया।	The boy did so.
तब अध्यापक ने उसे कक्षा में लिया।	Then the teacher took him into the class.

पाठ १२. LESSON 12.

Future Tense.

There are two kinds of future tense. संभाव्य भविष्यत् Future Conditional and सामान्य भविष्यत् Future Indefinite.

संभाव्य भविष्यत् Future Conditional is formed by adding ए and एँ to the root in the singular and plural respectively except with मैं and तुम when ऊँ and ओ respectively are added. eg., लिख write. मैं लिखूँ. Here लिखूँ denotes that I may possibly write. It is not certain whether I will begin it or not. In the same way वे पढ़ें, तुम लिखो. राम जाए, लड़के खाएं etc.

When the roots end in आ, ए or ओ, then वे and वें, ये and यें or य and यँ are also added in place of ए and एँ respectively. eg., खाए, खाएँ, खावे, खावें, खाय, खायँ. All these forms have the same meaning.

खेना, खे=Row. खेए, खेएँ, खेवे, खेवें, खेय, खेयँ।

सेाना, सेा=Sleep. सेाए. सोएँ, सोवे, सेावें, सेाय, सेायँ, ।

If roots end in ई or ऊ, the ई or ऊ are sometimes shortened and then the above signs are added. eg.,

पी, पिवे, पिऊँ etc. छू Touch छुवे, छुवें. etc.

दे and ले have the following forms.

दूँ, दे, दें, दो and लूँ, ले, लें लो ।

संभाव्य भविष्यत् is used in English as the Subjunctive and denotes :—

1. A Purpose.

तुम उसको अभी बुलाओ जिससे वह मैसूर न जावे।

Call him just now so that he may not go to [Mysore.

2. A condition.

अगर वह ऐसा कहे तो तुम यहीं रहो।

If he says so then yon may stay here.

3. A wish.

भारतवासियों के सब दुःख दूर होवें।

May the sorrows of Indians cease.

4. A doubt or opposition.

तुम सुनो या न सुनो मैं यह कहता हूँ।

Whether you hear or not, I say this.

यदि वह मुझे रुपया दे तो मैं पुस्तक मोल लूं।

I shall purchase the book if he gives me the money.

सामान्य भविष्यत्—Future Indefinite.

This is formed by adding गा, subject to change according to आपई rule, to the future conditional eg., लड़के खाएंगे. or it is formed by adding to the root एगा यगा, in I I and I I I per. singular and ऊँगा to I per. singular and एंगे in all plural numbers except with तुम when ओगे is added. In the feminine गा or गे is as a rule changed into गी, गीं eg.,

मैं खाऊंगा, हम खायंगे, तू खायगा, तुम खाओगे, वह खायगा, वे खायंगे, लड़का खायगा, लड़के खायंगे, लड़की खायगी, लड़कियां खायंगीं।

धोबी.	Washerman.	गधा.	Ass.
कपड़ा.	Cloth.	तकलीफ़.	Difficulty.
चोर.	Thief.	डंडा, लाठी.	Stick.
भाई.	Brother.	ढोना.	To carry.
भूंकना.	To Bark.	चिल्लाना.	To cry out,
चुराना.	To Steal.	ज़ोर से.	Loudly.

अगर धोबी नहीं रहता तो हम ही कपड़े धोते।	If there had been no washerman we would ourselves wash the clothes.
चोर रात में चुराते हैं।	Theives steal in the night.
मेरे भाई की धोती लम्बी नहीं है।	My brother's dhoti is not long.
तुम्हारे कपड़े कौन सीते हैं ?	Who sews your clothes ?
गोपीचन्द दरजी सीता है।	Gopichand the tailor sews.
वह कुत्ता ज़ोर से भूंकेगा।	That dog will bark loudly.
उसको डंडे से मत मारो।	Do not beat it with the stick.
गधा कपड़ा ढोता है।	The Ass carries the clothes.
अगर तुम चोरों के साथ रहोगे तो मैं तुमको मारूंगा।	If you keep company with theives I shall beat you.

ये लड़के हमेशा ज़ोर से चिल्लाते हैं। These boys always cry [out loudly.

राम किसलिये लाठी लेता है ? What for does Rama keep [the stick ?

वह कहता है कि घर में चोर घुसे हैं। He says that thieves have [broken into the house.

तो तुम यहां क्यों बैठे हो, तुम भी दौड़ो। अच्छा, हमने चोरों को पकड़ा है। अब हम उन्हें क्या करें ? Then why do you sit here.. Run on. Well, we have caught the theives. What shall we do with them [now ?

अब उनको छोड़दो। Now leave them.

चोरो, अगर तुम यहाँ फिर आओगे तो हम तुमको इस लाठी से जोर से मारेंगे। Theives! if you come here again we will beat you [severely with this stick.

हम अभी तुमको इसलिये छोड़ते हैं कि तुम अच्छे हो जाओ। We leave you now so that [you may become good.

पाठ १३. LESSON 13.

THE USE OF THE INFINITIVE.

The Infinitive is formed by adding ना to the root. As पढ़, पढ़ना. to read. It is used in many ways. As verbal nouns they are declined as any other noun. Just as a noun ending in आ ends in ए

in singular while case-terminations are added to it, in the same way ना of the Infinitive verbal noun also become ने. eg., सीखना. To learn, learning. सीखने में. (In learning). सीखने के वास्ते. (for learning).

When वाला is added to the inflected form of an infinitive (ना being changed to ने) or a noun then the word thus formed becomes an agent. eg., दौड़नेवाला. One who runs. बोलने वाला. One who speaks दूध वाला. Milkman. etc.

The infinitive is sometimes used as an imperative (future command) eg., जब तुम उनके पास जाओगे तब एक भी लफ़्ज़ न बोलना when you will approach him you donot speak a single word.

It is sometimes used as a gerund when it is used in the inflected form.

वह यहाँ हिन्दी सीखने आया है। He has come here to [learn Hindi.

Here it expresses a purpose. This is also expressed by adding को or के लिये as वह हिन्दी सीखने के लिये—सीखने को आया है।

SOME RELATIVES.

बाप, पिता, वालिद. Father. मा, माता. Mother.

भाई. Brother. बहिन. Sister
काका, चाचा. Uncle. काकी, चाची. Aunt.
मामा. Maternal uncle. मामी. Maternal aunt.
बेटा, लड़का, पुत्र. Son. बेटी, लड़की, पुत्री. Daughter.
दादा. Grand father. नाना. Maternal Grand [father.
बूआ. Father's sister. मौसी. Mother's sister.
दामाद. Son-in-law. पतोहू. Daughter-in-law.
भतीजा. Brother's son, [Nephew. भांजी. Sister's son, [Niece.
साला. Wife's brother. ननँद. Husband's sister.

तक. Till, Upto. अवश्य, ज़रूर. Certainly.
आवश्यकता, ज़रूरत. Ne- [cessity. मुताबिक़, अनुसार. Accor- [ding to.
खिलाफ़, विरुद्ध. Against. (के) बदौलत. (की) अपेक्षा. [Than.
गोया, मानो. As if. शायद, कदाचित. Perhaps.
अक्सर, प्रायः Generally. बार बार, पुनः पुनः Often.
क़रीब, लगभग. About. आजकल. Now-a-days.
गिरना, पड़ना. To Fall. बनाना. To Make.
कूदना. To Jump. सुधारना. To repair.
जीना. To Live. मरना. To Die.
टूटना. To Break (int.) तोड़ना. To Break (Tran.)
नापना. To Measure. तौलना. To Weigh.

शुरूकरना, आरम्भकरना. To Begin. (Tr.) } शुरुहोना, आरम्भहोना. To Begin. (Int.)

खतम होना. पूरा होना, समाप्त करना, समाप्त होना. To End. To Finish (Int). } खतम करना. पूरा करना. To End. To Finish (Tr.)

खुलना. To Open (Intr.) खोलना. To Open (Tr.)

बंद करना. To Shut, Close. (Tr.) बंदहोना. To Shut, Close (Intr.)

पहनना. To Wear. लड़ना. To Fight.

तुम्हारे दादा कहाँ रहते थे? Where lived your grand-[father.

वे पूना में रहते थे। He lived in Poona.

वे पूना में कब रहते थे? When did he live in Poona?

जब तात्यातोपे मरे तब वे पूना में थे। When Tatyya-Tope died, [he was in Poona.

उनके मरने के बाद यहाँ क्यों आये? Why did he come here [after his death?

मेरे चाचाजी तंजाओर में थे उनको देखने के वास्ते आयेथे। My uncle was at Tanjore, [He came to see him.

क्या यहाँ तुम्हारे और कोई रिश्तेदार उस समय थे? Was there any other rela-[tive of yours here then?

जी हाँ, मेरे दादा के साले वेलूर में थे और भी बहुत लोग थे। Yes sir, my grandfather's brother-in-iaw was at Vellore and there were [many others.

क्या आप कभी पूना गये हैं ? Have you ever gone to [Poona ?

लगभग तीन साल पहले तिलक महाराज को देखने के वास्ते मैं पूना गया था। About three years ago I went to Poona to see [Tilak Maharaja.

जब मैंने सुना कि लोकमान्य मर गये तब मुझे बड़ा दुख हुआ, उसके दो दिन तक मैंने कुछ नहीं खाया। When I heard that Lokamanya died I felt very sorry. Two days after [I took no food.

आज मुझे बड़ी भूख लगी है। I am feeling very hungry [to-day.

बहुत दुःख के कारण मैंने कल नहीं खाया था। On account of excessive sorrow I did not eat [anything yesterday.

तुम तिलक का बहुत आदर करते हो। You respect Tilak very [much.

क्या तुम उनका आदर नहीं करते ? What ! don't you respect [him ?

मैं उनका आदर करता हूँ; लेकिन उनके वास्ते कुछ खाये बिना नहीं रहता। I Respect him; but I won't remain without eat-[ing on account of him.

भारत में ऐसे बहुत कम लोग हैं जो उनका आदर नहीं करते। There are very few in India who do not respect [him.

तुम्हारी पाठशाला कब खुलेगी ? When will your school open ?

जब आपकी पाठशाला बंद होगी तब मेरी पाठशाला खुलेगी।	My school opens when [your school will close.
छुट्टी में घर जाने की क्या ज़रूरत है ?	What necessity is there for going home during [vacations.
मैं अपने बाप के कहने के खिलाफ़ नहीं करता हूं।	I do not act against my [father's orders.
वह ऊपर से इस चारपाई पर कूदा, इसलिये यह टूट गई।	He jumped on this bed from above, therefore [this bed broke down.
शायद तुम नहीं जानते हो कि यहाँ रहने की अपेक्षा आश्रम में रहना अच्छा है।	Perhaps you do not know that it is better to live in [the Ashrama than here.
मैं बारबार ऐसा ही कहता हूं मगर तुम उसके मुताबिक़ वहाँ कहाँ जाते हो ?	I say this so often. But you don't go there [accordingly.
मालूम होता है शायद तुमने आजतक दूध पिया ही नहीं।	It seems you have never [taken milk till to-day.
मैं अक्सर काफ़ी पीता हूं; दूध कम पीता हूँ।	I generaly drink coffee, [and seldom milk.
तुम उसे कब छोड़ने वाले हो ?	When are you going to [leave it ?
परसों मैं छोडूंगा।	I shall leave it from day [after tomorrow.

क्या तुम काफ़ी के बिना नहीं जी सकते।	Can you not live without [coffee.
हाँ जरूर जीऊँगा, लेकिन आज कल सब काफ़ी पीते हैं।	No, I shall certainly live. But now-a-days all drink [coffee.
तो भी तुमको नहीं पीना चाहिये।	Still you should not take [coffee.
अच्छा, मैं आज ही छोड़ता हूं।	Well, I give it up to-day.
तुम्हारे घर में कौन दूध नापते हैं ?	Who measures milk in [your house ?
जो घी तौलते हैं वही दूध नापते हैं।	He who weighs ghee mea- [sures milk.
तुमने गाना कब शुरू किया ?	When did you begin sing- [ing ?
जब से मैंने कविवर श्रीरवीन्द्र जी का गायन सुना तब से गाता हूं।	I sing since I heard Shri [Ravindraji singing.
ये लोग कुर्सी भी बनाते हैं।	These people make [chairs also.
जर्मनी इंग्लैण्ड से लड़ा।	Germany fought with [England.
तुम ऐसा मोटा कपड़ा क्यों पहनते हो ?	Why do you wear such [thick clothes ?
यह स्वदेशी कपड़ा हाथ से बना है।	This swadeshi cloth is [hand-made.

किताब को बंद करो और अपना पाठ सुनाओ। Close your book and [recite your lesson.
देखो, वह कुर्सी को तोड़ता है। Look, he breaks the chair.
इस पाठ को मैं अब यहाँ खतम करता हूँ। I now finish this lesson [here.

पाठ १४. LESSON 14.

हवा, पवन. Air.
धूल. Dust.
कमीज़. Shirt.
दुपट्टा. Upper cloth.
टोपी. Cap.
अंगरखा, कोट. Coat.
कुरता. Half-arm.
पगड़ी. Turban.
चोली. Bodice.
पायजामा. Trousers.
मोजा. Socks.
जूता. Shoe.
छाता. Umbrella.
गरम. Hot
ठंढा. Cold.
कुछ. Some.
थोड़ा, ज़रा. A little.
साफ़. Clean.
गंदा. मैला. Dirty, unclean.
मज़बूत. Strong.
कमज़ोर, दुबला. Weak.
भारी. Heavy.
हलका. Light.
नंगा. Bare.
डरावनी, भयंकर. Fearful [dreaful.
ताकना. To Stare.
चीन्हना, पहचानना. To recog- [nise.
घबड़ाना. To be perplexed.
भरना. To Fill.
सूंघना. To Smell.
भूलना. To Forget.

छूना. To Touch.	चखना. To Taste.
भागना. To Flee.	टहलना. To Stroll.
पाना. To Get.	कमाना. To Earn.
बिकना. To Sell (Int.)	बेचना. To Sell (Tran.)
फटना. To Tear away.	फाड़ना. To Tear.

जब ज़ोर से हवा चलती है तब धूल उड़ती है। When the wind blows [forcibly dust rises high.

आपने अंगरखा पहना है इसलिये पगड़ी पहनना चाहिए, टोपी नहीं। You have worn a coat, so you should wear a turban, [and not a cap.

उसका कुरता मैला है उसे वह क्यों साफ नहीं करता ? His shirt is dirty, why [dose he not clean it ?

मैं न कुरता पहनूँगा न कमीज़ सिर्फ़ दुपट्टा लूँगा। I will neither wear shirt nor a half-arm but only [an upper cloth.

उसका पायजामा बड़ा लंबा है। His trousers are very long.

आज बहुत गरमी है। It is very hot to-day.

बिना जूतों के बाहर मत जाओ। Don't go out without [shoes.

अब मैं ठंढे पानी से ही नहाता हूँ। Now I bathe in cold [water only.

हाथी को मत छूओ। Don't touch the elephant.

जब भरत ने सुना कि रामचन्द्रजी राजा नहीं बनाये जायँगे तब वे बहुत घबड़ाये।	When Bharat heard that Rama will not be made king, he was very much [perplexed.
रावण ने जटायु को ऐसे ताका मानो वह उसे तुरन्त खा-जायगा।	Ravana so stared at Jatayu as if he would eat [him up at once.
लक्ष्मी की चोली और साड़ी खद्दर की हैं।	Lakshmi's bodice and [sari are of khaddar.
आप उदास क्यों बैठे हैं, थोड़ा एक बार हँसिये।	Why do you look sad? Laugh a little at least [once.
मेरा बदन भी मोटा है और दिन भी गरम है इसलिये मैं इस वक्त कुछ नहीं कर सकता हूं।	My body is plumpy and the day is very hot, so I can do nothing at this [time.
देखो, शेर उस गाय को ताकता है।	Look, the lion is staring [at that cow.
बन्दर खाने के पहले अपना खाना सूंघता है।	The monkey smells its [food before eating.
जो तुम भैंस की तरफ़ जाओगे तो वह भागेगी।	If you go towards the buf-[falo she will run away.
देखने में वह खूबसूरत है तोभी उसके काम बड़े डरावने हैं।	He is good-looking in apperance still his actions [are very dreadful.

उसका कपड़ा पहलेही फटा था, उसने उसे और भी फाड़ डाला। His cloth was already torn, he tore it all the [more.

भाइयो, क्या तुम अमृतसर और जालियाँवाला बाग़ को भूलो-गे। Brothers, will you forget Amritsar and Jallianwala [Bag ?

कल मेरे भाँनजे ने दस रुपये कमाये। My nephew earned ten [rupees yesterday.

अगर तुम एकबार भी रसगुल्ला चक्खोगे तो फिर और मिठाई नहीं चाहोगे। If you taste *rasagula* even once, you would not like [then any other sweetmeats.

श्री खापर्डे की पगड़ी देखने में बड़ी मोटी है, कौन जाने वह कितनी भारी होगी? Mr. Khaparde's turban seems to be very thick, no body knows how heavy [it is.

क्या तुम मुझे बताओगे छाता कहाँ बिकता है? Will you let me know [where umbrella sells ?

मुरलीधर छाता बेचता है, उसके पास जाओ। Murlidhar sells umbrellas; [go to him.

चलो, अब हम टहलने जावें। Now, let us go for a walk.

नंगे सिर बाहर मत निकलो। Don't go out bare-headed.

क्यों, मुझे कौन यहाँ पहिचानता है? Why, who recognises me [here.

इस गाँव के बहुत लोग तुम्हें चीन्हते हैं। Many people of this [village know you.

पाठ १५. LESSON 15.

The uses of roots सक, चुक, दे, लग, चाह, etc. The principal verb does not undergo any change when सक=can or चुक=finish, follows it, and the subject does not take ने along with it though the principal verb may be transitive past. लग (Being) is added to the inflected infinitive form of the verb. As (जा-जाने लगे).

The आ of the infinitive is changed into ए when the verb is followed by दे (Let); In such cases the subject takes ने when the verb is in Transitive Past Tense.

चाह (Wish) is added to the crude infinitive form of the verb and the subiect takes ने when the verb is Transitive past as. उसने मुझे जाने दिया. He allowed me to go, मैंने देखना चाहा I wished to see.

INTENSIVE VERBS.

Just as in English, adverbs or prepositional adverbs are added to the verbs to intensify their meanings, so in Hindi the following verbs when added, intensify the meaning. The chief of them are, पड़ना, जाना, आना, डालना, देना, लेना.

When these verbs are added the principal verbs do not undergo any change. The use of ने along

with the subject depends upon the intensive verbs being transitive or intransitive.

चाहिये There is a special form 'चाहिये' which is used in the sense of 'should' 'ought to' 'must'. It is used with the crude infinitive and the nomini-tive is changed into the dative case as. मैं जाना चाहता हूँ. I wish to go. मुझे जाना चाहिये. I should go. It is necessary for me to go. पड़ and हो are used in the sense of 'have to' as. मुझे जाना पड़ता है. I have to go. तुमको जाना होगा. you shall have to go.

मिल. MEET, GET.

When the root means 'meet' the object remains in instrumental case, as मैं उससे मिला. In this case the verb agrees with its subject. When मिल means 'get' the Nominitive is put in the Dative and the verb agrees with the object as 'राम को कल एक अच्छी किताब मिली'. 'Rama got one good book yesterday' When मिल means 'available' there is no peculi-arity. It is used just like other verbs, as. 'यहाँ अच्छा घी नहीं मिलता है'. 'good ghee is not available here.

कर. When the root कर is added to the Past indefi-nite form of a verb, it denotes the habit or continuity of the action. It means 'is accustomed to' 'habituat-ed to' as. पढ़ा करो. Be reading, or make a habit

of reading. कृष्ण पांच बजे उठा [illegible] है. Krishna is accustomed to get up at five o'clock.

पेशा, धंधा. Occupation, [calling. — कलम. Pen.
दावात. Inkstand. — स्याही. Ink.
दीवार. Wall. — घड़ी. Watch, clock.
काँटा. Thorn. — तसवीर. Picture.
सुई. Needle. — याद. Memory.
आदत, बान, टेँव. Habit. — रंग. Colour.
डूबना. To Sink. — बहना. To Flow.
पालना. To Bring up. — भेजना. To Send.
खरीदना, मोललेना. To Pur- [chase — फेंकना. To Throw.
महँगा. Dear. — सस्ता. Cheap.
भूखा. Hungry. — प्यासा. Thirsty.
ताजा. Fresh. — बासी. Stale.
सफ़ेद, गोरा, उजला, धवल. [White. — काला. Black.
लाल. Red.
हरा. Green. — पीला. Yellow.
नीला. Blue. — बैंगनी. Purple.
भूरा. Brown. — ठीक Alright, exact.

तुम्हारे बाप का क्या पेशा था? What was your father's [calling?

वे ज़मीन्दार थे।	He was a landlord.
तुम किस दावात में लाल स्याही रखते हो ?	In which Inkstand do you [keep red ink ?
पीतल की दवात में।	In the brass inkstand.
इस दीवार पर बहुत तसवीरें हैं।	There are many pictures [on this wall.
आजकल मुझे कुछ याद नहीं रहता।	Now-a-days I do not re- [member anything,
मैं सब भूल जाता हूँ।	I forget everything.
लड़कों को चाहिये कि वे बचपन में अच्छी आदतें डालें।	Boys should adopt good [habits in their childhood.
जब राम डूबने लगा तब कृष्ण ने उसे ऊपर उठालिया।	When Rama began to sink [Krishna lifted him up.
जितने ज़ोर से गंगा बहती है उतने ज़ोर से यमुना नहीं बहती।	The Jamuna does not flow as swiftly as the [Ganges.
अगर वह कुत्ता कुछ काम नहीं करता तो तुम उसे क्यों पालते हो ?	If that dog does not do any work why do you [keep it ?
वह बड़ा विश्वासी और बूढ़ा है।	He is very faithful and [old.
कल मुझे भी वह किताब खरीदनी होगी।	To-morrow I shall also have to purchase that [book.

यह किताब बहुत महँगी है इसलिये मैं तुम्हें उसको नहीं खरीदने दूँगा।	This book is very dear. Therefore I will not let [you purchase it.
घड़ी बेचने के वास्ते मैं तुमको मद्रास भेजना चाहता हूं।	I wish to send you to [Madras to sell watches.
बाबू अनाथबन्धु रामायण को आठ दफ़े पढ़ चुके हैं।	Babu Anatha Bandhu has perused the Ramayana [eight times.
ऐसी किताबों को मत फेंकना।	Don't throw such books.
मैंने उस काम को कल ही खतम करना चाहा था।	I wished to finish that [work yesterday.
लेकिन एक अधिक ज़रूरी काम आगया।	But there came another [more important work.
हम ताजे दूध को गरम किये बिना पी सकते हैं।	We can drink fresh milk [witnout heating.
बासी रोटी मत खाओ।	Don't eat stale loaves of [bread.
जो प्यासा हो उसे पहले थोड़ा खा कर पीछे से पानी पीना चाहिये।	He who is thirsty should drink water after eating [something.
गंगाजी का जल सफ़ेद है; यमुनाजी का जल नीला है, जब वे मिलती हैं तब उसका रंग और ही हो जाता है।	The water of the Ganges is white and that of the Jamuna is blue. When they meet, it takes a dif- [ferent colour.

रीछ का रंग भूरा नहीं, बल्कि काला है।	The bear is not brown. [but black.
श्रीकृष्ण नीले थे, लेकिन पीले कपड़े पहनते थे।	Sri Krishna's colour was blue; but he wore yellow [clothes.
हरी स्याही से लिखना अच्छा नहीं है।	It is not good to write [with green ink.
उसका अंगरखा भूरा है।	His coat is brown.
तुम्हारा कहना ठीक नहीं है। वह बैंगनी है।	What you say is not [right. It is purple.
मुझ से ठीक कह दो, इस काम को करोगे या नहीं।	Tell me plainly whether you will do this work or [not.
अगर तुम नहीं बता सकते हो कि उस पुस्तक में क्या है तो पढ़ डालने से क्या होगा?	If you cannot say what is in that book, what is the [use of reading it?
जब वह पेड़ से गिर पड़ा तब बहुत लोग वहाँ पहुँचगये।	When he fell down from the tree many people [gathered there.
अगर तुम उसको कर सक्ते हो तो आज से ही करने लगो।	If you can do it, begin it [from to-day.
श्रीरामचन्द्रजी से मिलने के लिए भरत चित्रकूट गये थे।	Bharata went to Chitrakut [to see shri Ramachandra.

आजकल घी बड़ा महँगा मिलता है, तो भी साफ नहीं होता।	Now-a-days ghee is very dear and still it is not pure.
वह उस पेशे में क्या कमाता है?	What does he earn in that occupation?
वह रोज़ एक रुपया कमाता है।	He daily earns one rupee.
राम जल्दी उठा करता है।	Rama is in the habit of waking up early.
मैं संस्कृत भी सीखना चाहता हूं।	I wish to learn Sanskrit also.
तुम उसको रोज़ दो वार पढ़ा करोगे तो जल्दी सीख जाओगे।	If you read it twice a day you will learn it quickly.

पाठ १६—LESSON 16.

स्वयं or ख़ुद follows the noun or pronoun which it governs as, मैं ख़ुद या स्वयं उसके पास गया I myself went to him. वे लोग ख़ुद (स्वयं) चिल्ला उठे. They themselves cried out. तुम ख़ुद या स्वयं क्यों नहीं आते? Why do you not come yourself?

स्वयं is an adverb. आप as a reflective pronoun has the following seven cases.

Non. आप Acc. अपने को.

Intr & Abl. अपने से. Dat. अपने को. अपने लिये, [वास्ते.

Gen. अपना-ने-नी Loc. अपने में.

रेशम. Silk.
जुलाहा. Weaver.
बाग़. Garden.
बादल. Cloud.
औरत. Female.
जङ्गल, बन. Forest.
मुमकिन, सम्भावना. Possi- [bility.
नसीब, भाग्य, क़िस्मत. For- [tune.
खिदमत, सेवा. Service.
सम्भालना. To Take care.
कातना. To Spin.
काटना. To Cut or bite.
निगला. To Swallow.
होशियार, चलाक. Clever.
बदमाश. Wicked.
प्रसन्न, राज़ी. Pleased.
खफा. Angry.
अगला. Former.
रेशमी. Silken.
सूती. Made of cotton.

तागा, धागा. Yarn, thread.
सूत. Yarn.
ताना, बाना. Warp, weft.
रुई. Cotton.
बरसात. Rain.
मर्द. Male.
पहाड़. Mountain.
नामुमकिन, असंभावना. Im- [possibility.
फुर्ती, तेज़ी. Quickness.
बचाना. To Rescue, Save.
बचना. To Escape.
सौंपना. To Entrust.
बुनना. To Weave.
चबाना. To Chew.
झपटना. To Pounce upon.
अहमक़, बेवक़ूफ़. Fool.
ईमानदार. Honest.
नाखुश, नाराज़. Displeased.
क़दीम, पुराना. Ancient.
पिछला. Latter.

ORDINALS.

पहला. First.	दूसरा. Second.
तीसरा. Third.	चौथा. Fourth.
पांचवाँ. Fifth.	छठा, छठवाँ. Sixth.
सातवाँ. Seventh.	बिलकुल, एकदम. Entirely.

From seven onwards the ordinal is formed by adding वाँ to the corresponding cardinal. eg., बीस और बीसवाँ.

When we have to use words like 'both,' 'all three' 'all four' etc. We add नों to दो and ओं to all other numbers. eg., दोनों Both. पांचों All the five. दसों All the ten.

तुम आप तो कुछ न करो फिर मैं क्या कर सकता हूं ?	If you yourself don't do anything what can I do ?
ठाकुर रेशमी कपड़ों को ही पहनते हैं।	Thakura wears only silken [clothes.
रेशमी कपड़े से सूत का कपड़ा हमेशा सस्ता आता है।	Cotton cloth always sells cheaper than silken cloth.
औरतें पहाड़ों पर कम चढ़ती हैं।	Females seldom climb [on mountains.
इस बाग़ में सब पेड़ ऊँचे हैं।	All the trees in this garden [are tall.
पहाड़ों पर बरसात पहले होती है।	Rain falls first on the [mountains.

यह रात बहुत ठंडी है, अपने बदन को बचाओ।	This night is very cold. [Take care of your body.
इस जङ्गल में शेरों का रहना मुमकिन है।	It is possible for lions [to live in this forest.
वह बहुत तेज़ी से काम करता है, तोभी वह कुछ ज़्यादा नहीं पाता, उसका नसीब बुरा है।	He works very quickly yet he does not get enough. [He is unlucky,
सूत सबको कातना चाहिये।	All should spin.
आजकल रुई बहुत महँगी है।	Now-a-days cotton is very [dear.
मैं कातना जानता हूं।	I know how to spin.
अब बरसात शुरू हो गई है।	Rainy season has now [set in.
देखो, बहुत बादल हैं।	See, there are many [clouds.
तुम क्यों डरते हो? यह गाय तुम्हें नहीं काटेगी।	Why do you fear? This [cow will not bite you.
रोटी को निगलो नहीं बल्कि खूब चबाकर खाओ।	Don't swallow the bread but chew it well and then [eat.
इस पेड़ से हमको कुछ लाभ नहीं इसलिये मैं इसको काटता हूँ।	We get nothing from this tree. So I cut [it.

एक शेर कल इस गाय पर झपटता ही था; इतने में गाय दौड़ी और बच गयी।	Yesterday a lion was about to pounce upon this cow. But the cow [ran and thus escaped.
वारनहेस्टिंग्स होशियार किन्तु बेईमान था।	Warren Hastings was [clever but unscrupulous.
खफ़ा मत हो भाई, मैं सिर्फ़ यह कहता हूँ कि तुम को बदमाश न बनना चाहिये।	Don't get angry, brother. I tell you only this that you should not become [wicked.
राम और लक्ष्मण भाई थे। राम किसी पर ख़फा नहीं होते थे। पर लक्ष्मण बारबार ख़फ़ा होते थे।	Rama and Lakshmana were brothers. Rama never grew angry with any one. But Lakshmana very often showed anger.
ताने के सूत से बाने का सूत अकसर मोटा होता है।	The weft yarn is generally thicker than the warp.
पांचों पांडव बड़े ईमानदार थे। लेकिन ईर्षालु दुर्योधन उन पर नाराज़ होता था।	All the five Pandawas were honest. But the jealous Duryodhana was always angry with them.
चौथी पुस्तक बिलकुल आसान है।	The fourth book is very [easy.
तुम हमेशा यही बात कहते हो।	You always say the [same thing.

अब कोई दूसरी बात कहो। Now say another thing.
क्या स्वराज्य ऐसी कौन्सिलों से मिल सकेगा? Can Swaraja be had by [such councils?
इसलिये आप किसीको कौन्सिल में मत भेजिए। Therefore do not send [any one to the council.
किसी हालत में वोट मत दीजिए। On no condition give your [vote.

पाठ १७. LESSON 17.

Participles.

We have already written about the Present Participle which is formed by adding ता to the root which may or may not be followed by हुआ. This is subject to change according to अ ए ई rule, eg., वह रोता हुआ आया, He came weeping. The past indefinite is itself past participle. This may or may not be followed by हुआ. वह रोता (रोता-हुआ) चला गया He went away weeping.

The root of a verb is itself the present participle. This is used either alone or with कर or के. वह मुझ से यह कह (कहकर) चला गया. Having spoken this to me he went away.

PRESENT PERFECT CONTINUOUS.

This is formed by adding the necessary forms of रह to the present participle. मैं चार बजे से गाता

रहा हूँ. I have been singing since 4 o'clock. मैं कल चार बजे से गा रहा था. I had been singing since 4 o'clock yesterday. मैं कल चार बजे से गाता रहूँगा. I will be singing since four o'clock tomorrow.

ही :—When ही is added to nouns, verbs or adverbs it intensifies the meaning. When added to certain words it mixes with the words and does not remain seperate. eg., वह+ही=वही. तब+ही=तभी, सभी कभी, जभी, ।

खबर. News (Sing.) — अखबार, समाचार पत्र. News-[paper.

कोशिश, यत्न. Attempt. — मुनाफ़ा, फ़ायदा, लाभ. Gain.

दोस्त, मित्र. Friend. — दुश्मन, शत्रु. Enemy.

अनाज. Grain. — गेहूँ. Wheat.

चावल. Rice. — दाम. Price.

वजन. Weight. — सवेरा. सुबह. Morning.

शाम. Evening. — दोपहर. मध्याह्न. Noon.

चरखा. Spinning wheel. — पहिया. Wheel.

गाड़ी. Carriage. — पसंद. Liking, Choice.

ज़ुल्फ, चोटी. Lock of hair. — ज़ुलाब, रेचक. Purgative.

खोजना. To Search. — छींकना. To Sneeze.

फूंकना. To Blow. — जलाना. To Burn (Tr.)

जलना. To Burn. (Int.) — थूँकना. To Spit.

सताना. To Oppress. — हटाना. To Remove (Tr.)

बेचारा. Poor. — हटना. To Move. (Int.)

पूरा, Whole, Complete. छाजाना. To Spread.
अलग. Seperate. सारा. Entire, All.
ज़रा. A little. ग़रीब. Poor
ज्योंही. As soon as. धनी, दौलतमंद. Rich.

आजकल मेरे दोस्त की कुछ भी ख़बर नहीं मिलती।	Now-a-days nothing is [heard of my friend.
मैं बहुत कोशिश करता हूँ, तब भी अच्छे अखबार नहीं पाता।	I try much, still I do not [get good newspapers.
गेहूँ की बनिस्वत चावल महँगा है।	Rice is dearer than wheat.
महादेव सुबह और शाम दोनों समय टहलने जाता है।	Mahadeva goes out for a walk both morning and [evening.
मैं मोटर से घोड़ा गाड़ी को पसंद करता हूँ।	I like a horse carriage [better than a motor car.
इस चरखे का वजन बहुत नहीं है।	The weight of this spin-[ning wheel is not much.
इस कड़ी धूप में जाने से मेरे पैर जलेंगे।	My feet will burn by [walking in this hot sun.
मद्रासी मर्द भी औरतों की तरह बड़ी चोटी रखते हैं।	Madrasee males also keep locks of hair like females.
रामने कहा "सीता कहाँ गयी ?	Rama said "Where is

उसको खोजो"।	Sita ? Search her."
जिन्होंने पंजाबियों को सताया है वे सभी भारतवासियों के दुश्मन हैं।	Those who has oppressed the Punjabis are enemies [of all Indians.
इसके दाम दो रुपये हैं; और इसीको वह दस में बेचता है।	The price of this is two rupees and he sells this [for ten rupees.
देखो, कितना मुनाफ़ा उठाता है ?	See, how much profit [does he gain ?
तुम कैसे बेवक़ूफ़ हो ! क्या	What a fool you are !
क्या कोई दोपहर को टहलने जाता है ?	Do any one go for a [walk at noon ?
बारबार जुलाब लेना अच्छा नहीं है।	It is not good to take [purgative so often.
पाठशाला जाते हुए तुम क्यों लड़ते हो ?	On your way to school [why do you quarell ?
वह छींकता है; इसलिये क्या बाहर निकलना ठीक नहीं है ?	He sneezes. Is it therefore [not proper to go outside ?
मद्रास में अनाज को नापकर देते हैं, और प्रयाग में तौल-कर।	They measure the grain in Madras while at Pra- [yag they weigh it.
यहाँ से हटो।	Go away from here.
वह बारबार थूँकता है।	He spits very often.
वह उसकी बात ही नहीं सुनती है; वह बेचारा क्या करे ?	She does not at all mind his words. Poor man, [what can he do ?

दूध को फूंक कर ठंढा करना अच्छा नहीं।	It is not good to cool the milk by blowing with [the mouth.
हाथी उन दांतों से नहीं खाता जो बाहर दिखाई देते हैं।	The elephant does not eat with the tusks which [are seen outside.
खाने के वास्ते अलग दांत होते हैं।	There are seperate teeth [for eating.
सब सतानेवालों को उन्होंने अभीतक नहीं हटाया।	They have not yet removed all the oppressors.
ज्योंही यह धनी पुलीस को देखता है त्योंही डर जाता है।	As soon as this rich man sees a police man, he gets [frightened.
इस ग़रीब ने ज़रा भी दाल नहीं खायी है।	This poor man has not taken even a bit of pulse.
यह तुमको कभी दुःख नहीं दे सकता है।	He can never give you [any trouble.
तुम इस वक्त कहीं मत जाओ।	Don't go anywhere now.
वह जहाँ भी दिखे वहीं उसको पकड़ो।	Catch hold of him wher-[ever he is seen.
मैं ने रुपयों को वहीं रख दिया था।	I kept the rupees there.
जहाँ तहाँ रखना अच्छा नहीं।	It is not good to keep [them anywhere.
मैंने ऐसी किताब कहीं भी नहीं देखी है।	I nowhere saw such a [book.

वह सुबह से अब तक कातती रही है।	She has been spinning [from morning till now.
मैं कल दिन भर लिखता रहा था।	Yesterday I had been writ- [ing throughout the day.

पाठ १८. · LESSON 18.

Passive voice.

It is formed by putting the principle verb in the required past indefinite form followed by the form of जा in the same tense in which the principle verb in the active voice is and by changing the subject into the intrumental case, and the object into the nominative case. eg., मैं चिट्ठी लिखता हूँ. I write a letter चिट्ठी मुझ से लिखी जाती है. The letter is written by me.

Here चिट्ठी is feminine sing. so we have लिखी past indefenite fem. singular of लिख; and the principle verb in the active voice is present Ind. so we have जाती है present. Ind. in the passive voice also.

An intransitive can sometimes be changed into a transitive and a transitive into a causal verb according to the following rules :—

1. If an intransitive root ends in अ it is made transitive and causal by lengthening the अ and

adding वा, respectively as, चलना, चलाना, चलवाना. meaning to walk, to drive or direct, and to cause to direct or drive respectively.

2. If a root consists of only two letters and if any long vowel except ए, ऐ. ओ. and औ is in the first consonant the vowel is shortened and then the above rule is applied. eg जाग. Wake, जगा. awake लूट. Loot. लुटा. सीख. Learn. सिखा. Teach. घूम Wander घुमा To cause to wander or rotate.

4. If the vowel added to the first consonant be ए or ओ then they become इ and उ respectively. eg., देख See. दिखा Show बोल Speak. बुला Call.

3. If the root is of a single letter of a long vowel or ओ or ए it is shortened and ओ and ए become उ and इ respectively and then ला is added eg., पी—पिला. जी Live—जिला Make live. रो—रुला. दे—दिला etc.

There are a few exceptions. as :—

Intr.	Transitive.	Causal.
टूटना. (Break).	तोड़ना. (Break).	तुड़वाना.
बिकना.	बेचना.	बिकवाना.
फटना.	फाड़ना.	फड़वाना.

सड़क. Road, Street. खेत. Field.
नौकर, चाकर. Servant. सौदागर, व्यापारी. Merchant.

कब्ज. Constipation. चश्मा. Spectacles.
फ़ुरसत, अवकाश. Leisure. तबियत, स्वास्थ्य. Health.
शिकायत. Complaint. क़सूर, गुनाह. Fault.
रिआयत. Concession. लेख. Article.
व्याख्यान, भाषण, तकरीर. [Lecture. सभापति, Chairman.
उपन्यास. Novel. किस्सा, कहानी, कथा. Story.
सूरत, शकल. Appearance. सच. Truth.
झूठ. Lie, Falsehood. बर्तन. Vessel.
आग. Fire. चूल्हा. Oven.
हड्डी. Bone. पसली. Rib.
दुलहा. Bridegroom. दुलहिन. Bride.
बरात. Marriage-party. रसोई. Cooking.
महीन. Fine, thin. मोटा. Thick.
मीठा. Sweet. बीमार. Ill.
मांगना. To Beg. मँगाना To Send for.
मालूम होना. To be known, पैदा होना, उगना. To Grow.
पैदा करना. To Produce. खेलना. To Play.
बकना. To Prattle. काँपना. To Tremble.
मांजना. To Cleanse. बोना. To Sow.
खोना. To Lose.

इस खेत में गेहूँ नहीं पैदा होता है।	Wheat does not grow [in this field.
इस सड़क से बहुत सी गाड़ियाँ जाती हैं।	Several carriages pass [through this street.
उनके घर पर बर्तन मांजने के वास्ते चार नौकर हैं।	There are four servants in this house for cleansing vessels.
जब जोर से हवा चलती है तब सभी दरख़ कांपने लगते हैं।	When wind blows forcibly all the trees begin to shake.
चांवल को खूब महीन पीसना चाहिये।	Rice should be ground [very finely.
वहां भीड़ क्यों है?	Why there is a crowd ?
वहां से रामस्वामी की बरात निकलेगी।	Ramaswamy's marriage procession will start from there.
कल उसकी शादी होगी।	Tomorrow his marriage [will take place.
तुमने चश्मा किस डाक्टर से मोल लिया?	From which doctor did you purchase the spectacles ?
मैंने डा० भरद्वाजजी से लिया।	I bought it from Dr. [Bharadwaja.
इसमें मेरा कसूर नहीं था।	There was no fault of [mine in this.

मैंने उससे कह दिया है।	I have told him.
उसको फुरसत नहीं थी इसलिए वह नहीं आ सका।	He had no leisure, therefore he could not come.
आप मेरी शिकायत करें तो मैं क्या करूँ ?	What can I do if you complain aganist me?
इन औरतों का कुछ भी अपराध नहीं था; तब भी उनपर जुल्म किया गया।	There was no fault of these women; still they were oppressed.
आजकल अखबारों के लेख बड़े तेज होते हैं।	Now-a-days articles of newspapers are very forcible.
जब मालवीयजी सभापति थे तब बाबू चक्रवर्तीजी का भाषण बड़ा अच्छा हुआ था।	When Malaviyaji was the president Babu Chakravarti delivered a very good lecture.
इस उपन्यास में छोटी कहानियां बहुत हैं।	There are several small [stories in this novel.
जब लड़के छुट्टी में एक साथ बाहर जाते हैं तब उनके साथ कुछ रिआयत होती है।	When students travel together during holidays they get some concession.
जिनकी तबियत कब्ज के कारण ठीक नहीं रहती उन्हें फल खाना चाहिये।	Those who suffer from constipation should eat fruits.

दुलहे के सामने दुलहिन नहीं खेलती।	Brides do not play in the presence of their bridegrooms.
आग जलाकर जल्दी रसोई पकाओ।	Kindle fire and make haste to cook.
मुझसे कुछ न मांगो। जल्दी भागो। नहीं तो तेरी हड्डी पसली तोड़ दी जायगी।	Don't ask anything of me. Get out quickly. Otherwise your bones and ribs will all be broken.
वह बीमार है। इसलिए चावल किसी दूसरे से मँगाओ।	He is ill, so send some one else for rice.
मालूम होता है वह बच्चा केवल मीठा भात मांगता है।	It seems that the child wants only sweet rice.
सच्चे काम करने वाले ऐसे नहीं बका करते हैं।	True workers never prattle like this.
पांच महीने के पहले खोई हुई किताब अब मिली।	The book lost five months ago is recovered now.
आजकल मैं कमजोर हूँ। नहीं तो क्या ऐसे बर्तन मुझसे नहीं माँजे जाते?	I am very weak now-a-days. Otherwise can I not cleanse vessels in this way?
आज यहाँ सब लोग खिलाये जाते हैं।	All the people are fed here to day.

बेचारे उसको क्यों इतनी देर यहाँ बैठाते हो ?	Why do you make that poor man sit here for so long ?
लड़कों से हमेशा पूरे वाक्य बुलवाओ।	Always make boys speak full sentences.
उस बच्चे को इतनी देर तक न जगवाओ।	Do not make the child wake till so late.
वह रोज़ बच्चों को वक्त पर दूध पिलाती है।	She daily gives milk to the children to drink at the right time.

पाठ १६. LESSON 19.

Cardinals.

१	एक	One
२	दो	Two
३	तीन	Three
४	चार	Four
५	पाँच	Five
६	छः	Six
७	सात	Seven
८	आठ	Eight
९	नौ	Nine
१०	दस	Ten
११	ग्यारह	Eleven
१२	बारह	Twelve

१३	तेरह	Thirteen
१४	चौदह	Fourteen
१५	पंद्रह	Fifteen
१६	सोलह	Sixteen
१७	सत्रह	Seventeen
१८	अठारह	Eighteen
१९	उन्नीस	Nineteen
२०	बीस	Twenty
२१	इकीस	Twenty One
२२	बाईस	Twenty Two
२३	तेईस	Twenty Three
२४	चौबीस	Twenty Four
२५	पच्चीस	Twenty Five
२६	छब्बीस	Twenty Six
२७	सत्ताईस	Twenty Seven
२८	अट्ठाईस	Twenty Eight
२९	उंतीस	Twenty Nine
३०	तीस	Thirty
३१	इकतीस	Thirty One
३२	बत्तीस	Thirty Two
३३	तेंतीस	Thirty Three
३४	चौंतीस	Thirty Four
३५	पैंतीस,	Thirty Five
३६	छत्तीस	Thirty Six
३७	सैंतीस	Thirty Seven
३८	अड़तीस	Thirty Eight

३६	उन्तालीस	Thirty Nine
४०	चालीस	Forty
४१	इकतालीस,	Forty One
४२	बयालिस	Forty Two
४३	तैंतालिस	Forty Three
४४	चौवालिस	Forty Four
४५	पैंतालिस	Forty Five
४६	छयालिस	Forty Six
४७	सैंतालिस	Forty Seven
४८	अड़तालिस	Forty Eight
४६	उनचास	Forty Nine
५०	पचास	Fifty
५१	इकयावन	Fifty One
५२	बावन	Fifty Two
५३	तिरपन	Fifty Three
५४	चौवन	Fifty Four
५५	पचपन	Fifty Five
५६	छप्पन	Fifty Six
५७	सत्तावन	Fifty Seven
५८	अट्ठावन	Fifty Eight
५६	उंसठ	Fifty Nine
६०	साठ	Sixty
६१	इकसठ	Sixty One
६२	बासठ	Sixty Two
६३	तिरसठ	Sixty Three
६४	चौंसठ	Sixty Four

६५	पैंसठ	Sixty Five
६६	छासठ	Sixty Six
६७	सड़सठ	Sixty Seven
६८	अड़सठ	Sixty Eight
६९	उन्हत्तर	Sixty Nine
७०	सत्तर	Seventy
७१	इकहत्तर	Seventy One
७२	बहत्तर,	Seventy Two
७३	तेहत्तर	Seventy Three
७४	चौहत्तर	Seventy Four
७५	पछत्तर	Seventy Five
७६	छहत्तर	Seventy Six
७७	सतत्तर	Seventy Seven
७८	अठत्तर	Seventy Eight
७९	उन्नासी	Seventy Nine
८०	अस्सी	Eighty
८१	इक्कासी	Eighty One
८२	बयासी	Eighty Two
८३	तेरासी	Eighty Three
८४	चौरासी	Eighty Four
८५	पचासी	Eighty Five
८६	छियासी	Eighty Six
८७	सत्तासी	Eighty Seven
८८	अट्ठासी	Eighty Eight
८९	नवासी	Eighty Nine
९०	नब्बे	Ninety

९१	इक्कानबे	Ninety One
९२	बानबे	Ninety Two
९३	तेरानबे	Ninety Three
९४	चौरानबे	Ninety Four
९५	पंचानबे	Ninety Five
९६	छानबे	Ninety Six
९७	सत्तानबे	Ninety Seven
९८	अट्ठानबे	Ninety Eight
९९	निन्नानबे	Ninety Nine
१००	सौ।	Hundred.

१००० हज़ार, १०००० दस हजार, १००००० लाख, १०००००० दस लाख, १०००००००० करोड़, १००००००००० दस करोड़, १०००००००००० अरब.

७ ३ २ ८ ४ ० ९ ६ १ ५

सात अरब बत्तीस करोड़ चौरासी लाख नौ हज़ार छः सो पंद्रह

पाव Quarter. आधा Half
पौन Three fourths. सवा One and a quarter.
डेढ़ One and a half. पौने दो One and three fourths.
सवा दो Two and a Quarter. अढ़ाई Two and a half.
साढ़े तीन Three and a half.

सवा by itself means one and one fourth. When used before a cardinal from दो onwards it means

that number plus one fourth. As सवा आठ means eight and a quarter, सवा पैंतीस thirty five and a quarter.

साढ़े when used before numbers from तीन onwards means that number plus half as साढ़े छः means six and a half; साढ़े पचीस twenty five and a half.

पौने when used before numbers from दो onwards means one fourth less that number. eg, पौने दस means nine and three fourths and पौने बाईस twenty one and three fourths.

Months.

१.	चैत, चैत्र.	७.	कुआर, आश्विन.
२.	वैशाख.	८.	कातिक, कार्तिक.
३.	जेठ, ज्येष्ठ.	९.	अगहन, मार्गशीर्ष.
४.	असाढ, आषाढ.	१०.	पूस, पौष.
५.	सावन, श्रावण.	११.	माघ.
६.	भदौं, भाद्रपद.	१२.	फागुन, फाल्गुन.

अकेला. Alone. एकहरा. Single. दूना. Twice as much. दोहरा. Twofold. तिगुना. Thrice as much. तेहरा. Three-fold. चैागुना. Four times as much. चौहरा. Four-fold. पंचगुना. Five times as much. छःगुना, सतगुना, अठगुना, नौगुना. etc. From नौ onwards the multiplicative is formed by adding गुना to the corresponding cardinal.

VEGETABLES & EATABLES.

तरकारी और फल

केला. Plantain.
आलू. Potatoe.
बैंगन. Brinjal.
भिंडी. Lady's finger.
भाजी. Greens.
सकरकंद Sweet Potatoes.
अँगूर. Grapes.
आम. Mango.
सेव. Apple.
अमरूद. Guava.
आटा, मैदा. Floor.
चीनी. Sugar.
मिश्री. Candy.
मिर्चा. Chillies.
राई. Mustard.
अदरक. Ginger.
तिल. Gingelly.
बादाम. Almond
हल्दी. Turmeric.
शहद. Honey.
नीम. Margosa.
मट्ठा. Butter milk.
मुंगफली. Ground-nuts.

तरकारी Vegetable.
कद्दू कुमढ़ा. Pumpkin.
कटहल. Jackfruit.
टमेटा. Tomattoes.
गोभी. Cabbage.
ककड़ी. Cucumber.
लौकी. Gourd.
नारंगी, संतरा. Orange.
नाशपाती. Pear.
अनार. Pomegranate.
आचार. Pickles.
गुड़. Treacle.
नमक. Salt.
गोलमिरिच. Pepper
सोंठ. Dried ginger.
तेल. Oil.
गरी, नारियल. Cocoanut.
इमली Tamarind.
हींग. Asafoeteda.
नींबू. Lime.
मक्खन. Butter.
दही. Curd.
केसर, जाफरान. Saffron.

LEGAL TERMS.

न्यायालय, अदालत Court.
प्रार्थी,फ़र्यादी. Complainant.
वादी, मुद्दई. Plaintiff.
आज्ञा, हुक्म. Order.
कैदखाना. Goal.
हथकड़ी. Handcuffs.
सज़ा, दंड. Punishment, sentence.
इल्ज़ाम. Charge, accusation.
धोका, दगा. Cheat.
हत्या, खून. Murder.
दीवानी. Civil.
दावा. Claim.
अमानत. Deposit.
ज़मानत. Bail, security.
पुरस्कार, इनाम. Reward.
सौगंध, क़सम. Oath.
समझौता, राज़ीनामा. Compromise.
फाँसी. Death sentence.
प्रमाण, सबूत. Proof.
प्रमाणित, साबित. Proved.

फर्याद. Complaint.
मुकद्दमा. Case.
प्रतिवादी, मुद्दायला Defendent.
वकील. Pleader.
राय. Opinion.
अपराधी, गुनहगार. Culprit.
न्याय, इन्साफ. Justice.
ज़मानत. Security.
वकालतनामा. Power of Attorney.
जुर्माना. Fine.
घातक, कातिल. Murderer.
फौजदारी. Criminal.
ज़ब्त. Confiscation, Attachment.
नीलाम. Auction.
घूस, रिश्वत. Bribe.
इनकार. Refusal.
फैसला. Judgment.
कालापानी. Transportation.
साक्षी, गवाह. Witness.
जीत. Success.
प्रमाणित करना. साबित करना To Prove.

हार. Defeat.
हमला. Assault.
दस्तावेज़. Document.
वसीयतनामा. Will.
हवालात. Custody.

COMMERCIAL TERMS.

कीमत, दाम. Price
नुक्सान. Loss.
कोठी. Godown.
रसीद. Receipt.
व्याज, सूद. Interest.
भाव, दर. Rate.
शराफ, साहूकार. Banker.
पूँजी. Capital.
हिस्सेदार. Partner.
हुँडी. Hundee.
मिलकियत. Property.
जमा. Credit.
जोड़. Addition.
नफा, मुनाफा. Gain, Profit.
हिस्सा. Share.
तार. Telegram.
कर्ज़, उधार. Loan.
सैकड़ा. Percent.
माल. Goods.
खरीद. Purchase.
हाट. Market.
दलाल. Broker.
बाक़ी. Balance.
असल. Principal.
दिवालिया. Bankrupt.

MISCELLANEOUS.

बढ़ई. Carpenter.
सुनार. Goldsmith.
हलवाई. Sweetmeat seller.
भंगी, मेहतर. Scavenger.
तेली. Oil man.
खलासी. Sailor.
दर्जी. Tailor.
लुहार. Blacksmith.
ठठेरा. Brazer.
चमार. Shoemaker.
राज़. Mason, Bricklayer.
कलवार. Tavern keeper.
चपरासी. Poen.
अहीर, ग्वाला. Cowherd.

कसाई. Butcher.

माली. Gardener.

नाई, हजाम. Barber.

धातु. Metals.

कहार. Palanquin bearer [or water carrier.

रसोइया, बबर्ची. Cook.

रंगरेज़. Dyer.

सोना. Gold.

फूल. Bronze.

ताम्बा. Copper.

लोहा. Iron.

शीशा. Glass.

कोयला. Coal.

हथियार. Arms, tools.

हथौड़ी Hammer.

कैंची. Scissors.

जंज़ीर. Chain.

चाबी. Key.

सुई. Needle.

रस्सा. Rope.

कीला. Nail.

चूना. Lime

तराजू. Scale.

दर्वाजा, किवाड़. Door.

आंगन. Courtyard.

आला. Niche.

पेशाबघर (खाना.) Urinal.

चांदी. Silver.

पीतल. Brass.

सीसा. Lead.

पारा. Mercury.

मिट्टी का तेल. Kerosine [oil.

संसी, चिमटा. Tongs.

आरी Saw.

कुल्हाड़ी. Axe.

चाक़ू, छुरी. Knife.

ताला Lock.

लालटेन. Lantern.

धागा, तागा. Thread.

रस्सी. String.

ईंट. Brick.

चक्की. Grinding machine.

कल. Machine.

ड्योढ़ी. Gate.

खिड़की. Window.

पाखाना. Latrine.

चबूतरा. Platform.
छुरा. Razor.
गाबर, छ्रान. Cow-dung.
दियासलाई. Matches.
स्नानघर, गुसलखाना Bath-[room.
छत. Roof, Terrace.
सीढ़ी. Ladder, Staircase.

कौआ. Crow.
तोता. Parrot.
उल्लू. Owl.
मुर्गी, Hen.
गीध. Vulture.
मक्खी. Bee.
कीड़ा. Insect.
बिल्ली. Cat.
कुत्ता. Dog.
बैल. Ox.
शेर, सिंह. Lion.
बाघ. Tiger.
लोमड़ी Fox.
ऊँट. Camel.
हिरण, मृग. Deer.
बिच्छू Scorpion.
मेंढक. Frog.
मछली. Fish.
कछुआ. Tortoise.
गौरया. Sparrow.
मोर. Peacock.
कोयल. Cuckoo.
कबूतर. Pegion.
मच्छर. Musquito.
खटमल. Bug.
चिमगादड. Bat.
चूहा. Rat.
गधा. Ass.
हाथी. Elephant.
चीता. Leopard.
भेड़िया. Wolf.
गीदड़, सियार. Jackal.
गैंडा. Rhinoceros.
साँप. Serpent.
बंदर. Monkey.
जोंक. Leech.
घड़ियाल, मगर. Crocodile.

स्वराज्य. Home Rule.
लेख. Article.

आंदोलन. Agitation.
नौकरशाही. Bureaucracy.
संस्था. Institution.
अधिवेशन, बैठक. Session, [Sitting.
व्याख्यान, वाख, तक़रीर. Lecture
अनुमोदन. Seconding.
विरोध. Opposition.
सभासद, सदस्य. Member.
उपन्यास. Novel.
सम्पादक. Editor.
संघ. League.
मजलिस, सभा. Association, [Meeting.
वक्ता, बोलने वाला. Speaker.
प्रस्ताव. Proposal.
समर्थन. Support.
मीरमजलिस, सभापति, सदर. [President.
नेता, अगुआ. Leader.
निबंध. Essay.
लेखक. Writer.

इलाहाबाद की गर्मी व ठंढो हम लोगों के लिये असह्य थी।	The heat and cold of Allahabad were unbearable to us.
लेकिन वहां के लोग यहाँ की गरमी को ज्यादह बताते हैं।	But the people of Allahabad say that this place is comparatively hotter.
जाड़े के लिये ऊनी कपड़ों की अपेक्षा रज़ाई और बंडी बेहतर है।	Rajayi and Bandi are better for the cold whether than woolen clothes.
ऊनी कपड़ों की अपेक्षा इनका दाम भी कम है।	They are also cheaper than woolen clothes.

इन दिनों में वहां ओस खूब पड़ती है।	Much dew falls there during these days.
ठंढी हवा जब ज़ोर से चलती है तब लोग सर्दी के मारे कांपने लगते हैं।	When cold wind blows there forcibly people begin to quiver on account of cold.
तापने के लिये लोगों को अंगीठी के पास बैठना पड़ता है।	People have to sit near fire to heat themselves.
गरमी के दिनों में खूब लू चलती है।	During summer season hot winds blow forcibly.
उन दिनों में गरमी इतनी होती है कि आदमी काम अच्छी तरह नहीं कर सकता।	The heat is so great in those days that man can not work well.
पसीना इतना निकलता है कि यकायक देखने से मालूम होता है मानों सचमुच स्नान किया हो।	So much sweat comes out of the body that at the first glance it appears as if one has actually bathed.
बंदर इतने प्यासे हो जाते हैं कि बंबा खोल कर पानी पीने की कोशिश करते हैं।	Monkeys feel so very thirsty that they try to drink water by opening the pipes.
लेकिन वे बिचारे क्या जाने कि बंबा को बंद भी करना चाहिये।	But how can those poor monkeys know that the pipe should be closed also ?

नल का पानी गरम है।	The water of the pipe is hot.
देहली का कुतुबमीनार बहुत ऊँचा है।	The Kutub Minar of Delhi is very high.
उसके ऊपर चढ़कर देखने से कुछ लोगों को चक्कर आने लगते हैं।	Some people become dizzy on looking down from its top.
लोग कहते हैं कि शहनशाह की लड़की उसके ऊपर से रोज़ जमुनाजी के दर्शन करके भोजन करती थी।	They say that the king's daughter daily used to take her food after seeing the Jumna from its top.
आजकल की सरकार के अधिकांश खर्च फज़ूल हैं।	Most of the expenditures of the present Government are useless.
देखिये, असली पढ़ाई के बजाय मकानों पर ही कितने लाखों रुपये खर्च किये जाते हैं।	See, many lakhs of rupees are spent on mere buildings instead of actual teaching.
कल एक सभा हुई थी।	There was a meeting yesterday.
हमारे मौलाना साहेब उसमें मीर मजलिस बनाये गये थे।	Our Maulana Saheb was made president therein.
वहाँ हिन्दी, उर्दू तामिल और अंग्रेजी में व्याख्यान हुए।	Several speeches were delivered there in Hindi,

	Urdu, Tamil and English.
वहाँ तेलुगू में बोलने वाला कोई नहीं था।	There was none there to speak in Telugu.
श्री कामेश्वरराव ने यह प्रस्ताव उपस्थित किया कि अब से मजलिस की कार्रवाई अंग्रेजी में नहीं होनी चाहिये।	Shrijut Kameshwara Rao put forward this resolution that hence forward the proceedings of the meeting should not be done in English.
श्री कृष्णन नायर ने इसका विरोध किया।	Mr. Krishnan Nair cpposed this.
उन्होंने कहा कि अँग्रेजी के अलावा और कोई ऐसी भाषा नहीं जिसे हम सब समझ सकें।	He said that expect English there was no other language which we could all understand.
तब शंकर अय्यर बोले कि हिंदुस्तानी ऐसी ज़बान है जिसे मद्रासियों को छोड़कर प्रायः सभी हिंदुस्तान के रहने वाले समझते हैं।	Then Mr. Shankara Iyar said, tha "tHindustani is a language which all Indians except Madrasees generally understand."
हमारे सभी स्वराज्य वादी नेताओं ने उसे स्वीकार कर लिया है।	All the leaders of our Swarajaparty have accepted this.

द्राविड प्रान्तों में उसे फैलाने के लिये कई उत्तरीय भारतीय प्रचारक आये हैं और यहाँ वाले भी कई एक तैयार हो गये हैं।

Many propagandists from North India have come and many have been trained here to spread it in the Dravidian provinces.

तब बहुमत से वह प्रस्ताव स्वीकृत हुआ।

Then that resolution was accepted by the majority.

गोपाल शर्मा ने उठ कर सब लोगों से बिनती की कि आप लोग आज ही से हिंदी सीखने लगिये; नहीं तो अगले कांग्रेस में कुछ नहीं समझ सकेंगे; क्योंकि अब से कांग्रेस की कार्रवाई ज्यादातर हिन्दुस्तानी में ही होगी।

Gopalsharma rose up and said "I request all of you to begin learning Hindi from this very-day. Otherwise, you will not be able to understand anything in the ensuing Congress; because hence forward almost all the proceedings of the Congress will be done in Hindi."

तब कृष्णननायर आदि सभी लोगों ने प्रतिज्ञा की कि वे काँग्रेस के पेशतर ज़रूर हिन्दी सीख लगे, जिससे वे पूरे स्वराज्यवादी बनें।

Then Krishnanair and all others solemnly declare to learn Hindi before the congress so that they might become full swarajists.

पाठ २०. LESSON 20.

बुख़ार, ज्वर. Fever.	पेचिश. Dysentry.
कोढ़ कुष्ट. Leprosy.	दर्द. Pain.
मरी, हैजा. Cholera.	हिमज्वर. Malaria.
संग्रहणी. Diarrhoea.	जख़म, घाव. Wound.
बवासीर, अर्श. Piles.	मोतियाबिन्दु. Cataract.
दस्त. Motions.	सर्दी. Cold.
दाद. Ringworm.	नाड़ी. Pulse.
खाज. Itches.	हिचकी. Hiccough.
सन्निपात. Delirium.	जँभाई. Yawning.
अजीर्ण, बदहजमी. Indigestion.	स्वास्थ्य Health.
खाँसी. Cough.	छींक. Sneezing.
वमन, कै, उलटी. Vomitting.	लंगड़ा. Lame.
फुँसी, फोड़ा. Boils	अंधा. Blind.
छाला. Blisters.	बहिरा. Deaf.
शीतला, चेचक. Smallpox.	गूँगा. Dumb.
मूर्छा. Fainting.	कुबरा. Hump backed.
कामला. Jaundice.	नकटा. Nose-less.
कब्जियत. Constipation.	धड़ Trunk.

हैजे में कपूर बड़ा गुणकारक है।	Camphor is very effective in cholera.
आपके बुखार का क्या सबब है ?	What is the cause of your fever ?

मैंने शायद ज्यादह खाया होगा इसलिये बुखार आया है।	Perhaps I ate very much so I got fever.
बवासीर वालों को गरम चीज़ें नहीं खानी चाहिये।	Those who suffer from piles ought not to eat hot things.
वह रोज़ अच्छी तरह स्नान नहीं करता है, इसलिये उसको खाज हुई है।	He does not bathe well daily so he has got itches.
उसको आज क्यों बार बार दस्त होता है ?	Why has he motions so often to-day ?
यह संग्रहणी नहीं है।	This is not diarrhoea.
वह बहिरा है जरा ज़ोर से बोलिये।	He is deaf. Please speak a little louder.
साधारण लोगों की पढ़ाई का तो पूरा प्रबंध नहीं है, किन्तु अंधों की पढ़ाई शुरू हो गई है।	There is yet no proper arrangement for the education of ordinary people. But the education of the blind has begun.
भगवान् आपने लँगड़े दासों को भी पहाड़ पर चढ़ा सकते हैं।	God can make even his lame devotees to climb. up the mountains
सभा में जंभाई लेना अच्छा नहीं वह सुस्ती की निशानी है।	It is not good to yawn in a meeting. It is a sign of laziness.
कोढ़ की भी दवा है।	There is a medicine for leprosy as well.

उसको बड़ा भारी घाव लगा है।	He has got a very serious wound.
स्नान करने के बाद कसरत करने से सर्दी बहुत कम होती है।	One rarely gets cold by taking exercise after bath.
हिचकी के लिये क्या दवा है ?	What is the medicine for hiccough ?
क्या, तुमको पेचिश है ? तो जलेबी खाओ।	What ! are you suffering from Dysentry ? Then take Jilebi.
इस हकीम का कहना है कि वह हर क़िस्म के रोगों को पानी और मिट्टी की चिकित्सा से अच्छा कर सकते हैं।	This Hakeem says that he can cure all sorts of diseases by water and earth applications.
आप इस भ्रम को दूर कीजिये कि दवा लेने ही से आप ठीक होंगे।	Leave off this delusion that you can recover only by taking medicine.
सभी प्रकार के रोगियों की सेवा शुश्रूषा करना मनुष्य का फर्ज है।	It is the duty of every man to wait upon all kinds of sick people.
यदि तुम उपयुक्त भोजन करो तो तुम्हें क्यों बदहजमी होवे ?	If you only take your diet you shall never get indigestion ?
उसका फोड़ा आज ही फूटा है। उसके सब कपड़े लोहू से भीग गये हैं।	His boil burst only to-day. All his cloths are straind with blood.

बीमारियों के नाम सुनते सुनते मेरे नाकों में दम होगया ।

I am disgusted of hearing so many names of diseases.

लंघनम् परमौषधम्.

Fasting is the best medicine.

हे ईश्वर, हम लोगों को अपनी प्रतिज्ञा पूरी करने की ताक़त दो ।

O God ! give us the strength to fulfil our promise.

An Express-Train of Syllogistic Reasoning.

Both *liberation from serfdom* and *progress in freedom* are impossible without *united aciton;*

United action is impossible without *mutual understanding;*

Mutual understanding is impossible without *a common language;*

A common language is impossible without the *nationalisation of some one of the various indigenous languages*, all of which, whether Northern or Southern, are easily naturalisable;

The *nationaiisation of such one language* is impossible without the *adoptiou by the whole nation of Hindee*, which is now a language understood and spoken by the largest number of our countrymen, throughout the Country (including Burma) save the Madras Presidency—a section of the Musalman community excepted—and Ceylon' i. e., from Assam in the east to Kathiawar in the west, and from Kashmeer in the north to the city of Raichur in the south;

⁂ Both *liberatiou from serfdom* and *progress in freedom* are impossible without the *adoption of Hindee* (also called *Urdoo or Hindustanee*) *by the whole nation.*

N. B.—The idea of true organisation of a nation without a common language is but an Utopian scheme.

राष्ट्रभाषा की आवश्यकता

सम्मिलित उद्योग के बिना दासता से मुक्त होना और मुक्त होने पर उन्नति करना असम्भव है;

एक दूसरे के विचार समझे बिना सम्मिलित उद्योग होना असम्भव है;

एक सार्वजनिक भाषा के बिना एक दूसरे के विचार समझना असम्भव है;

देश की प्रचलित भाषाओं में से—चाहे उत्तर भारतीय हों चाहे दक्षिण भारतीय—किसी एक भाषा को राष्ट्रभाषा बनाये बिना एक सार्वजनिक भाषा का बनना असम्भव है;

हिन्दी के अतिरिक्त और किसी भाषा को राष्ट्रभाषा के पद पर आसीन करके सार्वजनिक भाषा का बनाना असम्भव है, क्योंकि हिन्दी को भारतवर्ष के अधिकांश मनुष्य, जिसमें ब्रह्मा भी सम्मिलित है आसानी से समझ लेते हैं। मद्रास-प्रान्तवासियों—इनमें भी कुछ मुसलमानों को छोड़कर—और लंकावासियों के अतिरिक्त पूर्व में आसाम से लेकर पश्चिम में कठियावाड़ तक और उत्तर में कश्मीर से लेकर दक्षिण में रैचूर शहर तक सभी भारतवासी हिन्दी समझते हैं;

∴ हिन्दी को राष्ट्रभाषा बनाये बिना दासता से मुक्त होना और मुक्त होने पर उन्नति करना असम्भव है।

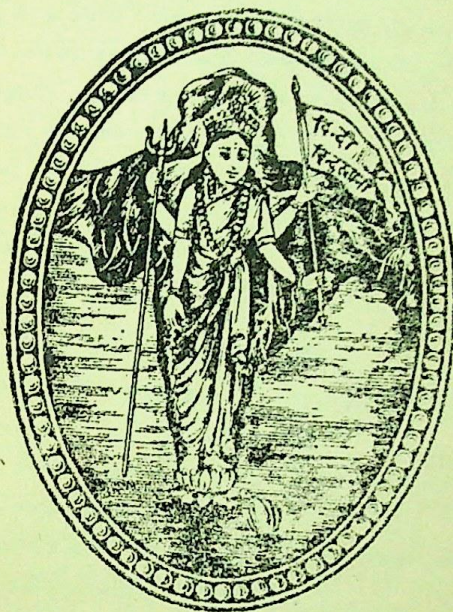
निष्कर्ष—एक राष्ट्रभाषा के बिना सच्चे राष्ट्र की नींव डालने का विचार करना केवल मन के लड्डू खाना है।

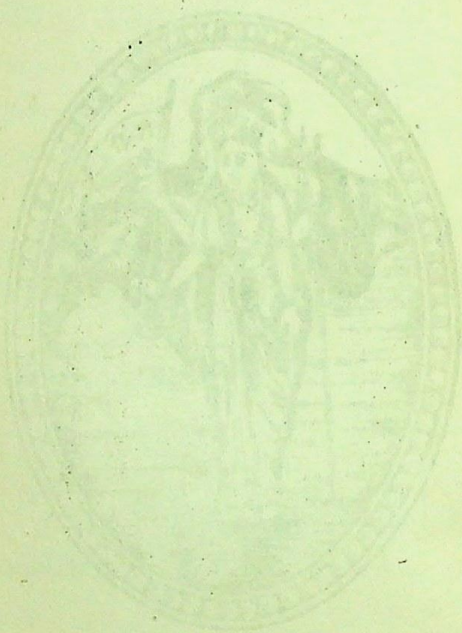
हिन्दी की सहल अत्यावश्यक पुस्तकें

पुस्तक	मूल्य
हिन्दी-बाल-बोधिनी तामिल, तेलुगू, मलयालम अंग्रेज़ी	०—२—०
हिन्दी की पहली पुस्तक अर्थ सहित	०—३—०
हिन्दी का हीर (A Self-Instructor, in English)	०—२—०
स्वदेशगीत अर्थसंहित	०—३—०
बालरामायण	०—५—०
बालव्याकरण (Grammar)	०—६—०
आरोग्य दिग्दर्शन (महात्मा गान्धी लिखित)	०—५—०
हिन्द स्वराज्य ”	०—५—०
नीतिधर्म या धर्मनीति ”	०—५—०
दिव्यवाणी ”	०—२—६
बालकथा कहानी	०—३—०
तिलिस्माती मुन्दरी	०—४—०
हिन्दी अंग्रेज़ी कोश	२—०—०
अंग्रेज़ी हिन्दी कोश	३—०—०
हिन्दी-अंग्रेज़ी, } स्वबोधिनी Self-Instructor (प्रत्येक)	०—८—०
” तामिल,	०—८—०
” तेलुगु.	०—१२—०
मलयालम	०—८—०

हिन्दी साहित्य सम्मेलन प्रचार कार्यालय, ट्रिप्लिकेन, मद्रास।

ஹிந்தி முதல் புஸ்தக

தமிழ் அர்த்தம்.

ஹிந்தி பிரசார் கார்யாலயம்

நான்காம் பதிப்பு] சென்னை. [விலை அணு உ.

முதல் ஒன்பது பாடங்களும் பதினொன்றுவது பாடமும் எடுத்து விடப்பட்டன.

பாடம். ௰

தாங்கள் எங்கே வசிக்கிறீர்கள்? நான் ஸாவுக்கார் தெருவில் வசிக்கிறேன். அங்கிருந்து மின்சார (டிராம்) வண்டி எவ்வளவு தூரம்? என்னுடைய வீட்டிலிருந்து 200 கஜம் தூரமிருக்கும். பள்ளிக்கூடம் போவதற்கு எத்தனை பைஸா பிடிக்கிறது? நான் மூன்று பைஸா வாடகை கொடுக்கவேண்டி யிருக்கிறது. நான் இன்று உங்களுடைய வீட்டுக்கு வருவேன். தாங்கள் ஸந்தோஷமாய் வரலாம்.

பாடம் ௧௨

ஸ்ரீ ராம சந்திரன் சமுத்திரத்தில் பாலங்கட்டி யிருந்தார்.

ஸூரிய பகவான் பிரதிதினம் கிழ்த்திசையில் தரிசனம் கொடுக்கிறார்.

ஸங்கத்தில் எல்லோரும் என்னுடைய சிநேகிதர்கள், ஒருவரும் விரோதியல்ல.

அந்த மாணுக்கன் மிகவும் உழைப்பாளி.

அவனுடைய புத்தியும் தீக்ஷணமானது.

தாங்கள் இன்றைக்குக் கஸரத் செய்தீர்களா?

பாரத வர்ஷத்தில் பெரிய பெரிய வித்வான்களும் கர்மவீரர்களும் உண்டாயிருந்திருக்கிறார்கள்.

உபாத்தியாயர் வஸு (என்பவர்) அநேக புஸ்தகங்கள் எழுதியிருக்கிறார்.

ஸ்ரீ கிருஷ்ணனுடைய பிறப்பு மதுரா புரியில் ஏற்பட்டது.

சென்னை மாகாணத்தில் ஹிந்தி பாஷை சீக்கிரத்தில் பரவிவிடும்.

பாடம். கங

தாங்கள் எந்த மாகாணத்தில் வசிக்கிறவர்?

என்னுடைய இருப்பிடம் ஐக்கிய மாகாணத்திலிருக்கிறது.

உங்களுடைய பக்கத்தில் (மாகாணத்தில்) பிரஸித்தியான நதிகள் எவை?

எங்களுடைய மாகாணத்து மிகவும் பிரஸித்த இரண்டு பெரிய நதிகள் ஸ்ரீ கங்கையும் ஸ்ரீ யமுனையுமாம்.

ஸ்ரீ கங்காநதிக்கரையில் என்ன பெரிய திருவிழா நடக்கிறது?

மாக (மாசி) மாஸத்தில் ஸ்ரீ பிரயாகையில் கங்கைக் கரையில் பெரிய திருவிழா நடக்கிறது; யாத்திரிகள் தூரதூரத்திலிருந்து வருகிறார்கள்.

அப்படித் திருவிழா ஸ்ரீ யமுனைக்கரையிலும் ஏதாவது நடக்கிறதா?

ஆம்; ஸ்ரீ யமுனைக்கரையில் ச்ராவண (ஆவணி) மாஸத்தில் ஸ்ரீ பிருந்தாவனத்தில் பெரிய திருவிழா நடக்கிறது.

பாடம். ௪௪

நேற்று நாங்கள் மூன்றே முக்கால் மணிக்கு ஸ்டேஷனுக்குப் போனோம்.

வண்டி வரவேண்டிய ஸமயம் ஐந்தே கால்மணியா யிருந்தது.

டிக்கட் வாங்குகிறவர்களின் கூட்டம் அதிகமிருந்தது.

பதினைந்து நிமிஷமோ இங்கு மங்கும் சுற்றுவதில் போய்விட்டன.

கடியாரத்தைப் பார்த்தால் நாலு அடித்து இருபது நிமிஷங்களாயிருந்தன.

நான் ஒரு கூலிக்கு ஒன்றரையணுப் பைஸாக்கள் கொடுத்து டிக்கட் வாங்கி வரச்சொன்னேன்.

இதற்குள் நாலேமுக்கால் மணி ஆய்விட்டது.

இப்பொழுது வண்டியின் வழியே (வரவை எதிர்) பார்க்க ஆரம்பித்தோம். அடிக்கடி கடியாரத்தைப் பார்த்துக் கொண்டிருந்தோம். கடைசியில், ஐந்து அடித்து ஐந்து நிமிஷமானபோது வண்டிக்கு மணி அடித்தது.

எல்லாப் பிரயாணிகளும் தயாராய் விட்டார்கள்.

ஸரியாய் ஐந்தேகால் மணிக்கு வண்டி வந்து சேர்ந்தது.

நாங்களும் உட்கார்ந்துகொண்டோம்.

ஐந்தரை மணிக்கு வண்டி புறப்பட்டது. பப்பப் என்று செய்துகொண்டு இஞ்ஜின் புறப்பட்டது.

பாடம். கரு

இன்றைக்கு எங்களுடைய பள்ளிக் கூடத்தில் கிரிக்கெட் மேச் (பந்தாட்டம்) இருந்தது.

நானும் நல்ல விளையாட்டுக்காரன். என்னை மேச்சில் அவசியம் சேர்ப்பார்கள் என்று நான் எண்ணிக் கொண்டிருந்தேன்.

ஆனால் எங்களுடைய தலைவன் பிள்ளைகளைக் கூப்பிட்டு "ஒன்று, இரண்டு, மூன்று, நான்கு, ஐந்து, ஆறு, ஏழு, எட்டு, ஒன்பது, பத்து, பதினொன்று," இம்மாதிரி பதினொரு பிள்ளைகளைத் தெரிந்தெடுத்த பொழுது, எனக்கு மிகுந்த கோபம் உண்டாயிற்று. கோபத்தினால் விம்மி விம்மி அழ ஆரம்பித்தேன்.

க-உ-௩-ச-ரு-சு-எ-அ-கூ-க0

பாடம். கசு

சாதுர்யமான நாய்

ஒரு நாய் பாதையின் நடுவில் படுத்துக்கொண்டிருந்தது. போகிறவர், வருகிறவர்களுக்கு, அதனால் அதிகக் கஷ்டம் ஏற்பட்டுக் கொண்டிருந்தது.

ஒரு நாள் ஒரு மனிதன் அந்த நாயைக் கேட்டான் :—நீ ஏன் பாதையில படுத்துக் கொண்டிருக்கிறாய் ?

அது ஜவாப் சொன்னது :—"நான் என்னுடைய புத்தியைச் செலவழித்து நல்லவர், கெட்டவர்களைப் பகுத்தறிகிறேன்.

அந்த மனிதன் சொன்னதாவது :—"தரையில் படுத்துக்கொண்டிருக்கிற உனக்கு நல்லவர், கெட்டவர்களின் செய்தி எப்படித் தெரிகிறது?"

நாய் சொன்னதாவது:—"எவன் நல்லவனோ அவன் தன் காரியத்திலே கவனமாய்ப் போகிறான். எவன் கெட்டவனோ, அவன் என்னைப் பார்த்துக் கோபித்துக் கொள்ளுகிறான்; மேலும் சும்மா காலால் உதைத்துச் செல்கிறான். நல்லவர் கெட்டவர்களின் பரீட்சையின் இதுவே என்னுடைய வழி."

பாடம். கஎ

கப்பல் வேலைக்காரனும் வியாபாரியும்.

ஒருநாள் ஒரு வியாபாரி ஒரு கப்பல் வேலைக்காரனை (ப் பார்த்துக்) கேட்டதாவது: 'அப்பா, உன் தகப்பன், பாட்டன், பூட்டன் இவர்கள் எல்லோரும் எங்கே மரித்தார்கள்"? கப்பல் வேலைக்காரன் பதில் சொன்னதாவது "சமுத்திரத்தில்". வியாபாரி ஆச்சரியமடைந்து கேட்டதாவது "நல்லது. அப்படியானால் சமுத்திரத்தில் போக நீ பயப்படுகிறதில்லையா? அதே கதி உனக்கும் உண்டாகாமலிருக்கட்டும்." கப்பல் வேலைக்காரன் வணக்கத்துடன் சொன்னதாவது "இதைத்தான் கொஞ்சம் சொல்லுங்கள். தங்களுடைய முன்னோர்களின் மரணம் எங்கே சம்பவித்தது". வியாபாரி புன்சிரிப்புடன் சொன்னதாவது "கட்டிலின்மேல்". வேலைக்காரன் கேட்டான். "அப்படியாயின் தாங்கள் கட்டிலின்மேல் உட்காரப் பயப்படுகிறீர்களா?"

பாடம், கஅ

நீ இல்லா விட்டால் உன் அப்பன்.

ஒரு நாள் ஒரு ஓநாய் ஏதோ ஒரு நதியின் கரையில் தண்ணீர் குடித்துக்கொண்டிருந்தது. இதற்குள் ஒரு ஆட்டுக்குட்டியும் தண்ணீர் குடிக்க வந்தது. அதைப்பார்த்து ஓநாயின் வாயில் தண்ணீர் ஊறிற்று, மேலும் அதைக்கொல்ல உபாயங்கள் யோசிக்க ஆரம்பித்தது. அது குட்டியிடம் சொல்லிற்று "அடே! நீ ஏன் தண்ணீரைக் கலக்குகிறாய், நான் இங்கே தண்ணீர் குடித்துக்கொண் டிருக்கிறேனே, பார்க்கவில்லையோ? குட்டி ஜவாப் சொன்னதாவது, "மஹாராஜ், தண்ணீரின் போக்கோ என் பக்கமிருக்கிறது, தங்களுடைய ஜலம் எப்படிக் கலங்கலாக முடியும்?". இதைக்கேட்டு ஓநாய் சொல்லிற்று: 'நல்லது அன்றைக்கு ஏன் என் புல்லை மேய்ந்தாய்?' குட்டி சொல்லிற்று, "என்னுடைய பல்லே இன்னும் முளைக்கவில்லை. எப்படி, புல் மேய முடியும்?" ஓநாய் கொஞ்சம் வெட்கமடைந்து கோபங்கொண்டு சொன்னதாவது "அடே துஷ்டா! சென்றவருஷம் நீ ஏன் என்னைத்திட்டினாய்?" குட்டி வணக்கத்துடன் சொல்லிற்று, "மஹாராஜ் அந்தஸமயம் நான் பிறக்கக்கூட இல்லையே." ஓநாய்க்கு அதைக் கடைசியில் கொல்லவேண்டியதாகவே இருந்தது; ஆகையினாலே கோபத்துடன் சொல்லிற்று. "நீ இல்லாவிட்டால் உன் தகப்பன் கொடுத்திருப்பான்" (வைதிருப்பான்), இதைச் சொல்லி அந்தக் குட்டியின்மேல் பாய்ந்து அதை உடனே கொன்று தின்று விட்டது.

பாடம். கக

"எவனுடைய வேலையோ அவனுக்கே அது தகும்."

ஒரு வண்ணானிடம் ஒரு நாய் இருந்தது. வீட்டைக் காப்பதற்காக அதை வளர்த்திருந்தான்; மேலும் துணிகளைச் சுமப்பதற்காக ஒரு கழுதையுமிருந்தது. "வண்ணானுடைய நாய் வீட்டுக்குமல்ல துறைக்குமல்ல" என்று பழமொழி உண்டு. இப்படியே அந்த நாயின் நிலைமையுமிருந்தது. (பாவம்) அந்த (எளிய) நாய்க்கு வயிறு நிறைய உணவு ஒருபொழுதும் கிடைப்பதில்லை.

ஒரு நாள், பகல் முழுவதும் (உழைத்து) அலுத்துப்போய், வண்ணான் துறையிலிருந்து வந்தான். ஏதோ கொஞ்சம் சாப்பிட்டுவிட்டுப் படுத்துக்கொண்டான். அன்றையதினம் நாய்க்கு உணவு கொடுக்க முற்றிலும் மறந்து போனான். அன்றிரவு வண்ணான் வீட்டில் கள்ளர்கள் நுழைந்தார்கள். நாய் பசியினால் வண்ணான் மீது அதிக கோபமாயிருந்தது. அது ஒன்றுஞ் சொல்லவில்லை, சும்மா படுத்துக் கிடந்தது.

அங்கே நின்று கொண்டிருந்த கழுதை நாயிடம் சொன்னதாவது, "அப்பா! ஏன் குலைக்கவில்லை? கள்ளர்கள் வந்திருக்கிறார்கள். குலைத்து வண்ணானை எழுப்பி விடு."

நாய் சொன்னதாவது, "உனக்கு என்ன அதைப் பற்றி? இது என்னுடைய வேலை. நீ சும்மா நின்று கொண்டிரு. வயிற்றில் சோறு இல்லை, எந்தப் பலத்தினால் குலைப்பேன்? நல்லதுதான், கள்ளர்கள் திருடிக்கொண்டு போவார்கள். எனக்கு என்ன?"

கழுதை சொன்னதாவது, "நீ குலைக்காவிட்டால் நானே வண்ணானை எழுப்பிவிடுகிறேன்."

ஸ்ரீ கிருஷ்ணனுடைய பிறப்பு மதுரா புரியில் ஏற்பட்டது.

சென்னை மாகாணத்தில் ஹிந்தி பாஷை சீக்கிரத்தில் பரவிவிடும்.

பாடம். கஈ

தாங்கள் எந்த மாகாணத்தில் வசிக்கிறவர்?

என்னுடைய இருப்பிடம் ஐக்கிய மாகாணத்திலிருக்கிறது.

உங்களுடைய பக்கத்தில் (மாகாணத்தில) பிரஸித்தியான நதிகள் எவை?

எங்களுடைய மாகாணத்து மிகவும் பிரஸித்த இரண்டு பெரிய நதிகள் ஸ்ரீ கங்கையும் ஸ்ரீ யமுனையுமாம்.

ஸ்ரீ கங்காநதிக்கரையில் என்ன பெரிய திருவிழா நடக்கிறது?

மாக (மாசி) மாஸத்தில் ஸ்ரீ பிரயாகையில் கங்கைக் கரையில் பெரிய திருவிழா நடக்கிறது; யாத்திரிகள் தூரதூரத்திலிருந்து வருகிறார்கள்.

அப்படித் திருவிழா ஸ்ரீ யமுனைக்கரையிலும் ஏதாவது நடக்கிறதா?

ஆம்; ஸ்ரீ யமுனைக்கரையில் ச்ராவண (ஆவணி) மாஸத்தில் ஸ்ரீ பிருந்தாவனத்தில் பெரிய திருவிழா நடக்கிறது.

பாடம் ௧௪

நேற்று நாங்கள் மூன்றே முக்கால் மணிக்கு ஸ்டேஷனுக்குப் போனோம்.

வண்டி வரவேண்டிய ஸமயம் ஐந்தே கால்மணி யா யிருந்தது.

டிக்கட் வாங்குகிறவர்களின் கூட்டம் அதிக மிருந்தது.

பதினைந்து நிமிஷமோ இங்கு மங்கும் சுற்றுவதில் போய்விட்டன.

கடியாரத்தைப் பார்த்தால் நாலு அடித்து இரு பது நிமிஷங்களாயிருந்தன.

நான் ஒரு கூலிக்கு ஒன்றரையணுப் பைஸாக்கள் கொடுத்து டிக்கட் வாங்கி வரச்சொன்னேன்.

இதற்குள் நாலேமுக்கால் மணி ஆய்விட்டது.

இப்பொழுது வண்டியின் வழியே (வரவைஎதிர்) பார்க்க ஆரம்பித்தோம். அடிக்கடி கடியாரத்தைப் பார்த்துக் கொண்டிருந்தோம். கடைசியில், ஐந்து அடித்து ஐந்து நிமிஷமானபோது வண்டிக்கு மணி அடித்தது.

எல்லாப் பிரயாணிகளும் தயாராய் விட்டார்கள்.

ஸரியாய் ஐந்தேகால் மணிக்கு வண்டி வந்து சேர்ந்தது.

நாங்களும் உட்கார்ந்துகொண்டோம்.

ஐந்தரை மணிக்கு வண்டி புறப்பட்டது. பப்பப் என்று செய்துகொண்டு இஞ்ஜின் புறப்பட்டது.

பாடம். ௧௫

இன்றைக்கு எங்களுடைய பள்ளிக் கூடத்தில் கிரிக்கெட் மேச் (பந்தாட்டம்) இருந்தது.

நானும் நல்ல விளையாட்டுக்காரன். என்னை மேச்சில் அவசியம் சேர்ப்பார்கள் என்று நான் எண்ணிக் கொண்டிருந்தேன்.

ஆனால் எங்களுடைய தலைவன் பிள்ளைகளைக் கூப்பிட்டு "ஒன்று, இரண்டு, மூன்று, நான்கு, ஐந்து, ஆறு, ஏழு, எட்டு, ஒன்பது, பத்து, பதினொன்று," இம்மாதிரி பதினொரு பிள்ளைகளைத் தெரிந்தெடுத்த பொழுது, எனக்கு மிகுந்த கோபம் உண்டாயிற்று. கோபத்தினால் விம்மி விம்மி அழ ஆரம்பித்தேன்.

௧-௨-௩-௪-௫-௬-௭-௮-௯-௧௦

பாடம். ௧௬

சாதுர்யமான நாய்

ஒரு நாய் பாதையின் நடுவில் படுத்துக்கொண்டிருந்தது. போகிறவர், வருகிறவர்களுக்கு, அதனால் அதிகக் கஷ்டம் ஏற்பட்டுக் கொண்டிருந்தது.

ஒரு நாள் ஒரு மனிதன் அந்த நாயைக் கேட்டான் :—நீ ஏன் பாதையில படுத்துக் கொண்டிருக்கிறாய் ?

அது ஜவாப் சொன்னது :—"நான் என்னுடைய புத்தியைச் செலவழித்து நல்லவர், கெட்டவர்களைப் பகுத்தறிகிறேன்.

அந்த மனிதன் சொன்னதாவது :—"தரையில் படுத்துக்கொண்டிருக்கிற உனக்கு நல்லவர், கெட்டவர்களின் செய்தி எப்படித் தெரிகிறது?"

நாய் சொன்னதாவது:—"எவன் நல்லவனோ அவன் தன் காரியத்திலே கவனமாய்ப் போகிறான். எவன் கெட்டவனோ, அவன் என்னைப் பார்த்துக் கோபித்துக் கொள்ளுகிறான்; மேலும் சும்மா காலால் உதைத்துச் செல்கிறான். நல்லவர் கெட்டவர்களின் பரீட்சையின் இதுவே என்னுடைய வழி."

பாடம். கஎ

கப்பல் வேலைக்காரனும் வியாபாரியும்.

ஒருநாள் ஒரு வியாபாரி ஒரு கப்பல் வேலைக்காரனை (ப் பார்த்துக்) கேட்டதாவது: 'அப்பா, உன் தகப்பன், பாட்டன், பூட்டன் இவர்கள் எல்லோரும் எங்கே மரித்தார்கள்"? கப்பல் வேலைக்காரன் பதில் சொன்னதாவது "சமுத்திரத்தில்". வியாபாரி ஆச்சரியமடைந்து கேட்டதாவது "நல்லது. அப்படியானால் சமுத்திரத்தில் போக நீ பயப்படுகிறதில்லையா? அதே கதி உனக்கும் உண்டாகாமலிருக்கட்டும்." கப்பல் வேலைக்காரன் வணக்கத்துடன் சொன்னதாவது "இதைத்தான் கொஞ்சம் சொல்லுங்கள். தங்களுடைய முன்னோர்களின் மரணம் எங்கே சம்பவித்தது". வியாபாரி புன்சிரிப்புடன் சொன்னதாவது "கட்டிலின்மேல்". வேலைக்காரன் கேட்டான். "அப்படியாயின் தாங்கள் கட்டிலின்மேல் உட்காரப் பயப்படுகிறீர்களா?"

பாடம். கஅ

நீ இல்லா விட்டால் உன் அப்பன்.

ஒரு நாள் ஒரு ஓநாய் ஏதோ ஒரு நதியின் கரையில் தண்ணீர் குடித்துக்கொண்டிருந்தது. இதற்குள் ஒரு ஆட்டுக்குட்டியும் தண்ணீர் குடிக்க வந்தது. அதைப்பார்த்து ஓநாயின் வாயில் தண்ணீர் ஊறிற்று, மேலும் அதைக்கொல்ல உபாயங்கள் யோசிக்க ஆரம்பித்தது. அது குட்டியிடம் சொல்லிற்று "அடே! நீ என் தண்ணீரைக் கலக்குகிறாய், நான் இங்கே தண்ணீர் குடித்துக்கொண் டிருக்கிறேனே, பார்க்கவில்லையோ? குட்டி ஜவாப் சொன்னதாவது, " மஹாராஜ், தண்ணீரின் போக்கோ என் பக்கமி நக்கிறது, தங்களுடைய ஜலம் எப்படிக் கலங்கலாக முடியும்?". இதைக்கேட்டு ஓநாய் சொல்லிற்று: 'நல்லது அன்றைக்கு ஏன் என் புல்லே மேய்ந்தாய்?' குட்டி சொல்லிற்று, ''என்னுடைய பல்லே இன்னும் முளைக்க வில்லை. எப்படி, புல் மேய முடியும்?' ஓநாய் கொஞ்சம் வெட்க மடைந்து கோபங்கொண்டு சொன்னதாவது "அடே துஷ்டா! சென்றவருஷம் நீ ஏன் என்னைத்திட்டினாய்?" குட்டி வணக்கத்துடன் சொல்லிற்று, "மஹாராஜ் அந்தஸமயம் நான் பிறக்கக்கூட இல்லையே." ஓநாய்க்கு அதைக் கடைசியில் கொல்லவேண்டியதாகவே இருந்தது; ஆகையினாலே கோபத்துடன் சொல்லிற்று. "நீ இல்லாவிட்டால் உன் தகப்பன் கொடுத்திருப்பான்" (வைதிருப்பான்). இதைச் சொல்லி அந்தக் குட்டியின்மேல் பாய்ந்து அதை உடனே கொன்று தின்று விட்டது.

பாடம். கக

"எவனுடைய வேலையோ அவனுக்கே அது தகும்."

ஒரு வண்ணானிடம் ஒரு நாய் இருந்தது. வீட்டைக் காப்பதற்காக அதை வளர்த்திருந்தான்; மேலும் துணிகளைச் சுமப்பதற்காக ஒரு கழுதையுமிருந்தது. "வண்ணானுடைய நாய் வீட்டுக்குமல்ல துறைக்குமல்ல" என்று பழமொழி உண்டு. இப்படியே அந்த நாயின் நிலைமையுமிருந்தது. (பாவம்) அந்த (எளிய) நாய்க்கு வயிறு நிறைய உணவு ஒருபொழுதும் கிடைப்பதில்லை.

ஒரு நாள், பகல் முழுவதும் (உழைத்து) அலுத்துப்போய், வண்ணான் துறையிலிருந்து வந்தான். ஏதோ கொஞ்சம் சாப்பிட்டுவிட்டுப் படுத்துக்கொண்டான். அன்றையதினம் நாய்க்கு உணவு கொடுக்க முற்றிலும் மறந்து போனான். அன்றிரவு வண்ணான் வீட்டில் கள்ளர்கள் நுழைந்தார்கள். நாய் பசியினால் வண்ணான் மீது அதிக கோபமாயிருந்தது. அது ஒன்றுஞ் சொல்லவில்லை, சும்மா படுத்துக் கிடந்தது.

அங்கே நின்றுகொண்டிருந்த கழுதை நாயிடம் சொன்னதாவது, "அப்பா! ஏன் குலைக்கவில்லை? கள்ளர்கள் வந்திருக்கிறார்கள். குலைத்து வண்ணானை எழுப்பி விடு."

நாய் சொன்னதாவது, "உனக்கு என்ன அதைப் பற்றி? இது என்னுடைய வேலை. நீ சும்மா நின்றுகொண்டிரு. வயிற்றில் சோறு இல்லை, எந்தப் பலத்தினால் குலைப்பேன்? நல்லதுதான், கள்ளர்கள் திருடிக்கொண்டு போவார்கள். எனக்கு என்ன?"

கழுதை சொன்னதாவது, "நீ குலைக்காவிட்டால் நானே வண்ணானை எழுப்பிவிடுகிறேன்."

நாய் சொன்னதாவது, "பார், மற்றவனுடைய வேலையில் கையிடுவது நல்லதில்லை. நீயார் என்வேலையில் கையிடுகிறவன் ?"

பாவம் எளிய கழுதை அதிக எஜமான விசுவாஸம் உடையது. அதால் பொறுக்கமுடியவில்லை. அது வண்ணானை எழுப்புவதற்காக அவனண்டையில் போய் வெகு உரத்த குரலுடன் "சிப்போங், சிப்போங்" என்று கத்த ஆரம்பித்தது. வண்ணான் நல்ல தூக்கம் தூங்கிக்கொண்டிருந்தான். திடீரென்று ஏற்பட்ட கழுதையின் குரலினால் விழித்து, கோபங் கொண்டு தடியால், தொம் தொம், என்று அடிக்க ஆரம்பித்தான்

அடித்து அடித்து கழுதையை அரை உயிராக்கி விட்டான்.

நாய் உட்காந்துகொண்டு, புன்சிரிப்புடன் சொன்னதாவது.

"எது எவனுடைய வேலையோ அவனுக்கே அது தகுந்தது, மற்றவன் செய்தால் தடியடி."

"சிசு.",

பாடம் ௨0

லாலாஜியின் வேலைக்காரன்.

ஒரு லாலாஜி பெரும் பணக்காரனாயிருந்தான். நன்றாய் எழுதப் படிக்கவும் தெரிந்தவன். தேச பக்தியினுடையவும் வெளித்தோற்றம் கொஞ்சம் இருந்தது. சபைஸங்கங்களில் அதிக முறுக்காய்ப் பிரசங்கம் செய்துகொண்டிருந்தான். ஆனால் பெரிய [illegible]

அவனிடம் ஒரு வேலைக்காரனிருந்தான். அவன் அதிக வெள்ளை (கபடமற்றவன்) யாயும், ஸ்வாமி பக்தன் (எஜமான விஸ்வாஸி) ஆகவுமிருந்தான் ஆனால் புத்தியில் மந்தமானவன். இதில் பாவம், அவனுடைய குற்றம் ஒன்றும் இல்லை. அவன் இன்னும் நாட்டுப் புறத்தில் வசிக்கும் நாட்டுப் புறத்தானாகவே இருந்தான்.

லாலாஜி ஒருபோதும் கொஞ்சங் (கூட) கொடுக்கிறது வாங்குகிறது கிடையாது. கொடை என்ற பெயரிலிருந்தே அவருக்கு ஜ்வரம் வருவது வழக்கம். ஒரு ஸமயம் சில மித்திரர்களின் வேண்டுகோளினால் சந்தா எழுதும்படியாகவே நேரிட்டது.

ஜனங்கள் சந்தாவசூலிக்க வந்தார்கள். லாலாஜி அறைக்குள் போய் நுழைந்தார். வேலைக்காரனைக் கூப்பிட்டுச் சொன்னதாவது "போ, லாலாஜி வீட்டில் இல்லை என்று சொல்லிவிடு" பாவம் (எளிய) வேலைக்காரன் இந்தக் கபடம் என்ன அறிவான்? அவன் ஸ்வபாவமாகப் போய் "லாலாஜி, அவர் வீட்டில் இல்லை என்று சொல்லுகிறார்" என்று சொல்லி விட்டான்.

பாடம். ௨௧
வீர ஜடாயு.

ஸீதாதேவியின் ஆக்ஞைப்படி, லக்ஷ்மணர் ஸ்ரீ ராமரைத் தேடப் புறப்பட்டார். ஸீதாதேவி தனியாய் விட்டாள். ராவணன் இதுவே விரும்பிக்கொண்டிருந்தான். பிச்சைக்காரனுடைய வேஷந் தரித்துக் கொண்டு, அவன் ஸீதாதேவியிடம் வந்து பிக்ஷை கேட்டான். ஜனக குமா

ரிக்கு அவனுடைய கபடம் தெரியுமா என்ன? பிக்ஷை போடுவதற்காக (பர்ணசாலை)க் குடிசையிலிருந்து வெளியே வந்தாள். உடனே ராவணன் அவளைப் பிடித்து இடுப்பில் எடுத்துக் கொண்டு ஓடினான்.

இந்தத் துஷ்ட ராக்ஷஸன் பாரத தேசத்து லட்சுமி யாம் ஸீதாதேவியைத் திருடிப்போய்க் கொண் டிருந்த பொழுது, அவனை ஜடாயு வழியில் பார்த்தான். ஸீதையை ரட்சிப்பது தன்னுடைய கடமை என்று அவன் அறிந்தான். ராவணனிடம் போய் அவனைச் சண்டைக் கழைத்து ஜடாயு கூறியதாவது, “அடே நராதம! என் சரீரத்தில் பிராணன் உள்ள மட்டும் பாரத தேசத்து ராஜேஸ்வரியை சமுத் திரத்திற்க் கப்பால் எடுத்துக்கொண்டு போக முடியாது.”

ராவணன் கோபத்தால் பொங்கினவனானான். ஜடாயு அவனை எதிர்த்தான். இருவருக்கும் கோர யுத்தம் நடக்க ஆரம்பித்தது. ஜடாயு பெரிய வீரன்தான், ஆனாலும், விருத் தாப்பியனான காரணத்தால் ராவணனைப்போல சரீரபலமும் யுத்த கௌசலமும் அவனிடமில்லை. அநேக மணிநேரம் சண்டை நடந்துக் கொண்டிருந்தது. கடைசியில் தன்னு டைய கடமையை நிறைவேற்றி ஜடாயு வீரகதியை அடைந்தான்.

பாரத சந்தானங்களுக்கு ஜடாயுவின் உதாஹரணம் பின்பற்றக் கூடியதாம். அவன் பாரததேசத்து லட்சுமி யாம் ஸீதாதேவியின் ரக்ஷையின் பொருட்டுத் தன்னு டைய பிராணனை அர்ப்பணம் செய்து விட்டான். இவ்வுல கில் இப்பேர்ப்பட்ட வீரர்களின் ஜன்மமே புகழுக் குரிய தாகும்.

———

பாடம் உஉ

இது நம்முடைய தேசம். இது நம்முடைய பிரியமுள்ள ஜன்ம பூமி. இதை அடிக்கடி நாம் நமஸ்கரிக்கிறோம். இது நமக்கு ஆஹாரம் கொடுக்கிறது. இதில் விளையும் தானியங்களாலே நமது தேஹம் அமைக்கப் பட்டிருக்கிறது. இங்கேதான் நம்முடைய பவித்திர தீர்த்த ஸ்தலங்களிருக்கின்றன. இங்கேதான் ரிஷி, முனி முதலியோர்கள் தவம் செய்து கொண்டிருந்தார்கள். ஸத்தியவாதி ஹரிஸ்சந்திர மஹாராஜா இங்கேதான் இருந்தார். பாலப்ரம்சாரியான பீஷ்ம பிதாமகர் இந்த மாதாவின் மடியில் விளையாடினார். எப்படிப்பட்ட மானிட ரத்னங்கள் பிரியமான இந்தப் பாரத வர்ஷத்தில் உத்பவித்திருக்கிறார்கள். அவர்களுடைய கீர்த்தி நாலாபக்கங்களிலும் பரவிக் கொண்டிருக்கிறது. நம்முடைய தேசத்திலுள்ள ஒவ்வொரு மலையும் அவர்களுடைய பெருமையைப் பாடிக்கொண்டிருக்கிறது. நமது ஒவ்வொரு நதியும் அவர்களுடைய பவித்திரமான சரித்திரத்தை வர்ணித்துக் கொண்டிருக்கிறது. காடுகள் அவர்களின் மாசற்ற குணங்களைக் கூறிக் கொண்டிருக்கின்றன. இப்படிப் பட்ட தேசத்தில் பிறப்பது பெரும்பாக்கியமே. நாம் இங்கே பிறந்ததைப் பற்றிப் பெருமையடைகிறோம். நாம் நம்முடைய தேசத்திலுள்ள ஒவ்வொரு நதியையும், கால்வாயையும் காட்டையும், மலையையும், யாத்திரை ஸ்தலத்தையும், நேசிக்கவேண்டும். நாம் ஈசுவரனிடம் வேண்டிக்கொள்வது இதுவே. நம்முடைய இந்த தேசம் என்றும் ஸுகமாயிருக்கட்டும். இந்த தேசத்தில் இப்பொழுதுள்ள துக்கங்கள் எல்லாம் தூர விலகி விடட்டும். இது திரும்பவும் பண்டைக்காலத்து ரிஷிகளின் சமயத்து ஸ்வதந்தர பாரத வர்ஷமாக ஆகட்டும்.

பாடம். உங

கோழை

எவன் இவ்வுலகத்தில் எல்லாக் காரியங்களையும் சுய நலம் என்ற கஜக்கோலினுல் அளக்கிருனே, தன்னிடத்தி லுள்ளது போலவே மற்றவர்களிடத்திலும் சுய நன்மை குடிகொண்டிருக்கிறது என்று எப்பொழுதும் பார்க்கிருனே;

பிறர்க்குதவி என்ற பேச்சைக் கேட்ட மாத்திரத்திலேயே எவன் பயந்து நடுநடுங்குகிருனே, எவன் ஸாது ஜனங்கள் எங்கு கூடுகிருர்களோ அங்கு ஒரு நாளும் போகிறதில்லையோ;

ஐயோ! இப்பேர்ப்பட்ட பயங்காளியால் (புருஷார்த்தம்) (ஜென்மம் எடுத்ததின் பயனுக) எக்காரியமாவது செய்ய முடியுமா? எந்த ஜாதியில் எல்லா மனிதர்களும் இப்படி இருக்கிருர்களோ, அந்த ஜாதி எப்படி கிருதார்த்தமடைவது? (காரிய சித்தி பெறுவது). "ஸ்ரீதர் பாடக்"

பாடம். உச

ஸமயத்தின் நல்லுபயோகம்.

எப்பொழுதும் எல்லாக் காரியங்களையும் ஸமயத்திற் செய்யவேண்டும். அதனுல் நடத்தையின் பலம் (சரித்திர பலம்) அதிகரிக்கிறது. கெட்ட வழக்கங்கள் திருந்துகின்றன. எப்போது மனுஷ்யன் ஸமயத்தை உபயோகப் படுத்தக் கற்றுக்கொள்கிருனே அப்போது சோம்பல் தூர ஓடிவிடுவதுடன் சரீரத்தில் காரியசக்தி உண்டாகிறது. சூரியோதயத்திற்கு முன்னே எழுந்திருந்து நம்முடைய

காரியங்களை ஆரம்பித்து விடவேண்டும்.. போஜனத்திற்கும், ஒரு குறிப்பிட்ட ஸமயமிருப்பது மேலானது. இரவில் வெகுநேரம் வரையில் விழிக்கிறார்கள். இப்படிச் செய்வது மிகவும் கெட்டது. காலத்திலிருந்து தகுந்த லாபம் எடுக்க வேண்டும். எவர்கள் நேரமில்லையென்று முறையிடுகிறார்களோ, அவர்கள் தவறிலிருக்கிறார்கள். உண்மை என்னவெனில், அவர்கள் வீணான விஷயங்களில் அதிக நேரமிழந்து விடுகிறார்கள். ஸமயத்தைச் சரியான வழியி லுபயோகித்தவர்களே இவ்வுலகில் பெரிய காரியங்கள் செய்திருக்கிறார்கள். ஒவ்வொரு நிமிஷமும் விலையுடையது. அதை ஸரியாய் உபயோகிக்கவேண்டும். எப்பொழுது ஸமயம் நமது கைவிட்டுப் போய்விடுகிறதோ அப்பொழுது தலையிலடித்துக் கொண்டு பஸ்சாத் தாபப்படவேண்டியிருக்கிறது. ஆனால், 'பக்ஷிகள் வயலில் (தானியத்தை) கொத்திச் சாப்பிட்டபின் பஸ்சாத்தாபப் படுவதினால் என்ன பயன்."

பாடம். உரு

அப்துல்காதர்.

அப்துல்காதர் தன் தாயாரின் செல்லப்பிள்ளை. அவன் தகப்பன் இறந்துபோய் விட்டான். ஆகையால் பாவம் அவனுக்குச் சிறு வயதிலேயே பணம் ஸம்பாதிக்கவேண்டிய கவலை ஏற்பட்டது. அவனுடைய கிராமத்திலிருந்து வர்த்தகர்களின் கூட்டம் ஒன்று வியாபாரம் செய்வதற்காக பரதேசத்துக்குப் போய்க்கொண்டிருந்தது. அவன் தாயார் அவனையும் அக்கூட்டத்துடன் அனுப்புவதாக தீர்மானித்தாள். புறப்படுகிற ஸமயம் வந்ததும் கண்களில்

நீர் திரும்ப அவள் சொன்னதாவது :—"குழந்தாய்! நீ எப்போதும் உண்மை பேசவேண்டும். கடவுள்தான் உன்னைப் பாதுகாக்கிறவர். நான் நாற்பது தினார்களை (பார்ஸி நாணயம்) உன்னுடைய துணிக்குள் (வைத்து)த் தைத்திருக்கிறேன். நீ தூரதேசம் போகிறாய். ஆகையால் மறுபடியும் இந்த ஜன்மத்தில் ஒரு வேளை சந்திப்பு ஏற்படாது ஆனால் நாம் அவசியம் இறைவன் தீர்ப்புச் சொல்லும் தினத்தில் சந்திப் போம்."

பையன் பரதேசத்துக்குப் புறப்பட்டான். ஏழு எட்டு நாள் வரையில் ஒருவித ஆபத்துமில்லாமல் அவர்களுடைய பிரயாணம் கழிந்தது. ஒன்பதாம் நாள் அக்கூட்டத்தாரைக் கொள்ளைக்காரர்கள் வந்து வளைந்துகொண்டார்கள். திருடர்கள் (மற்றவர்களின்) ஸாமான்களை கவர்ந்தபின்பு அப்துல்காதரின் முறை வந்தது. ஒரு திருடன் பையனிடம் கேட்டதாவது, "உன்னிடத்தில் எத்தனை ரூபாய்கள் இருக்கின்றன?

பையன் வெள்ளை (கபடமில்லாமல்) மனத்துடன் உத்தரம் சொன்னதாவது "என் துணிகளுக்குள் நாற்பது தினார்கள் தைக்கப்பட்டிருக்கின்றன" திருடன் சிரிக்க ஆரம்பித்தான். அவன் பையனுடைய வார்த்தையை நம்பவில்லை. பிறகு மற்றொரு திருடன் பையனை மிரட்டிக் கேட்டான், "ஸரியாய்ச் சொல்லு. உன்னிடம் எத்தனை ரூபாய்கள் இருக்கின்றன?" மறுபடியும் அந்த உத்தரத்தையே பையன் மெதுவாகச் சொன்னான். அந்தத் திருடனும் பையனுடைய வார்த்தையை நம்பவில்லை. அவன் தன்னுடைய தோழனிடம் சொன்னதாவது, "இந்தப் பையன் பெரிய சைத்தானாயிருக்கிறான். இவனைத் தலைவனிடம் கூட்டிக்கொண்டுபோ"

தலைவனிடம் அப்துல்காதர் போய்ச் சேர்ந்தவுடன், திருடர்கள் பையனுடைய விஷயத்தை அவனிடம் சொன்னார்கள். தலைவன் கோபம் நிறைந்த சொற்களால் பையனைக் கேட்டதாவது, "உண்மையைச்சொல்லு உன்னிடம் எத்தனை ரூபாய்கள் இருக்கின்றன?" பையன் புன்சிரிப்புடன் சொன்னதாவது "என்னிடம் ச0 தீனர்கள் தைக்கப்பட்டிருக்கின்றன. உன் மனிதர்களிடம் நான் இதே பதில் சொன்னேன், ஆனால் அவர்கள் என் சொல்லை மதிக்கவில்லை" தலைவன் தன் கூட்டாளிகளுக்கு பையனுடைய துணிகளைப் பிரித்துப் பார்க்கும்படி உத்தரவளித்தான்.

அப்துல்காதருடைய சொல் உண்மையாயிற்று. இதைப் பார்த்துக் கள்வர் தலைவன் அதிக ஆச்சரியமடைந்தான். அவன் பையனைப் பக்கத்தில் அழைத்து அதிகப் பிரியத்துடன் கேட்டான் "நீ எப்படி உண்மை பேசினாய்?" பையன் வெகு சாந்தத்துடன் உத்தரவளித்தான் "நான் வீட்டிலிருந்து புறப்பட்ட பொழுது ஒரு பொழுதும் பொய் பேசுகிறதில்லையென்று என் தாய் முன் சபதம் செய்தேன்." தலைவன் சொன்னதாவது, "பையா, இவ்வளவு சிறு வயதிலேயே நீ தாயாரின் சொற்களை இவ்வளவு மதிக்கிறாயா? நான் இவ்வளவு பெரியவனாயும் கடவுளின் ஆக்ஞைகளைக் கொஞ்சமுங் கவனிப்பதில்லை. நான் உன்னிடமிருந்து இன்று இந்தப் பாடம் கற்றுக்கொள்ளுகிறேன். உன் கையைக்கொடு, இன்று முதல் என் கெட்ட நடவடிக்கைகளை நான் விடுகிறதாக சபதம் செய்கிறேன்.' இந்த த்ருசியம் (காக்ஷி) தலைவனுடைய தோழர்களின் மேல் பெரும் பிரபாவத்தை உண்டு பண்ணிற்று (மனதிற் தாக்கியது). அவர்கள் அதிக வணக்கத்துடன் தலைவனி

டம் சொன்னார்கள். "தாங்கள் இதுவரை கெட்ட நடத்தைகளில் எங்கள் தலைவராயிருந்திருக்கிறீர்கள். இப்பொழுது தயவு கூர்ந்து இந்த நல்வழியிலும் எங்களுடைய தலைவராக இருங்கள்."

எல்லோரும் கெட்டவழியை விடுவதற்குச் சபதம் செய்தார்கள். அப்துல்காதருடைய பெயர் என்றென்றைக்கும் ஸ்மரிக்கக் கூடியதாயிற்று.

பாடம். ௨௬

ஒரு (பொது) பாஷையின் லாபங்கள்.

மனிதனோடு மனிதன் கலப்பதற்கு மிகப் பெரிய ஸாதனம் பாஷைதான். நாம் ஒருவர் மற்றவருடைய பேச்சை அறிந்துகொள்ளாவிட்டால் நமக்குள் பிரியம் எப்படி ஏற்பட முடியும்? ஸமாஜத்தில் எத்தனை சண்டை சச்சரவுகள் பரவுகின்றனவோ அவை அவ்வளவுக்கும் ஒரு பெரிய காரணம் நமக்குள் ஒருவர் பேச்சை மற்றவர் அறியாததே. இக் காரணத்தால் தான், ஒவ்வொரு நாகரீக தேசத்திலும் ஸமாஜங்களின் அமைப்புக்காக ஒரு பாஷையைப் பரவச் செய்தல் முக்கியமாகக் கருதப் பட்டிருக்கின்றது. நாம் ஒரு சிறு உதாஹரணங் கொடுத்து நம்முடைய விஷயத்தை ஸ்பஷ்டமாகச் செய்கிறோம். ஒரு பெரிய வீட்டில் வேறு வேறு பாஷைகள் பேசுகிற ஜனங்கள் குடியிருப்பதாக வைத்துக் கொள்வோம். ஒரு அறையில் பஞ்ஜாபி, இரண்டாவதில் ஐக்கிய மாகாணவாசி, மூன்றாவதில் பங்காளி, நான்காவதில் மஹாராஷ்டிரர், ஐந்தாவதில் குஜராத்தி, ஆறாவதில் மதராஸி, முதலிய வேறு வேறு பாஷை பேசுகிற ஜனங்கள் வசிக்கிறார்கள்.

வேளையில் அந்த வீட்டைத் திருடர்கள் வந்து வளைந்தார்
கள். இப்போது ஐக்கிய மாகாண வாசி "கௌன், கஹாங்,"
என்று சொல்லுகிறான்; பங்காளி "கோதாய் கோதாய்" என்று
கூப்பாடு போடுகிறான்; மஹாராஷ்டிரன் "இக்டே, திக்டே"
என்று கூச்சலிடுகிறான்; மத்ராஸி "இங்கே, அங்கே"
என்கிறான்; குஜராத்தி கையை நெரித்துக்கொண்டு
"சுப்செ, சுப்செ" என்கிறான். இந்தப் பிரகாரம் வெவ்
வேறு பாஷை பேசுகிறவர்கள் வகையில்லாமல் சத்தம்
போடுகிறார்கள். ஆனால் யாருக்கும் யாருடைய பேச்சும்
தெரியாது. திருடர்கள் ஸாமான்களைக் கொள்ளை யடித்
துக்கொண்டு போகிறார்கள்; இவர்கள் பாவம் முகத்தைப்
பார்த்துக்கொண்டு நிற்கிறார்கள். யோசிக்கவேண்டிய விஷ
யம் என்னவென்றால் அவர்கள் ஒருவருடைய பாஷையை
மற்றவர் அறிய முடிந்தால், எல்லோரும் சேர்ந்து திருடர்
களை உதைத்துத் துரத்தி யிருக்கலாம். ஆனால் ஒரே
அபிப்பிராயமும் பரஸ்பர இரக்கமும் இல்லாமல் இப்படி
உண்டாவது கடினமானது. மேலும் அப்பேர்ப் பட்ட
இரக்கம், ஒரு பாஷையில்லாமல் உண்டாக முடியாது.

பாடம். உஎ

ஸ்வயபாஷை.

ஸ்வயபாஷையின் மேன்மையே எல்லா மேன்மைக்
கும் காரணமாயிருக்கிறது. ஸ்வபாஷையின் ஞானமில்லா
மல் ஹ்ருதயத்தின் பீடை (துக்கம்) நீங்குகிறதில்லை.
சஹோதரா, இப்போது தாமதம் செய்யாதே. எழுந்
திரு, துக்கங்களைப் போக்கிவிடு. எது எல்லாவற்றிற்கும்

முதற்காரணமானதோ (அதை) அந்த (நிஜ) ஸ்வய பாஷை யை உன்னத நிலைக்குக் கொண்டுவர பற்பல கலைகளையும் அளவில்லாத ஞானத்தையும் அநேக விதமான சாஸ்திரங் களையும் எல்லாத் தேசங்களிலிருந்தும் கொண்டுவந்து ஸ்வய பாஷையில் பரவச் செய். பிரயத்தனம் செய்து ஸ்வய பாஷையை உலகத்தில் நடப்பாகச் செய். ராஜகார்யத்தி லும், தர்பாரிலும் இந்த ரத்னத்தைப் பரவச் செய்.

பாடம். உ௨

தேச ஸேவை.

எவனுக்கு தேச ஸேவையில் பற்றுதலிருக்கிறதோ அந்தமனிதன் பாக்கியவான். மரணத்தின் வாயிலிருந்து தப்பிக்கக் கூடியவன் எவன் ? இவ்வுலகிலுள்ள ஐஸ்வரியங் களை விட்டுப் போகாதவன் எவன்? எப்பொழுதும் இங் கேயே உட்கார்ந்து கொண்டிருப்பவன் எவன்? ஒரு நாளில்லாவிட்டால் ஒரு நாள் நாம் எல்லோரும் ஒரே மார்க்கமாகத்தான் போக வேண்டும். இந்த (நாசமடை யக்கூடிய) பாழும் உலகத்தில் எவனொருவன் தனதெல் லாவற்றையும் தேச ஸேவையில் செலவிடுகிறானோ அவ னுடைய (ஜன்மம்) ஜீவன் புகழுக்குரியது. இப்படிப் பட்ட புருஷன் தன் ஜீவனை மாத்திரம் ஸபலமாகச் செய் கிறதில்லை; மேலும் மற்றவர்களுக்கும் வழி காண்பிக கிறான். அவனுடைய ஜீவனுக்குள் ஒரு அற்புத சக்தி வந்துவிடுகிறது அவன் வாயினின்று வெளிவரும் வார்த் தைகள் மற்றவர்களுக்கு ஜீவனை (உத்ஸாகத்தை)க் கொ

டுக்கிறது. அவன் பெயர் பரிசுத்தம் செய்யக்கூடியதாக ஆய் விடுகிறது. அவன் வாழ்நாளின் வரலாறு புத்தி புகட்டுவதாய் விடுகின்றது. அவனுடைய கீர்த்தி தன் தேசத்தில் மாத்திரமல்ல, வெகு தூரங்களிலுள்ள தீப தீபாந்தரங்களிலும் பரவிவிடுகிறது. எல்லோரும் அவனை மதிக்க ஆரம்பிக்கிறார்கள். உலகு முழுவதும் இப்படிப்பட்ட மனிதனை பூரா மனதுடன் போற்றுகிறார்கள். அவன் எங்கெங்கு போகிறானோ எங்கெங்கு தங்குகிறானோ அவ்விடமெல்லாம் அவனுடைய பரிசத்தினாலே பவித்திரமாய் விடுகிறது. எவர்களிடம், அவன் கொஞ்ச நேரமாவது பேசுகிறானோ அவர்கள் அவனுடைய சங்கத்தினாலே கரையேறி விடுகிறார்கள்.

ஆஹா! தேச ஸேவையின் மஹிமை மிகவும் விசித்திரமானது. எந்த தேசத்தில் ரிஷி முனிகள் உக்கிரமான தபஸ் செய்திருக்கிறார்களோ, எந்த தேசத்தில் (ப்ரகிருதி) இயற்கை தன் முழு ஸௌந்தர்யத்தையும் காண்பித்திருக்கின்றதோ, எங்குள்ள மலைகள், நதிகள், மரங்கள் எல்லாம், தேசத்தின் மேன்மைக்குப் பிரமாணமா யிருக்கின்றனவோ, எந்த தேசத்தின் அணு அணுவாய்ப் பூமியானது மஹாத்மாக்களின் ரத்தத்தால் தெளிக்கப் பெற்றதாக இருக்கின்றதோ, அப்படிப்பட்ட தேசத்தின் கைங்கரியம் ஏன் மோக்ஷத்தைத் தரக் கூடியதாக ஆகாது? இத்தகைய புண்ணிய தேசத்திற் பிறந்துங் கூட எவன் அதன் தாழ்ந்த நிலையை சீர்திருத்த முயற்சி செய்யாம லிருக்கிறானோ அவன் வாழ்நாள் தன் தேசத்தின் பொருட்டு வீண் பாரமேயாம்.

பாடம். கூஉ

(ஸத்யம்.)

எல்லா தர்ம புஸ்தகங்களிலும் (மத ஸம்பந்த மான கிரந்தங்களிலும்) உண்மை பேசுவது சிரேஷ்டமாகக் கருதப்பட்டிருக்கிறது. ஹிந்து சாஸ்திரங்களோ உண்மைக்கு ஸமமாக வேறு எந்த மர்மத்தையும் மதிக்கிறது இல்லை. மாணவர்களுக்கு ஆரம்பத்திலேயே உண்மை உரைப்பதற்கு உபதேசம் செய்யப்பட்டு வந்துள்ளது. இந்த வாய்மையின் பலத்தாலே உலகில் மஹாபுருஷர்கள் பெரிய காரியங்கள் செய்திருக்கிறார்கள். இதனால் நாமெல்லோரும் உண்மை பேசவேண்டும்.

மஹாத்மா கோக்கலே அவர்கள் நம்முடைய தேசத்து பூஜிக்கப்படும் தலைவராயிருந்திருக்கிறார். அவர் பாலிய முதற்கொண்டே ஸத்தியத்தின் பக்ஷத்தை சேர்ந்தவராயிருந்தார். அவருடைய உபாத்தியாயர், அவருடைய இந்த குணத்தின் காரணத்தால் (அவர் மேல்) அதிகப் பிரியமாயிருந்துக்கொண்டிருந்தார். ஒரு தடவை வீட்டில் செய்வதற்காக ஒரு கடினமான கணக் க் கொடுத்தார். கோக்கலே அவர்கள் ஏதோ மித்திரனிடம் கேட்டு, அந்தக் (கணக்கு) கேள்வியைச் செய்து (போட்டு) விட்டார். மறுநாள் வகுப்புக்குப் போன போது, கேள்விக்குச் சரியான உத்தரத்தைப் பார்த்து, இவர் பேரில் உபாத்தியாயர் அதிக ஸந்தோஷமுடையவரானார்.

வகுப்பில் ஒரு மாணக்கனும் அந்தக்கேள்வியைப் போட முடியவில்லை. ஆனதால் உபாத்தியாயர் வகுப்பில் எல்லோருக்கும் முதலாக உட்காரும்படி கோக்கலேயிடம்

சொன்னார். இதைக்கேட்டு கோக்கலே விம்மி விம்மி அழ ஆரம்பித்தார். உபாத்தியாயர், அழுவதற்குக்காரணம் கேட்ட பொழுது, கோக்கலே சொன்னதாவது, "இந்தக் கேள்விகளை நானாக செய்யவில்லை; என்னுடைய மித்திரன் இதைச் செய்தார், ஆனதால் முதலில் உட்கார எனக்கு யாதொரு அதிகாரமுமில்லை." உபாத்தியாயர் அதிக ஸந்தோஷமடைந்தார். மாணவர்களுக்குள்ளும் கோக்கலேயின் இந்த ஸத்திய பலத்தின் பிரபாவம் (மனதில்) பட்டது. மேலும் அந்த நாள் முதல் அவரை ஆதரவான திருஷ்டியுடன் நோக்க ஆரம்பித்தார்கள்.

"வாய்மையிற் சிறந்த தவம் வேறில்லை. பொய்க்கீடான பாபமில்லை. எவனுடைய ஹிருதயத்தில் உண்மையிருக்கிறதோ, அவனுடைய நெஞ்சத்திலே கடவுளிருக்கிறார்" என்றது (கவியின் வாக்கு) உண்மையே.

பாடம். ௩௭

ஈசுவர சந்திர வித்தியாஸாகரர்

மத்தியான வேளையாயிருந்தது. வெய்யில் அதிக உக்கிரமாய் அடித்துக் கொண்டிருந்தது கல்கத்தாவிலிருந்து வரும் வண்டி ஸ்டேஷனுக்கு வந்தது. அதிலிருந்து இரண்டு பிரயாணிகள் இறங்கினார்கள். வாலிபன் ஒருவன் (கோட்) மேல்சட்டையும் கால்சட்டையும் போட்டுக்கொண்டிருந்தான். மற்றவன் மத்திய வயதுள்ளவன். பாதரட்சையில்லாமல், குடுத்துணியும், வேஷ்டியும் அணிந்தவனுமாயிருந்தான். வாலிபனுடைய கையில் ஒரு தூக்குப்பையிருந்தது. ஸ்டேஷனில் 'கூலி' 'கூலி' என்று கூப்பிட

டான்; ஆனால் அங்கே கூலி ஒருவனுமில்லை. வாலிபன் ஸ்டேஷன் மாஸ்டருடன் கூலிக்காகச் சண்டை யிட்டான். இதைப்பார்த்து, மற்றொரு பிரயாணி சொன்னதாவது:— "நான் உங்களுடைய தூக்குப்பெட்டியைத் தூக்கிக்கொண்டு வருகிறேன்" வாலிபன் கர்வத்துடன் சொன்னதாவது, "நல்லது, நாம் உங்களுக்குப் பூராக் கூலியும் கொடுப்போம்" வாலிபன் முன்னே முன்னே போனான், பின்னே பின்னே பையைத் தூக்கிக்கொண்டு மற்றவன் போய்க் கொண்டிருந்தான். வீடு சேர்ந்ததும் வாலிபன் பையை தூக்கினவனுக்குக் கூலிகொடுக்க விரும்பினான். ஆனால் அவன் வாங்கிக் கொள்ளவில்லை.

மறுநாள் பண்டித ஈஸ்வரசந்திர வித்தியாஸாகரருடைய வரவு கிராமத்தில் கோலாஹலமாயிருந்தது. அவருடைய வரவேற்புக்காக கிராமத்தார் எல்லோரும் ஒன்று கூடினார்கள். வாலிபனும் அங்கே போய்ச் சேர்ந்தான். பார்த்தது என்னவென்றால், எந்த மனுஷ்யனுடைய கழுத்தில் புஷ்பமாலைகள் போடப்படுகின்றனவோ, எவருக்காக உபசரணை நடந்து கொண்டிருக்கிறதோ, அவரே மூட்டை தூக்கின பிரயாணி. வாலிபனுக்கு அதிக வெட்கமுண்டாயிற்று. மேலும் தன்னுடைய கர்வத்தைப் பற்றிப் பச்சாத்தாபப்பட ஆரம்பித்தான். ஸபை முடிந்த பின்னர் அவன் வித்யாஸாகரர் அவர்களுடைய வீட்டுக்குப்போய் அவருடைய கால்களில் விழுந்து மன்னிப்புக் கேட்டான். மேல் சட்டையும், கால் சட்டையும் அணிவதினால் யாரும் பெரியவனாய்விடுவதில்லை என்று இன்றைக்கு அவனுக்கு தெரியவந்தது. எவன் பெரிய காரியங்கள் செய்கிறானோ அவனே பெரியவன்.

பாடம். ௬௧

குயில்.

இனிய குரலுடைய குயில் "கூ கூ" என்ற தொனியைப் பரவச் செய்கிறது. தலையையும் மூக்கையும் சாய்த்துக்கொண்டு மரக்கிளையின்மேல் உட்கார்ந்து பாடுகிறது. ஒரு நிமிஷம் ஒரு கிளையின்மேலுட்கார்ந்து அங்கிருந்து சட்டென்று பறந்துவிடுகின்றது. மரங்களுக்கிடையே சிறகையடித்துக்கொண்டு திரிந்து அதிக சஞ்சலத்தைக் காண்பிக்கிறது. கிளைக்குக்கிளை (உட்கார்ந்து) தன்னைமறந்த (குயில்) மதுரமான பாட்டைப் பாடுகிறது. கறுப்பாயும் குரூபமாயும் இருந்தாலும், அது உலகில் ஜகப்பியாரி (ஜனங்களால் பிரியப்படக் கூடியது) என்று சொல்லப்படுகிறது. இதனால் நாம் கற்றுக்கொள்ள வேண்டியதாவது:—எப்பொழுதும் இனிய சொல் பேச வேண்டும். அதனால் எல்லோரும் நம்மீது அன்பு வைப்பார்கள். எல்லோரும் நம்மை தங்களுடைய பந்துக்களாகவும், ஸொந்தக்காரர்களாகவும் அறிவார்கள்.

௬உ-ம் பாடம்.

ஸுக்ராத் (ஸாகரட்டீஸ்).

ஸுக்ராத் என்பவர் யூனன் (கிரிக்க) தேசத்து மிகப் பெரிய தத்துவ சாஸ்திரி அவர் தேசத்தின் நன்மையை அதிகமாய் நாடுகிறவர். தன் தேசத்தின் எந்தப் பழைய ஆசாரங்கள் (கொள்கை) ஜாதிக்கு ஹானி உண்டு பண்ணிக்

அவர் தன்னுடைய மதுரமொழியினாலும், நல்லொழுக்கத்

தின் பலத்தாலும், தேசத்து வாலிபர்களைத் தன் வசமாங்கிக் கொண்டார். அவருடைய பாடசாலைக்கு தூர தூரங்களிலிருந்து, வித்தியார்த்திகள் படிப்பதற்கு வந்து கொண்டிருந்தார்கள். மேலும் அவருடைய கொள்கைகளினால் லாபமடைந்து, அவர்கள் அவற்றைப் பிரசாரம் செய்து கொண்டிருநதார்கள். இந்தப் பிரகாரம் ஸாக்ராத்தினுடைய கீர்த்தி நாலா பக்கமும் பரவ ஆரம்பித்தது.

யூனன் தேசத்து அதிகாரிகளுக்கு ஸாக்ராத்தின் மீதுள்ள ஜனங்களின் அன்பு பிடிக்கவில்லை. அவர்கள் (ஸாக்ராத்துக்கு) பிராண சத்துருக்களாய் விட்டார்கள். அவர்கள் அவரைத் தண்டிக்க ஏதாவது சமயம் தேட ஆரம்பித்தார்கள். கடைசியாக அவர் மேல் வாலிபர்களைக் கெட்ட வழியில் திருப்புகிற குற்றத்தைச் சாட்டினார்கள். சொல்லப்பட்டது என்னவென்றால்:—ஸாக்ராத் வாலிபர்களுக்குள் பழைய தேவி தேவர்களுக்கு விரோதமான பேச்சை பேச்சை (எண்ணத்தை)ப் பரவச்செய்கிறார்." நியாயாலயத்துக்குமுன் ஸாக்ராத அழைக்கப்பட்டார் ஸாக்ராத் சொன்னதாவது, "நான் ஸத்தியத்தை உபதேசம் செய்வதிலிருந்து விலக முடியாது" ஸாக்ராத்துக்கு விஷப் பேலா குடிக்குப்படியான தண்டனை விதிக்கப்பட்டது. சிரித்துக்கொண்டு, புன்னகை செய்துகொண்டும், அந்த வித்வான் கிண்ணத்து விஷயத்தைக் குடித்து விட்டார். தன் கொள்கைக்காக தன்னுடைய பிராணனை அர்ப்பணம் செய்த திருஷ்டாந்தத்தை உலகத்தாருக்குக் காண்பித்தார். யூனன்ராஷ்டிரம் (கிரேக்க தேசம்) நசித்துப் போய் விட்டது. அந்த அதிகாரிகளும் மண்ணோடு சேர்ந்து விட்டார்கள்; ஆனால் ஸாகராத்தினுடைய பெயர் எக்காலத்தும் அழிவற்றதாய்விட்டது (அவர் ... ஆனார்.)

௬௬-ம் பாடம்.

இச்சா சக்தி.

நீங்கள் எது விரும்புகிறீர்களோ அது ஆகக்கூடும் உங்களிடத்திலேயே ஸகல சக்திகளுமிருக்கின்றன. மனிதன் யோசனை சகதியுள்ள ஜந்து. அவன் எப்படி நினைக்கிறானோ அப்படியே ஆகிறான் நீங்கள் எதாவது கஷ்டமான காரியத்தைச் செய்துவிடுகிறதென்று த்ருட பிரதிக்ஞை செய்துவிட்டால் அந்த நேரத்திலேயே பாதி காரியம் முடிந்து விடுகிறது; மற்றப்பாதியை நீங்கள் சீககிரத்திலேயே செய்யலாம். நீங்கள் தானே "நான் இதைச் செய்யமுடியாது" என்றாவது "நான் இம்மாதிரி ஆக முடியாது" என்றாவது, எண்ணிக்கொண்டால், ஸாக்ஷாத் பிரம்மாகூட உங்களுக்கு உதவிசெய்யார். முதலில் தன்னிடத்தில் இருக்கும் மனச்சோர்வை விலக்குங்கள், நிராசை எனும் பேயை ஓட்டி விடுங்கள். உம்மிடமுள்ள ஆத்ம விச்வாஸத்தை விட, உம்முடைய ஜயம் அதிகமாகாது. எவ்வளவு நம்பிக்கை உம்மிடத்தில் உமக்கு இருக்கிறதோ, அவ்வளவு பலம்தான் உமக்கு வேலைசெய்ய உண்டாகிறது. உம்முடைய ஜயத்தின்மேல் உமக்குத் திடமான நம்பிக்கை எப்பொழுது உண்டாகிறதோ அப்போதுதான் நீர் உம்முடைய முழு பலத்தையும் உபயோகப்படுத்த முடியும். இரவும் பகலும் தன் எண்ணத்தையே கவனிக்கவும். நின்றாலும் இருந்தாலும், நடந்து திரிந்தாலும், அதன்மேல் கவனம் செலுத்தும். மனதில் பயம் அல்லது ஸந்தேக எண்ணத்தை வைத்துக் கொண்டு, நீர் ஜயமடைய முடியாது. உமது மனதின் செல்கிற வழியை திருப்பும். அதை காரியஸித்தி யுண்டா

கும் பக்கத்துக்குச் செலுத்தும். மனதாகிய அறையை, நம்பிக்கை, ஸந்தோஷம், காரியஸித்தி, முதலிய சித்திரங்களால் அலங்கரியும். அப்படியானால் ஜயம் (காரியஸித்தி) உம்முடைய பிடியிலிருக்கிறது. அது கைகட்டிக்கொண்டு உம் முன்னிலையில் நிற்கும். உலகம் உம்மை ஜயித்தவனுடைய ரூபத்தில் பார்க்கும்.

ந௪-ம் பாடம்.

ஸாஹஸம் (துணிவு)

இவ்வுலகம் துணிந்தவர்களுக்கே உடையது. பயந்தவர்கள் எப்பொழுதும் யோஜித்துக்கொண்டே இருக்கிறார்கள். அவர்கள் (சும்மா) உட்கார்ந்துகொண்டு ஸ்வப்னம் காண்கிறார்கள். ஆனால் துணிவுள்ளவர்கள் வெற்றியடைந்து போகிறார்கள். தைரியமில்லாத யோக்கியதை வீணானதே. ஜயம் துணிவின் புத்திரி. அது ஸதா துணிவுடைய புருஷன் கூடவே வசிக்கிறது. காரியத்தில் காலதாமசம் செய்பவர்கள் ஷேக்சில்லியைப்போல் (எள்ளுக்கணக்குப் பார்த்த பிரம்மசாரி போல) மனக்கொழுக்கட்டை தின்கிறார்கள் (மனோராஜ்யம் செய்கிறார்கள்). எவன் கர்மவீரனோ, அவன் ஜயமடைகிறான்.

எவன் ஸாஹஸத்தை இழந்துவிட்டானோ, அவன் ஜயம் பெறுவதிலிருந்து கைகழுவி விட்டான். கோழை பயத்துக்கு எதிரே நடுங்க ஆரம்பிக்கிறான். துணிந்தவனுடைய ரத்தம் பயத்தைப் பார்த்து, உத்ஸாஹத்தால் நிரம்பி

விடுகிறது. அவனுக்குள் புதிய ஜீவன் உண்டாகிறது. துணிவு இல்லாத பெரிய ஆகிருதி (சரீரம்) என்ன உபயோகம்? அது தக்கேவலம் பாரம் என்றே அறியுங்கள். உலகசரித்திரமானது, துணிந்த ஆண், பெண்களின் ஊக்கமுண்டாக்கும் கதைகளால் நிறைக் திருக்கிறது. அவைகளின் படிப்பினையினால மற்றவர்களுக்கு புத்திமதி கிடைக்கிறது. அந்தத் துணிவு யுத்தக்ஷேத்திரத்தில் மாத்திரம் காட்டப்படுகிறதில்லை. நம்முடைய நித்திய ஜீவனத்திலும் நாம் அதை உபயோகப்படுத்தலாம். கடினமான வேலையைச் செய்ய ஆரம்பிக்கும் பொழுது பயப்படக்கூடாது. அங்கேயே மனிதனுடைய பரீக்ஷையாகிறது, "நான் இன்னும் நிச்சயிக்கவில்லை" என்பது பல மின்மைக்கு அடையாளம். இக்காரணத்தினால்தான், நீங்கள் இன்று வரையிலும் ஒன்றும் செய்யமுடியவில்லை. எவன் துணிந்தவனோ, அவனுக்கு தீர்மானம் செய்வதில் தாமசம் ஆவதில்லை. எப்போது நிச்சம் செய்து விடுகிறானோ அப்போது வேலையில் முழு மனதுடன் இறங்குகிறான். உலகம் அவனைப்பார்த்து முதலில் ஆஸ்சர்யமடைகிறது. பின்னர் பூஜிக்க ஆரம்பிக்கிறது.

௬௫-ம் பாடம்.

உலகில் ஸுகி யார்? எவனுக்கு கொஞ்சம்கூட துக்கமில்லையோ, எவன் பகவானிடத்தில் லயித்திருக்கிறானோ அவனே உலகில் ஸுகி. (க)

ஈஸ்வர ஸிருஷ்டியின் மத்தியில் துக்கியென்று எவனை சொல்லலாம்? எந்த நீசன் பிறருடைய அபிவிருத்தியைக் கண்டு மனம் எரிகிறனோ, அவனே துக்கியாயிருக்கிறன். (உ)

உலகில் தனவான் எவன்? எவனுடைய மனம் சஞ்சலமடைகிற தில்லையோ, எவன் மனதில் சந்தோஷம் வைக்கிறனோ அவனே தனிகர்களில் ராஜா (ஸிரேஷ்டமானவன்). (ங)

எவனை தரித்திரன் என்று சொல்லலாம் என்று என் பெயரில் பிரியம் வைத்துச் சொல்லு; எவனுக்கு தனத்தில் பேராசை அதிகம் இருக்கிறதோ, அவனையே தரித்திரன் என்று அறிந்துகொள். (ச)

எவர்கள் புண்ணிய வான்களோ அவர்களுடைய அடையாளம் சொல்லு? எவனுடைய ஹிருதயத்தில் கடவுளிடம் பயம் இருக்கிறதோ, அவனே புண்ணியவான் என்று அறி. (ரு)

ஹிந்தி பிரசார அச்சுக்கூடம்
௫௩ பெரிய தெரு
திருவல்லிக்கேணி,
சென்னை.